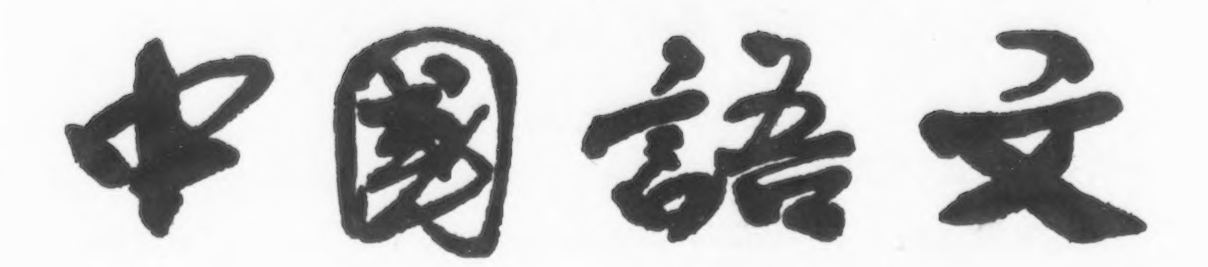


ZHONGGUO YUWEN

7

1959

1959年7月号(总第85期)目录

十年來汉語詞汇的發展和演变

——迎接偉大的中华人民共和国建国十周年——

武占坤　王　勤　程垂成

一

(一) 1949年10月，偉大的中华人民共和国就如輪旭日，从东方的地平綫上升起来了。十年来，祖国政治、經济、文化科学各方面的建設發展，眞是一日里，突飞猛进。特别是1958年以来，祖国更以万馬騰之势，跃入了"一天等于二十年"的时代。与此同我們的語言——汉語，十年来的發展变化，特别是汇方面的变化，也是汉語史上最为突出的一頁。

十年来，随着我們政治生活的变革，我們的詞汇中就相应地产生了像"鎭反、三反、总路綫、婚姻法、公社、反右、下放、鳴放、多快好省"等大批的新詞語，淘了像"宪兵、巡捕、租界、三青团、中央軍、保長"等一批詞語，某些旣有的詞語，如"紅旗、白旗、梳辮子"，都在政治运动中(交心运动)获得了新义。随着我們济生活的發展，出現了"反圌盘、插秧船、刨薯机、园化、生产队、土鋼、小土群、深耕細作、土洋并举"等新語，淘汰了"地租、高利貸、东家、債主、工头、童工"等些旧詞。随着我們的文化教育、科学技术、国防、交通等各种建設事业的發展，又相应地产生了"五分制、联合、劳衛制、半导体、噴气式、土霉素、列車化"等新語。

十年来，人們的思想作風、道德观点，也在不断地变，这也促进了詞汇的發展。例如"政治挂帅""兴无資"等新成語的創造，是由于人們的社会主义觉悟的提高。"遇事大家細商量，集体賽过諸葛亮""我为人人，人人为我"等新的諺語、格言的出現，是由于人們的集体主义思想的增長。"比武、打擂、叫陣"等旧詞語获得新用法，是由于人們的革命英雄主义的加强。今天，那旧的思想作風、旧的道德观念，已經是臭气熏天，而像"人生如梦""明哲保身""各人自扫門前雪，休管他人瓦上霜"等等說法，也就有了强烈的貶义。大跃进來，人們在同自然作斗爭中，表現了大无畏的英雄气概，于是就涌現了一些像"移山造海""寸鋼不讓""分秒必争""讓高山低头，要河水讓路"等豪言壮語，那些足表現这种英雄气派的旧詞語，如"愚公移山""乘風破浪""万馬奔騰""力争上游"等，也大大提高了运用频率。人們的思想解放了，充分發揮了敢想敢說的共产主义風格，于是"标新立异""千方百計""异想天开""幻想(幻想美好的将来)"等旧詞語，就一变其傳統的用法，在貶义的基础上产生了褒义。

今天，我們正处在一个"敌人一天天烂下去，我們一天天好起来"的时代，"东風压倒西風""旭日东升""夕阳西下""春色滿园"等古語正好能恰当地比喻当前国际和国内的形势，因而取得了新成語的性質。

十年来汉語詞汇的重大發展变化，正是我們祖国飞速前进的足迹，是我們胜利地建設社会主义的标志。

(二) 十年来，汉語詞汇的發展，也体現了我們党的語言政策和毛主席的語言学說的正确和偉大。

党和毛主席一向重視祖国語言的發展，把促进語言的純潔和健康作为社会主义文化建設事业的一个重要的环节。解放以来，党和政府曾采取一系列的措施来宣傳推行党的語言政策。早在1951年，«人民日报»就發表了«正确地使用祖国的語言，为語言的純潔和健康而斗爭»的社論，社論中列举了当时在書面語里存在的一些不規范的現象之后，就严正地指出："这种語言混乱現象的繼續存在，在政治上是对于人民利益的損害，对于祖国的語言也是一种不可容忍的破坏。"指出"正确地运用語言来表現思想，在今天，在共产党所領导的各項工作中具有重大的政治意义"。要求"每一个人都有責任糾正这种現象，以建立正确地运用語言的严肃的文風"。1955年10月，在党和政府的領导下，中国科学院在北京又召开了現代汉語規范問題学术会議，广泛地討論了有关汉語規范的各方面的原則問題。当时«人民日报»又發表了«为促进文字改革，推广普通話、实現汉語規范化而努力»的社論，認为"大力推广普通話，促进文字改革和語言規范化，已經成为我国当前的迫切任务"，并且指示了进行各項工作的具体措施和步驟。

党的語言政策和毛主席关于語言問題的指示，一方面是就汉語历史發展的大势加以利导，另一方面也完全符合祖国社会生活發展的需要，因而为广大的人

民所热烈拥护。

几年来，由于党的領导和全国人民的共同努力，普通話的推广已获得很大成績，大大加强了普通話对各地方言的影响，尤其在詞汇方面。普通話同时也从方言詞汇中吸收了一些有用的成分。今天的書面語，报刊或成本著作，文艺作品或科学論文，都在不同程度上注意了用詞造句的規范。有的語文刊物特地开辟“語文短評”一栏，專門評改某些違反語言習慣的現象。作家在作品里濫用了方言土語或生造詞語，就会受到讀者的批評。学校也加强了語文教育。为了更好地表情达意，充分發揮語言的交际作用，党和毛主席一再提出改进文風的指示，要大家把文章写得准确、生动、鮮明，从而使文体也就有所变化，如政論体的詞汇，今天在某些方面与文艺作品的詞汇变得更加接近了。另外，丰富的修辞手段的运用，也往往促成語义的变化或新詞語的产生，如“紅旗、白旗、桥梁、西瓜（送西瓜）、帽子、梁上君子”，都由于經常用来比喻其它事物、現象而获得了比喻义；像“促退”“好小喜过”“少慢差費”等，都是在“促进”“好大喜功”“多快好省”的基础上，用拈連法創造出来的。

（三）解放以来汉語詞汇的發展，也得首先估計到劳动人民的巨大貢献。广大的劳动人民在創造社会物質財富的同时，也就創造了大批的語言財富。例如“电耕犁、反圍盘、万能灶、施肥器、刨薯机、碎土器、玻璃鋼、車子化、积木式、流水作业、滿載超軸”等新詞語，就是同这些新的产品、工具，新的生产技术一同由工人与农民創造出来的。劳动人民不但是生产战綫的尖兵，而且也是阶級斗争中的勇士，为了在自然斗争和阶級斗争中取得最大胜利，他們在实践过程中，就要隨时隨地对客观事物进行反复的观察、体驗；因而他們从广闊的生活中得到的印象、認識，也非常深刻、鮮明和具体。用語言来表达这些認識和感受的时候，也表現得極为确切、生动、形象。例如“党象亲娘社是家”“工农是一家，一根两朵花”“社会主义是天堂，沒有文化不能上”“科学不神秘，实踐出眞理”“大河有水小河流，国有社有家自有”“人多力齐推山倒，众人拾柴火焰高”这些劳动人民創造的新諺語，不但具有丰富的形象、确切的比喻、高度的概括力和表現力，而且也充分地显示了劳动者高貴的品質、朴素的風格和无畏的气概；因而也就成为我們文学語言詞汇宝庫中的珍珠。毛主席說：“人民的語汇是很丰富的，生动活潑的，表現实际生活的。”因而，“劳动人民的語言是一切書面語言的源泉；从古到今，一切优秀的著作和优秀的作家无一不是从劳动人民那里学習語言的。”① “眞正的文学語言，……是从劳动大众的口語中汲取来的”，② 文学語言要脫离了人民的口語，就将成为“无本之木，无源之水”而陷于殭化枯竭。如果說过去从口語詞汇中，經过提煉加……而取其精华来丰富文学語言詞汇的工作，主要是靠……数的作家、学者、語言巨匠的話，那么，今天在文化革……大跃进的形势下，情况就有了变化。今天劳动人民……間正涌現出无数的“黃孝声”，无数的“高玉宝”，他……“拿起工具是工农”，“握起笔杆是詩人”，“人人出口……文章”，“田头地角写詩文”，这样一来，以口語詞汇为……础来丰富文学語言詞汇的工作，已經成为一个广泛……群众性的活动，因为有了广大劳动人民的参加，今天……学語言詞汇的發展，自然会起更大的推动作用。

当然，我們絲毫也不能低估今天我們优秀的政……家、文学家、語言学家、翻譯家、編輯、記者、演員、教……在使用語言上对于文学語言詞汇所起的規范和丰富……作用，对于广大人民的語言所起的示范作用。特别是……主席的語言更“表現了我国現代語言的最熟練和最……确的用法”，③ 他創造的若干新詞、新語，如“簡……“有的放矢”“一穷二白”“多快好省”“虚心使人进步……驕傲使人落后”，等等，以及对于某些詞語創造性……發展运用，如“紙老虎”（比喻帝国主义）“毒草”（……喻右派和反党反社会主义的言行）“包袱”（比喻沒……解决的思想問題和沒有放下的思想負担）“一团和气”……（引申指无原則的团結）“东風压倒西風”（比喻社会……义陣营的力量大于帝国主义陣营），也都成为今天汉……詞汇中一批最为宝貴的財富。由于偉大的人民領袖……活在广大的人民中間，同人民共同呼吸，血肉相关，……以他在祖国語言运用上的創造，也就既合乎汉語發……的內部規律，又体現了人民的願望和要求，因而他……創造能立刻被人民承受下来，流傳开去，成为我們……国語言中新的血液。布达哥夫說：“在語言不断丰富……过程中，首先应該看到人民的集体努力，而人民的优……政治家、优秀的作家、优秀的科学家，就是人民思想……体現者。”④ 可見在促进汉語詞汇發展的問題上，劳……人民的貢献，和語言巨匠們的作用又是相輔相成的。

（四）詞汇本身具有自己的体系，詞語之間都有……多或少的联系，因而詞汇的变化發展也受詞汇內部……規律所制約。当某个詞語由于某种原因，在意义、形……上有了变化之后，就有可能連带地使有关詞語也發……相应的变化。例如，当“花朵”的“花”有了“社会主义……

---

① 《毛澤东选集》第三卷，838頁。

② 高尔基：《和青年作家談話》，見《論写作》，中譯……4頁。

③ 《正确地使用祖国的語言，为語言的純潔和健康……斗爭》，1951年6月6日《人民日报》社論。

④ 布达哥夫：《語言学概論》，时代出版社，1956年……74頁。

中的新气象、新成就”这一比喻意义后，于是“走馬观”“百花争艳”“遍地开花”“万紫千紅”这些同“花”有的成語，就都有了类似的“引申义”和“比喻义”。当元帅”一詞用来喻指“鋼鉄”之后，曾和“元帅”一詞有密切联系的“升帳、粮餉”等旧詞語，很自然地就被請来，从而也就有了“支援鋼鉄元帅升帳”“为鋼帅輸送餉”“作鋼鉄元帅的先行官”等等說法。这是詞汇發中的一种“类化”或“連瑣”反应的現象。“教室”和“課”、“和”跟“同”，过去都是絕对同义詞，①今天这些詞意义上、用法上都漸漸变得有点不同了，这是由于語内部有所調整的結果，也是詞汇变化中的“分化”現。又如“严重”“語言”的意义今天也都有了变化，这是受了俄語里“серьёзный”和“язык”两个詞的意义用法影响的結果。②

当然，所謂語言內部規律，总是要通过人們的語言踐来实現的，只有当社会生活需要語言这么变的时，这些內部規律才能起它能起的作用。

二

十年来，汉語詞汇的發展所以極其丰富而多彩，因它涉及的方面是从詞到語（成語、諺語等），从內容形式，范圍之广，速度之大，都是过去历史上任何一十年所不及。也是因为，我們的社会从来沒有过像天这样大、这样快地变化發展，也从来沒有过像今天样使推动祖国語言的發展成为群众性的自覺的行。下面就是詞汇發展变化的一些具体情况：

（一）大批新詞語的产生和部分旧詞語的消亡 新的絕大部分都是以現有的构詞材料，根据現行的构法創造的。它們在結构上也是多种多样。如：1）“鳴、紅專、評比”都是联合結构；2）“国营、国有、公营”都主謂結构；3）“夺鋼、交心、务虛”又是动宾結构；不过多的是“偏正”和“附加后綴”两种結构，如：4）“驕气、鋼、工分、下放、鋼帅、大跃进、青年宫、文化館、紅旗、丰产田、衛星田、敬老院、母子車、作业区”等都是偏結构；5）“公社化、沼气化、园林化、园田化、城市化、識化、工农化、軸承化、計划化、服务性、技术性、鮮明”等都是附加后綴的結构。这就反映了現代汉語构法里哪些是最能产的因素。这些新詞在音节上不少是三音的，說明汉語詞汇复音化的一項規律，即“三”的成分也会象“双音”一样，逐漸加多。这是由于在音詞的基础上造詞的結果。

新造的詞里，有不少是“簡称”和“数詞縮語”。如委会、鎮反、肃反、整社、教改、劳保、反右、三反、五、五气、四害、五满意”等。这是人們更經济地运用語的产物。这种簡称和縮語，将来还会不断出現。

新詞里也有一定数目的外来詞，不过这比起“五四”前后汉語詞汇里的外来成分，不論是来源的范圍或数量，都有显著的縮小或减少。这当然有它历史的原因。“五四”时期，中国人从鴉片战争以来“向西方国家寻找眞理”③的願望仍然在社会上普遍存在，当时我們翻譯了不少西方資本主义国家的政治、經济、科学、文艺等著作，因而像日語、英語、法語、德語的有关政治、經济、文化以及日常生活的某些詞語，也就大批地出現代汉語的詞汇里。而且中国最早的馬克思主义者和先进的思想家也开始通过翻譯或著作，把十月革命后的苏联的政治、学术、文艺思想介紹进来。所以，这一历史时期，汉語詞汇中的外来詞，是数目多，方面广，来源也很复杂。④

解放后，我們积極向苏联学習，同苏联以及各人民民主主义国家广泛地进行經济、文化的交流，我們需要吸收的，主要是反映先进的科学、技术、文化成就等国际性术語，因而解放后汉語的外来詞，主要是来自俄語的一些有关生产、技术、文化、新的科学成就方面的具有国际性术語的东西。如“工作量、劳动日、生产指标、生产定額、导彈、文化宫、条件反射、信号系統”等。解放后的外来詞，除專有名称外，一般都是意譯的，有些原来音譯，后来往往都改为意譯。如“火箭炮”代替了“卡秋沙”，“連衣裙”代替了“布拉吉”，“課堂討論”代替了“習明納尔”，“扩音器”代替了“麦克風”，等等。这是因为意譯法一般总是便于人們对該詞的理解和掌握，又合于汉語的构詞規律。

新詞里也有少数是来源于“古語”或“历史語詞”的，如“采風、国風、取經、擂台、叫陣、練武、点将台、升帳、瘟神”等。这些詞过去在一般語言中，都曾一度退隱，今天根据表达的需要被用于比喻义才复活起来，这也是一种“旧瓶装新酒”的构詞法。有些詞原来多保存在民間故事、历史小說里，早为广大的劳动人民所熟知，今天引用过来，因而为劳动人民所喜聞乐道，感到亲切。

旧詞的消亡，主要有两种情况：1）是反映旧社会的制度、事物、阶級的差别，职业的歧視，民族的压迫，旧的思想观点等等的詞語。例如“党部、总裁、老爷、上司、財主、監工、媒人、佣人、底下人、少爷、戏子、厨子、理髮匠、長工、邮差、鎮南关、迪化、額非尔士峰”，等等；有的是随着旧事物的灭亡而在日常語言中消失了；有

---

① 参看《語文学習》1957年2月号，32頁；《中国語文》1958年11月号，533頁。

② 参看《語文学習》1956年9月号，19頁；《中国語文》1958年10月号，484頁。

③ 毛澤东：《論人民民主專政》。

④ 参看高名凱、刘正埮《現代汉語外来詞研究》。

的是事物本身并未消失，可是这些事物今天有了新的概念和名称，如“戏子”新称“演員”，“厨子”新称“炊事員”，“鎮南关”新称“睦南关”，“迪化”新称“烏魯木齐”，“邮差”新称“邮遞員”，“額非尔士峰”新称“珠穆朗瑪峰”，等等。2)是由于語言規范化的要求，某些有碍語言的純潔与健康的語詞被淘汰了。如汉語里本有“先生、手杖、再見”等詞，可是旧社会里有买办臭味的某些上層人們，假若不說“密斯特、斯狄克、姑德拜”等等外国詞就显得“土气”似的，这是有意制造語言的混乱。全国解放后，这些說法就徹底被人們所抛弃。有些等义詞，如“水泥”和“洋灰”、“煤气”和“瓦斯”、“煤油”和“洋油”、“安慰”和“慰安”、“紅藥水”和“二百二”，等等，后者也逐漸被前者所排斥。

此外，解放以后随着新事物出現的新詞，今天看来，有的也有退隐的趋势。这是由于我們社会發展的速度很快，有些新事物很快就成为陈迹，有关的詞語，也就随之成为历史詞語。如解放初期农村出現了“互助組、換工插犋、單干戶”，合作化之后又出現了“高級社、低級社”，人民公社化以来，上述的事物已成为历史的陈迹了，因而像“互助組、單干戶”等詞語，在一般的語言中，也就已經很少說了。

語言里的成語、諺語、格言等，它比起一般詞汇，总有更大的稳定性，在較短的历史时期內，变化是不显著的。可是，十年来，汉語的成語、諺語等的發展变化，却是較为突出的。新生的如“停車讓路”“求医会診”“政治挂帅”“兴无灭資”“厚今薄古”“詳中略外”“先土后洋”“土洋并举”“紅透專深”“少种多收”“以鋼为綱”“大爭大辯”“下馬观花”“两条腿走路”“全国一盘棋”“共产主义是天堂，人民公社是桥梁”等等；逐漸不用的如“人穷志短”“守分安命”“同行必妒”“万般皆下品，唯有讀書高”等等。新的成語和諺語，1)有的是在既有的成語的基础上改成的，如“下馬观花”是由“走馬观花”来的，“因事制宜”是由“因地制宜”来的。他如“知难而进”“万事具备，又刮东風”“三十六計，和为上計”“秀才不出門，难知天下事”等都是。2)有的是由“古語”轉化来的，如“旭日东升”“夕阳西下”“百花爭艳”“春色滿园”，以及“战鼓齐鳴”·“人不卸甲，馬不停蹄”等都是。3)絕大多数都是根据已有的成語格式制造的，如成語常采取用同义詞或反义詞，用数詞或迭詞等方法构成，新成語里像“兴无灭資、厚今薄古、少种多收、詳中略外”就是利用反义詞构成的，“一穷二白、两参一改、五位一体”就是利用数詞构成的，“煉鋼煉人、又紅又專、大鳴大放”就是利用間隔迭詞的方法构成的。

(二)詞語的意义或色彩的演变 十年来，汉語詞汇在語义或色彩方面(包括成語等的意义或色彩)，也变得日益精密丰富、确切鮮明，这是詞汇“新質要素的积累和旧質要素的消亡”的具体表現之一。色彩的变主要是褒义或貶义的变化，語义演变的情况則是多多样。(色彩的变化往往和意义的变化有关，故把它在意义演变里加以介紹。)例如：

1) 屬于詞义扩大的：

試驗田 原来指为摸索高产的經驗而經营的地。这个詞出現不久，意义就变了，在任何崗位上为創造新的經驗所作的試驗性的工作，都可以叫“試驗田”。

毒草 原来是指有毒的植物。反右开始，我們“右派和有严重立場問題的作品”都叫“毒草”。

气候 原来只指节令的变迁或天气寒暖、晴雨現象。今天某种壮闊的形势，也可以叫“气候”。如“1955年下半年却完全变了样了，成了另外一种气候，……千万戶的农民…响应党中央的号召，实行合作化。”(«中国农村的社会主义高潮»(选本)，135—136頁)

衛星 原来指圍繞行星旋轉的星球，是个中性詞。現在一切工作中的优异成績都可以叫“衛星”，有褒义。

这些都是本义用于“比喻”而形成的詞义扩大，这义是比喻义。他如“挂鈎(学校和工厂挂鈎)、抗旱(业抗旱)”等詞义的变化，以及“梁上君子”“万紫千红”等成語意义的演变，都屬这一类型。

丰收 原指农业的丰产。今天劳动、思想上有很大“收获”，工业生产上有了更大的成績，都可以叫“丰收”。如“劳动、思想双丰收”“鋼鉄大丰收”。

标兵 原来指部队中作为行进的方向和看齐的标准的士兵，是个中性詞。現在一切崗位上的先进人物，足以作学習榜样的都叫“标兵”，也有了褒义。如“做生产战綫上的标兵”。

补課 原来是把学習中所缺的課程补上。現在思想改造运动中爭取別人进一步对自己的缺点錯誤提意見，也可以叫“补課”。如“民主补課”。

情緒 原来指“心情”，无褒貶义，是个中性詞。現在常說“鬧情緒”，“有情緒”，也有貶义了。

态度 原指人的举止行动，多半指“姿态”。現在又指人对事物所采取的立場、看法，如“要以革命的态度对待問題”。

这些都是本义的引申所形成的詞义扩大。这种义是引申义。他如“尖端(大搞尖端)、迷信(迷信权威)、尖兵(做学習上的尖兵)、走馬观花(短期到实际生活中进行参观訪問)”等詞語意义的变化都屬这类。

2) 屬于詞义縮小的：

党 原来指一切政党，是个中性詞。現在我們說“党”，是專指我們偉大的“共产党”，有極其鮮明的褒义。

群众　原来是“大众”的意思。現在我們說“群众”,有时是指非党团的人們說的。如“他是个群众”。

3）屬于詞义深化的：即詞义的概括范圍沒变，只是內涵上的某些因素的新陈代謝，或是更加深刻化了。如：

工人、劳动　在旧社会，工人是被压迫、被剝削的；解放后，工人是社会的主人，是国家的領导阶級，因而“工人”和“劳动”两个詞的意义，在今天在概括范圍上虽然是一仍其旧，可是在內涵上已有了变化，从而有了更光輝的色彩。

地主　在旧社会，由于历史的局限，人們对地主的剝削阶級本質認識一般都不够深刻，解放后，在尖銳的阶級斗爭中，在党的教育下，人們的阶級覺悟大大提高，对地主的剝削本質的認識自然要加深，因而“地主”一詞的含义，也就有所深化，从而有了更加强烈的貶义。

这里扩大和深化，是今天詞义發展演变的主要趋势，而比喻式的扩大現象，尤将日漸增多。

詞語的感情色彩的变化，除上述的例子外，他如“清高”“一团和气”，今天都由褒义轉为貶义了；“引火燒身”“标新立异”都在貶义之外又有了褒义；“土办法”“土專家”的“土”，过去往往有貶义，今天已变成中性詞了。

（三）詞的用法和运用頻率的变化　用法的变化是指“詞类”和“詞的組合能力”的变化說的，它能大大增强語言运用的灵活性。例如：

活躍　原屬形容詞，現在要說“使学术空气活跃起来”，也可以說“活跃学术空气”。“活跃”就成了动詞。

严肅　原屬形容詞，在“严肃党紀”这一用法里，也轉化为动詞了。

形容詞轉动詞，意义上都有“使动”意味。他如“密切（密切了关系）、端正（端正态度）、坦白（坦白罪行）、丰富（丰富內容）”的变化，都屬这类。

規划、組織　原来都是动詞，現在說“訂一个規划”“靠近組織”，都又屬名詞。

調动　原来只和一些具体事物結合，如“調动軍队、人馬、物資”。現在調动变得也可以和“积極性、积極因素”等抽象事物相結合了。

輪休　原来只用于人，現在也可以說“土地輪休”。

十年来，詞語运用頻率的变化，例子是举不胜举的，如“党、組織、劳动、生产、干勁兒、革命、和平、共产主义、政治挂帅”，这些事物、現象，在我們現实生活中就像阳光和空气一样为人們所需要，这些詞語的使用頻率也就日益增高；像“貧穷、失业”和“享受、闊气、發財、升官”这些反映旧社会广大劳动人民的命运和剝削阶級的生活思想的詞語，它們在旧社会，分别在不同的阶級里，运用頻率都不小；到了今天，它們有的正在被淘汰，有的只有在否定的意义上才被用到，在运用頻率上自然都大大地降低了，諸如此类。

（四）不同类型詞汇間的轉化或彼此的关系的变化

十年来，汉語詞汇的發展，不只是某些个別詞語的問題，也涉及到不同类型詞汇間的关系的發展，彼此的界限的变化問題。如：

1）普通話詞汇和方言詞汇間的問題——在我們这个时代，全民性的普通話已經在北方方言的基础上形成，各个方言进一步分化的过程已經停止，它日漸接受普通話的影响，同时也以它的某些成分繼續去丰富普通話。由于党和政府对于我們民族共同語的普及和規范化的深切关怀，仅在1955年底到1958年初一段短短的时間內，我們推广普通話的成就，就“远远超过解放前四十多年‘国語运动’的效果”。①这說明了今天普通話正在以前所未有的速度深入到全国各地方言地区，普通話詞汇对各地方言詞汇也正迅速地取得其領导的地位。不难設想，当普通話詞汇，如“爱人、太阳、今天、明天、煤油、火柴、你、他”等等，通过报刊、杂志、电影、广播、文艺作品、語文教学，在全国各个方言区里反复地出現时，当原来只会講方言的人們开始熟習这些說法时，而与此相应的像“婆姨、堂客、家小”“日头”“今日”“明朝”“火油、火水”“自来火、取灯兒”“儂”“伊、佢”等方言說法，自然要逐漸地縮小其应用范圍，降低其使用的頻率。解放后，在全国广大的农村普遍地出現了像“互助組、双鏵犁、評工、工分、社長、社員、广播站、民校”等許多新事物，对这些新事物，各地方言也并未各行其是地造出不同的詞来加以表达，形成方言詞汇間新的分歧，而是接受了普通話的說法。可見，普通話詞汇对方言詞汇的影响，今天正在日益加深，方言詞汇进一步分化的过程不但已經終止，而且既存的分歧現象正被逐漸地削弱，而逐漸地向普通話詞汇集中。当然，与此同时，普通話也从方言詞汇——主要是基础方言詞汇里，吸收了一批有用的、富于表达力的成分，如“带勁兒、苗头、窍門兒、压根兒、二流子、捉摸、出乱子、摸底”等，都是近些年来由方言詞上升到全民的文学語言詞汇中来的。不过，这“只是以并不触动文学語言整个体系的个別方言現象充实了文学語言”，②在今天，“各地方言对全民的文学語言已不發生任何严重影响”了。③

2）書面語詞汇和口語詞汇的关系問題——我們

① 《讓推广普通話的紅旗插遍全国》，《中国語文》，1958年8月号，351頁。

②、③ T.B.斯特洛也娃：《詞义变化的原因》，《語言学譯丛》1959年第1期，24頁。

知道，文学語言詞汇也有它的口头形式，但它的主要形式却是書面形式，一般地說，書面語詞汇和口語詞汇的关系，也就是文学語言詞汇和非文学語言詞汇关系的体現。書面語言詞汇是口語的文学加工形式，它領导口語詞汇，使其日益接近規范，口語詞汇是丰富書面語詞汇的源泉，并接受書面語的影响，两者之間总有某些差別，不可能完全一致，但又不可能是始終保持較大的距离，这是它們总的关系和总的發展趋向。在汉語史上，这两类詞汇，曾有过較大的分歧，"在古代社会里，書面語言只是一小部分受过教育的人的交际工具，这就很容易使它与人民口語脫节；用来書写的汉字的特殊性質也起了一定的誘导作用。"①唐宋以降，一种同口語密切联系的新書面語（即"五四"前后所說的"白話"）虽然已开始出現，随着历史的推移，并不断發展壮大，先后在不同的領域（文艺文的、政論文的、应用文的等等），不同的政治地区（如1927年資产阶級背叛革命后，中国就出現了革命的苏区、解放区和白区、国統区），逐漸地取旧的書面語（即"五四"前后所謂的"文言文"）的統治地位而代之，②不过，直到解放前，在国統区，在国民党报紙的新聞和評論上，在反动政府机关文件和商业文件上，"文言还占据相当重要的位置"，③所以在解放以前，就全国范圍来看，書面語詞汇和口語詞汇間还存在着較大的距离。全国的解放才带来了白話文徹底的胜利，成为唯一的書面語言，从而書面語詞汇和口語詞汇也就变得完全接近了，关系也愈加密切了，这是汉語詞汇里一項重大变化。十年来，这种关系又得到了更进一步的發展，它們彼此接近、互相影响、互相丰富的發展趋向，是日益明显和突出。例如，今天不仅在一般文章里，会看到大批的口語詞，就是在較庄重的文件、公告里，也会出現相当数目的口語詞的。像1958年10月間国防部發布的《告台湾同胞書》《再告台湾同胞書》两个文告和国防部命令，像《关于人民公社若干問題的决議》，这些庄严的文件里很多詞語过去都是口語中的所謂俗話，都不登"大雅之堂"的，現在都經过提煉加工，上升到了有时代意义的文件里，大大地丰富了書面語詞汇。与此同时，口語詞汇也正加速向書面語詞汇靠攏，某些俗語的講法也正被同义的書面語詞所代替，如"理髮"代替了"剃头"，"結婚"代替了"出門子"或"娶媳妇"，"大小便"代替了"拉屎、撒尿"。我們再也看不到十几年前某些言文异途的現象了。这是現代汉語詞汇日益走向健康、規范的發展道路的表現之一。

3）專門术語向一般詞汇轉化問題——專門术語和一般詞汇的界限，"是視国家文化、技术、經济的發展水平为轉移的"。④今天，在工农业大跃进的带动下，在全国范圍內掀起了一个技术革命、文化革命的高潮。全民办教育，人人学文化，全民学科学，群众搞創作，如机械化，公社工业化，这就促使許多專門术語冲破业范圍，加入了一般詞汇的队伍，大大地丰富了全民文学語言詞汇。这些术語，1. 有的来自工业技术，如承、反射爐、冲天爐、优質鋼"，2. 有的来自农艺，如作、密植、化肥、綠肥、品种"，3. 有的来自物理化学，"电力、馬力、馬达、沼气"，4. 有的来自文艺，如"民快板、会演、創作"，5. 有的来自軍事，如"后勤、連部兵、标兵"，6. 有的来自經济学，如"資金、劳动力、劳日"，等等。总之，它的来源是多方面的。这些术語，已为一般人們所熟知，有的正在代替口語里某些的說法，如在广大的农村里，今天多半把"密种"叫植"，把"本錢"叫"資金"，把"揀粪""拾粪"叫"积肥把"（一个）工"叫"（一个）劳动日"，这也正是文学詞汇对我們的語言日益扩大影响的具体表現。今随着社会主义的建設，專門术語将更会大批地涌一般詞汇中来，轉化为全民的文学語言詞汇。

4）基本詞汇和非基本詞汇的問題——就建国年来看，基本詞汇和非基本詞汇也有一定程度的变这表現在以下几方面：

1. 基本詞汇不断地丰富：第一，新的基本詞生。通常一个新詞，在短短的时期內很难成为基本但建国十年来，由于我們建設事业迅速發展，有些詞的使用頻率非常大，成为全民語言中不可缺少的詞。从这些詞所代表的事物的特征看来，从这些前途来考虑，应該算做基本詞。如"人民公社"这农商学兵結合起来的社会生产組織單位，在我国农村中普遍地建立起来了，它已成为生活中不可的事物了，这个詞也成了基本詞。"拖拉机"是吸来不久的外来詞，这个詞所指的实物虽然今天还不多，但是这个詞在我們的生活里扎下了根，也有的构詞能力（如"拖拉机手、拖拉机站、拖拉机厂无疑地，这个詞也已进入到基本詞汇的队伍中来此外象"評比、高产、丰产、潜力"等詞都是剛一产成为基本詞了。第二，非基本詞轉化为基本詞。本詞轉化为基本詞是基本詞汇丰富的主要来源。就一般的情况看，一个剛剛产生的詞很难取得基本的資格，多半是先成为非基本詞，以后再轉成基本下面这些基本詞都是十年来由非基本詞轉成的。解放前，"解放"这个詞的使用还有局限性。随着

① 《現代汉語規范問題学术会議文件汇編》，科学社版，1956年，9頁。

②、③ 参看《五四以来汉語書面語言的变迁和發載《中国语文》1959年4月号。

④ 苏联《語言学問題》創刊号社論，引自《語言学選譯》第二輯，科学出版社，1956年，34頁。

的解放，这个詞也就立刻成为人人習用的，并能构成“解放軍”“解放帽”“解放牌”等一些新詞。“爱人”原义是指有爱情关系而沒有結婚的男方或女方說的；可是解放后它却代替了“妻子”和“丈夫”的意思了。这样也由非基本詞轉成为基本詞了。此外，象“祖国、斗爭、集体、書記、干部”等詞，因为使用頻率的增大，也都是由非基本詞轉化来的基本詞。

这些詞所以能够取得基本詞的地位，是由于它們所标志的事物有了稳固性，并在社会生活中扎了根的結果，因此这些詞能够成为語言的基础，还能构出来一些新詞。

2. 基本詞变为非基本詞：建国十年来，有些基本詞已衰亡或正在衰亡下去。如“出息、学堂、充任、演說”等一些詞，在解放前是經常被人們运用的，而且也有一定的历史稳固性，是基本詞。可是解放后已逐漸丧失它的重要地位，降为非基本詞了。

这一时期所产生的基本詞的特性大致有这样几点：a) 基本詞汇的特征之一就是历史稳固性和較强的生命力。产生年代比較久远的基本詞在这点上容易看得出。可是建国十年来所产生的基本詞，充其量仅有十年的历史，其生命自然不够長久，历史稳固性也难以受到考驗。这是这一时期所产生的基本詞的第一个特性。附带說明的：我們断定这一历史时期的基本詞的特征时，不能死死地从时間上去考察，要从基本詞所标志的事物的性質并預測它的将来發展前途来考察。b) 构詞力較弱。与历史悠久的基本詞难以相比，这一时期的基本詞，虽然也能构出来一些新詞（如：象“干部”可构成“干部服、干部科、老干部”等，“工作”可构成“工作日、工作服”等等）；可是与老一点的基本詞如“水”“手”相比是較弱的。其所以如此，与这些詞产生的年限短有密切的关系。我們知道，构詞力的大小与历史稳固性的强弱分不开。基本詞所构出来的詞不是同时出現的，而是随着历史發展逐漸被創造出来的。c) 有較大的全民性，使用的頻率空前增大。这一时期所产生的基本詞的最突出的特性，就是有較大的全民性，使用的頻率空前增大。

全民性一方面是指使用的面广，另一方面是指打破了書面語和口語的界限。这些都同我們的社会生活的性質分不开。比如对“解放、斗爭、生产、集体、干部、党”等詞，看不出有書面語或口語的分別，也找不出来仅仅是适用于某一个环境的特性。

頻率高，是指人們运用这些語詞的次数多。比如“紅旗、进步、集体、劳动、討論、学習、解放”等詞，人人到处都在用，在一篇普通的文章里有些詞能出現几十次。

5) 不同文体的詞汇在風格上的接近——如前所述，十年来，由于貫徹了党和毛主席的关于改进文風的指示，人們都普遍地重視使用語言要准确、鮮明、生动，这就使文艺的詞汇更加深刻、广泛地向其它文体（政治、科学、公文等）中滲入，促使其它文体在用詞的風格上进一步互相接近起来（当然这种接近只是一定程度的，不会影响各种文体的基本風格）。文艺反映的現实，是極其丰富的，它的笔触需要深入到生活的每一个角落，所以，文艺作品总是选擇色彩鮮明、富于感染力和表現力的詞語，要广泛地利用俗語詞、諺語、成語、形容詞和詞語的比喩义等等，这是文艺詞汇的特色。这些特点，过去在其它文体里也出現，但总不及今天这样带有普遍性，这样較为常見。如“…跪倒在泥沼里的侏儒拚命向立在高山上的巨人吐唾沫…”（1958年6月《人民日报》的社論《欲盖弥彰》），“大家家里的事情都很多，各人自扫門前雪就够忙了，何必多管他家瓦上霜呢？”“你走你的阳关道，我走我的独木桥”（《西藏的革命和尼赫魯的哲学》），“白天：車水馬龙为鋼鉄元帥輸送粮餉 夜晚：万山灯火为鉄水奔流徹夜不眠”（1958年9月14日《人民日报》的标题），“先上馬，后加鞭”，“手向上伸非上策，眼向下看办法多”（《群众报》的标題），“三十六計，和为上計”“命令飞机向大陸乱鑽”（《告台湾同胞書》），“蔣、杜会談，你們吃了一点亏”“願意同它打交道”（《再告台湾同胞書》），这些形象的比喩，生动的描繪，俗語、諺語的运用，都是出自政論、公告或报刊上論文的标題。它們旣給这些文章增强了表現力和战斗力，也为这些文体增加了艺术色彩，使它們在風格上同文艺文进一步接近起来。十年来，文艺文詞汇对其他文体影响的扩大，正体現了汉語詞汇正向着优美、形象、生动的道路發展的內部規律。

語言的詞汇、語法、語音三个部分的發展是不平衡的，十年来，汉語的不同类型詞汇的發展变化，也出現了显著的不平衡性。例如普通話詞汇比起方言詞汇就有更大的發展，文学語言詞汇比起非文学語言詞汇就有更大的变化，这类現象，前面略已涉及，这里总提一句，不再举例詳述了。

总之，十年来，汉語詞汇的發展变化，是極其丰富多彩的，我們这里提到的，恐怕是挂一漏万，仅仅是“全豹的一斑”，深入、全面、科学地研究这一現象，对于發掘汉語詞汇發展的內部規律，指导語言的实踐，都有重要的意义，可是限于我們的水平，这只有留待大家共同努力了。（1959年6月）

分詞連写法問題

（汉語拼音文字正字法問題之一）

周有光

分詞連写法是汉語拼音文字正字法主要的和基本的問題。过去，人們对这个問題做了不少研究；在汉語拼音方案公布以后的今天，更迫切地需要結合着实踐作进一步的研究。这里，对分詞連写法的一般原理尝試作概括的探討。不妥的地方，敬請讀者指正。

一　分詞連写的要求

（1）字和詞　"詞"是現代汉語的一个新名詞。这个新名詞直到今天还沒有完全定形。它有"詞、語、詞語、語詞、詞儿"等种种說法。从它还沒有定形这一点就可以知道，关于"詞"的理解及其書写处理是一个新問題，有待人們去研究。

在古代，"詞"的含义一般相当于"語言"。《說文》："詞，意內而言外也"（意义为內容，声音为外形），这就是"語言"的意思。"詞"在現代汉語的含义是"語言單位"，不是"語言"。从語言到語言單位，"詞"的含义已經發生了全新的变化。

"字"（汉字）是單音节的文字符号。"詞"可以是單音节，也可以是多音节。因此詞跟字是不相等的，不一致的。古代汉語單音节詞比較多，詞跟字的不一致也比較小。現代汉語多音节詞越来越多，成为詞汇的主要部分，詞跟字的不一致也就成为一般現象。

可是，古代汉語里早就存在多音节詞，古人也早就認識到多音节詞的存在。《說文》："慨，慷慨…也"；"峨，嵯峨也"。这就是說，"慷慨、嵯峨"等都是客观存在的多音节的詞。古人不仅認識到多音节詞的存在，还尝試过在書写处理上用汉字的偏旁来表示多音节詞的起訖。"慷慨"两字都写"忄"旁，"嵯峨"两字都写"山"旁。同一个多音节詞的各个汉字用同一个偏旁書写，使多音节詞的起訖在書写形式上突出，这可以說是汉字的一种"分詞"方法。这种用同形偏旁来分詞的方法，有时扩展到原来偏旁不同的汉字上面。例如"鳳皇"写成"鳳凰"，"火伴"写成"伙伴"，"昏姻"写成"婚姻"，"巴蕉"写成"芭蕉"。这表明古人已經开始認識到在書面上分詞对于閱讀的好处，只是沒有从此發展成为系統的分詞制度。

汉字不分詞書写，但是不能不分詞閱讀。換言之，汉字書写的詞，虽不"連写"，而要"連讀"。"連讀"就把同一个詞的各个音节不停頓地連接着讀，只在詞詞之間停頓。不論書写是否分詞，閱讀时候必須分詞否則自己看不懂，别人更听不懂。例如"中华・人民共和国"，如果讀成"中・华人・民共・和国"（的确人这样讀錯），就无从了解这些汉字所代表的是什么义，因为意义是依靠正确的分詞来了解的。

汉字不分詞連写而要分詞連讀，这是一个矛盾这个矛盾是汉字閱讀困难的原因之一。对于初学汉的人来說，这是特别沉重的負担。近来有些通俗讀提倡汉字分詞排印，这是好事。不过，汉字分詞排印排印技术上有困难，不可能普遍推行。

分詞連写是拼音文字的重要特点。固然不能說分詞連写就不能成为拼音文字，可是那决不是完善拼音文字。分詞連写的目的是：反映"詞"是語言單的客观事实，便利人們閱讀、書写和了解。这是汉語音文字正字法的主要的和基本的問題。

（2）分詞連写的早期尝試　汉語拼音文字采用詞連写法是六十年前跟汉字改革运动一同开始的。[①]

1892年盧戇章的切音新字（一目了然初阶）就行了不完备的分詞連写。他采用短横作为唯一的連手段，沒有把多音节詞的各个音节直接連在一起。显然是还沒有摆脫教会罗馬字的影响。

1896年蔡錫勇和沈学的速記式汉語拼音文字，始不用短横而直接把詞的各个音节連接起来。蔡錫提出了"連書"的名詞，沈学提出了"繕連为書"的主張这是眞正的分詞連写的开端。

1900年王照的"官話字母"用單綫、双綫和括弧明人名、地名和某些普通名詞。官話字母是汉字式

---

① 参看倪海曙《清末切音字的写法》，收录在《拼音文写法資料选輯》中。

母,不便連写,只好用附加符号分詞,而分詞也不徹底。这是后来汉字标点符号采用綫条和括弧表示人名、地名和書名的濫觴。

1906 年朱文熊的拉丁字母式汉語拼音文字,以音节相連为主要方法,以短横間隔为次要方法,开始了今天所謂"連写"和"半連写"按照构詞情况不同而分别运用的技术。分詞連写技术于是初步走上現代化的道路。

国語罗馬字和拉丁化新文字提高了方案設計水平,也提高了分詞連写技术。① 跟着国語罗馬字的出现,連写法和短横用法初次得到有系統的研究。但是国語罗馬字的拼調方式不利于音节分界(例如"香烟"写 shiangian;"禁烟"写 jinn-ian;"第一"写 dihi;"第二"写 dih-ell)②,又把短横兼作隔音和半連写两种用途③,連写技术受到一定的障碍。

拉丁化新文字更加重視分詞連写。1931 年海参崴"中国新文字第一次代表大会"通过的《中国話写法拉丁化:理論、原則、方案》当中就有比較詳細的連写規則。④ 拉丁化新文字大胆地把过去人們不敢連写的詞連写起来,扩展了分詞連写法的視野。它以[']为隔音符号,跟隔音字母 j 和 w 并用,使短横專任"半連写"任务。这样就丰富了隔音和連写的手段。1950 年倪海曙整理解放前分詞連写的研究和实踐,写成《中国拉丁化拼音文字的写法》六十八条,⑤这是第一本汉語拼音文字正字法的專書。

汉語拼音方案沒有規定分詞連写法。但是它規定隔音字母 y、w 和隔音符号['],并且在举例中間采用了連写。这就是准备好了連写的必要条件,以迎接連写法的进一步發展。

二　詞的一般特性

我們不准备在此地对詞作詞汇学或者語法学的討論。我們只观察对分詞連写有密切关系的詞的某些一般特性。

(1) **詞的定义**　我們說,詞是語言的單位,但是,是怎样性質的單位呢?答案主要有两种: a. 意义單位說; b. 句中活动單位說。

意义(观念、概念)單位說認为詞是: 1."意义的單位";2."簡單的意义單位";3."語言的最小意义單位";4."語言的声音和意义的結合的最小單位";5."声音和意义結合的最小語言單位"; 6."意义的最后的独立單位";7."表示整个观念的";8."語言中間一个一个观念的表示"; 9."具有單純观念而文法有語部(詞类)关系的独立作用的語素";10."表示概念的語言形式"; 11."思想中的一个独立概念"。⑥这种說法的中心思想是:詞是意义(观念、概念)的最小的、單純的、独立的單位。

句中活动單位說認为詞是: 1."最小的能够自由运用的語言單位"; 2."語言的最小的独立运用的單位"; 3."具有明确意义和一定形态的、能自由运用的、最小的語言單位; 4."自成个体的、可以在單位以上的辞例(句法)中活动的分子"; 5."凡是可以在句子中活动的,不論它的音节是多是少,也不論它的意义是單純是复杂,只要被当地人民当作一个統一体記在心头的,都可以算做一个詞"; 6."能在句子里自由运用(活动)的最小單位"; 7."当作造句材料看的(分析句子結构所得的)最小的独立运用的單位"。⑦ 这种說法的中心思想是:詞是在句子中間能够活动的最小語言單位。

近来的趋向,意义單位說逐漸被句中活动單位說所代替。从分詞的要求来看,句中活动單位說也比較客观而有助于具体問題的解决。

此外,詞还有其他各种定义。例如說,詞是"拼音文字里經常連写在一起的一組字母"。⑧在分詞連写定形以后,这倒是合乎常識判断的看法。可是今天的問題正是不知道那些字母应当連写在一起。不过,这样的定义也并不是笑話。将来連写法約定俗成以后,詞的認識是会受連写法的影响的。

(2) **詞的独立性**　根据句中活动單位說观察詞的活动情况,可以發現詞的独立性有各种程度上的不同。

第一种情况:有些詞能够單独造句,單独說起来可以听得懂。例如問:"誰?"答:"我。"問:"来不来?"答:"来。"問:"那是什么?"答:"駱駝。"这些构成答句的詞能够單独造句,而且即使沒有問句也能單独說,說起来可以听得懂。这样的詞可以称为"單用詞""句詞""独立詞",独立性最强。

第二种情况:有些詞在句子中間是独立的,但是不能單独造句,單独說起来是听不懂的。例如"和、从、嗎"等。我們不能用这样的詞来發問或答問。(当然要排除"識字問答",例如問"这是什么字?"答"和。")这样的詞可以称为"非單用詞""句中詞""句

---

① 参看《拼音文字写法資料选輯》第二篇和第三篇。

② 根据《G·R·連書詞讀法和[-]号的用法》,收录在《拼音文字写法資料选輯》中。

③ 国罗原定用["]隔音,但后来实际用短横。参看黎錦熙《連号的用法》,收录在选輯中。

④ 参看《拉丁化新文字的写法》,收录在选輯中。

⑤ 收录在选輯中。

⑥ 这些定义的来源是: 吕叔湘、王力、刘复、中文拉丁化研究会、黎錦熙、周辨明、張华等的說法。

⑦ 这些定义的来源是: 人民教育出版社中学語文編輯室《暂拟汉語教学語法系統》簡述、吕叔湘、張华、倪海曙(根据張华)、陆志韋、史存直等的說法。

⑧ 刘澤先:《用連写来規定詞兒》,收录在《汉語的詞兒和拼写法》中。

中独立詞”，独立性不强。

第三种情况：有些詞，在缺乏上下文或者缺乏共同了解的时候，在說話說得完整的时候，在單用而不依靠别的詞的时候，是不能独立的；但是在具有上下文或者具有共同了解的时候，在說話說得簡略的时候，在不單用而有别的詞依靠着的时候，是可以独立的。例如“教育部”的“部”，“文学系”的“系”，“圖書館”的“館”等。如果有人貿然問：“你在哪一部？”被問的人可能莫名其妙，回答說：“部？我是在細紗間里做工的！”我們說“部”“系”“館”等，实际是“××部”“××系”“××館”等的略語，在談話之先有一个共同了解，例如談話人是在国务院的某部門或者大学的某系科之类。否则就不可能了解。又例如，說“一面旗子”，也說“一面旗”，但是只單說“旗子”，不單說“旗”，“旗”要依靠“一面”然后能說。这样的詞只在一定条件下可以独立运用，一旦失去条件就不能独自活动。这样的詞可以称为“簡略詞”“条件独立詞”，它們只有微弱的、不稳定的独立性。

第四种情况：还有一些詞，在一定情况下可以拆开成为两部分，但是拆开以后仍旧要前后呼应或者上下文联系才能了解。例如“鞠躬”可以拆开說“鞠一个躬”。可以問：“鞠不鞠？”答：“鞠”；問：“几个躬？”答：“一个躬。”“鞠”的問答以另有上文为条件；“躬”的問答除上文外还要依靠“几个、一个”等詞。这样的詞以合一为常軌，以分离为变形，可以称为“离合詞”“条件分立詞”，合一的时候有很强的独立性，分离的时候各部分只有相对的独立性。

第五种情况：有些語言成分只能用作构詞成分，不能独立独用。例如“駱駝”的“駱”、“花兒”的“兒”。这些是构詞材料，是詞素，不是詞，当然沒有独立性。

在分詞連写时候，第一和第二种情况的詞一般不發生問題，第三和第四种情况的詞很容易發生疑难和紛歧。

（3）詞的結构 詞素是詞的构造成分。詞可以由一个詞素构成，也可以由几个詞素构成。一个詞素的叫單純詞，几个詞素的叫复合詞。極大多数的复合詞只包含两个詞素。

詞素可以是單音节的，也可以是多音节的。單音节詞素最多，双音节詞素較少。例如“玻璃瓶”，其中“玻璃”是双音节詞素，“瓶”是單音节詞素。三音节以上的詞素只有極少几个，大都是外来詞。例如“馬克思主义”中的“馬克思”是三音节詞素（假定“馬克思主义”是一个詞而非两个詞）。

具有实在意义的詞素叫“实詞素”（例如“語言”的“語、言”），只有語法作用的叫“虛詞素”（例如“刀子”的“子”。）① 詞素自身可以独立成詞的叫“根詞”（例如“人民”的“人”），自身不能独立成詞的叫“純詞素”（例如“人民”的“民”）。

根詞和純詞素有如下三种結合形式：

a）根詞和根詞的結合。例如“牛肉”“羊肉”，其中“牛、羊、肉”都是根詞，自身都能独立成詞。两个根詞之間一般可以插入别的詞。②所謂“自由复合詞”大都屬于这一形式，例如“牛×”，“×肉”（牛肉、牛皮、牛骨…，牛肉、猪肉、羊肉…）。

b）純詞素和純詞素的結合。例如“民主”，其中“民”和“主”都是純詞素，自身都不能独立成詞。（祈使詞“主啊！”的“主”是文言。諷刺話“你是民，我是主”不是通用語言。）两个純詞素之間不能插入别的詞。

c）根詞和純詞素的結合。純詞素在根詞之前，例如“駝肉”；純詞素在根詞之后，例如“船尾”。除非偶充作“簡略詞”，这样的純詞素自身不能独立成詞，它依賴着根詞。在根詞和純詞素之間也不能插入别的詞。

按照詞素的虛实及其相互間的关系，詞可以分为如下的結构类别：

單純詞不論音节多少沒有結构問題。

复合詞按照詞素的虛实可以分为两类：a)完全由实詞素构成的“全实結构”，b)由实詞素和虛詞素合成的“虛实結构”。③

全实結构可以分为三种格式：1. 連合式，2. 偏正式，3. 宾主式。④ 連合式又可分为并立格（“朋友、学習、美丽”等），对立格（“开关、好歹”等），对譬格（“骨肉、尺寸”等）。偏正式又可分为前飾格⑤（“茶杯、白菜、乒乓球”等），后补格⑥（“听見、說明、……只”等）。宾主式又可分为动宾格（“注意、提要”等），主謂格（“心疼、餅干”等）。

虛实結构也可以分为三种格式：1. 前綴（詞头）格（“第一、老三、老虎”等），2. 后綴（詞尾）格（“刀子、瓶兒、舌头、我們、吃着”等），3. 重迭格（“乖乖、某某……事事”等）。重迭部分是一种虛詞素，它失去了原有意义，成为表示情态、程度、数量等等的附加成分。复合詞也能重迭（例如“大批大批”），又能拆开重迭（例如“清清楚楚”），还能嵌音重迭（例如“疙 li 疙瘩”）。

下面，为了討論和研究的方便，把分詞連写問題分为分詞标准和連写技术两部分，但是在实际应用上两者当然要統一起来。

① 参看《語法和語法教学》，95 頁。

② 参看《汉語的构詞法》，22 頁，第一节和注(2)。

③ 参看《語法和語法教学》，100 頁；陆志韋等《汉語的构詞法》；語言研究所构詞研究組《汉語的构詞格和写法》，《文字改革》1958 年 5 月号。

④ 这个名称不很妥当，如何定名还要考慮。

⑤ 又称“向心格”“前偏后正”，前一詞素修飾后一詞素。

⑥ 又称“动补格”“前正后偏”，后一詞素修飾前一詞素。

三 分詞标准問題

找寻分詞的标准(客观标准和主观标准)，这是研究分詞連写的中心环节。这件工作的困难是，标准不少,可是沒有一种可以"放之四海而皆准",而且各种标准还会相互冲突。分詞标准可以分为三类:(1)語法性質的标准,(2)語义性質的标准,(3)語音性質的标准。下面分别观察各种标准的利弊及其适用范圍。

(1) 語法性質的标准 詞的"句中活动單位說"基本上是語法学的定义。根据語法的特点而得到的分詞标准,可以說是"句中活动單位說"的具体运用。語法性質的标准的优点是标准比較客观,测定比較容易,它的缺点是同样缺乏普遍性。分詞的語法性質的标准主要如下:

a) 替代测定法。替代测定法(同形替代法)以能否用別的詞替代为测定是否是詞的标准。替代要在一定条件下进行,即格式、詞类、詞义要屬于同一形式或类别。例如:要测定"吃飯"是一个詞还是两个詞,先用别的詞替代"吃",說成"盛飯、煮飯"等,再用別的詞替代"飯",說成"吃面、吃粥"等,前后都能替代,就知道"吃飯"是两个詞。但是不能說成"稀飯、討飯、吃喝、吃苦",因为格式、詞类、詞义都不是同形的了。

替代测定法是不可靠的,它容易引出不合常識的錯誤結論。例如"駝絨"可以用"駝毛、駝肉、鴨絨、鵝絨"替代,就得到这样的錯誤結論:"駝/絨"是两个詞。替代测定法可以割裂复合詞,所以只能作为一种参考,不能作为分詞的依据。①

b) 插入测定法。插入测定法(扩展法,分隔法)以能否插进別的詞为测定是否是詞的标准。例如"羊肉"可以在中間插入"的"說成"羊的肉",因此就肯定"羊/肉"是两个詞;"駝肉"不能在中間插入別的詞,不能說"駝的肉",因此就肯定"駝肉"是一个詞。又例如"吃飽"可以說成"吃得飽、吃不飽"等,因此是两个詞;"改善"不能說成"改得善、改不善",因此是一个詞。

插入法也要在一定条件下进行,即插入以后仍旧保持原来格式的語法性質。例如"羊肉"不容許插入說成"羊身上的肉","吃飽"不容許插入說成"吃过的人都飽"等。

陆志韋等著《汉語的构詞法》(1957年出版)就是以插入测定法为分詞基础的。这本書是現有的对构詞法和分詞标准研究得最深入的專著。应当承認,插入测定法是客观性比較强、适用范圍比較广的一种分詞方法。但是也应当承認,这种方法同样不能"放之四海而皆准",而且也会产生一些不合常識的結果。

例如,"中华人民共和国"不能說成"中华的人民的共和国",将怎样测定分詞呢?又如,"看一看"可以說成"看了一看"。是否"看"是一个詞,"一看"又是一个詞呢?又如,"三分之一",这里不能插入別的詞,那么,是一个詞还是几个詞呢?又如,"牛肉""虎肉",照常識判断是結构相同的,而且首先要求把更常用的"牛肉"当作一个詞。但是插入测定的結果相反,"牛/肉"(可以說"牛的肉")是两个詞,而"虎肉"(不說"虎的肉")是一个詞。根据这样的测定結果要求人們把"牛肉"分写而把"虎肉"連写,詞典里不收"牛肉"而只收"虎肉",②这不見得会行得通吧。

北京土話跟流行的書面語有些不同。例如書面語可以說"鷄"也可以說"鴨"。北京土話只說"鷄",不說"鴨"(要說"鴨子")。書面語把"鷄蛋""鴨蛋"等量齐观。根据北京土話,"鷄蛋"可以改說"鷄的蛋","鴨蛋"不能改說"鴨的蛋"。于是就得出結論"鷄/蛋"是两个詞,而"鴨蛋"是一个詞。③这跟書面語的了解和常識的判断不合。

插入的可能性还有一些复杂情况。例如有的只能"句外"插入(羊肉,羊的肉),不能"句內"插入(不說"我吃羊的肉",只說"我吃羊肉")。有的可以"自由"插入(吃飽、吃得飽,吃得很飽,等等),有的只能"限制"插入(打倒,打得倒,打不倒;"得、不"以外不能插入其他)。有的按"本义"可以插入(吃飯,吃了飯),按"引伸意义"不能插入("吃飯問題",不能說"吃了飯問題")。根据插入法来分詞,必須考虑这些复杂情况。

c) 造句测定法。造句测定法以能否單独造句为测定是否是詞的标准。运用的条件是离开問句能說又能懂。例如單說"你",能听得懂,就是一个詞。但是單說"鞠",这就听不懂(必須有上文"鞠不鞠",而"鞠不鞠"又必須有上文"鞠躬"),按照造句测定法不是一个詞。应当注意:能單独造句的是詞,但是不能單独造句的不一定不是詞。例如"和"不能單独造句,不能因此說"和"不是一个詞。造句测定法只有正面肯定的作用,沒有反面否定的作用,它的用处是比較狹的。

d) 詞尾标記。名詞詞尾"兒、子、头、們"等可以看作是詞的終了的标記。例如"好兒、刀子、舌头、我們"。但是应当注意,有时詞尾后面还可加上詞尾,例如"孩子們、爷兒們";有时詞尾后面还可以加上实詞,例如"蝴蝶兒花"。不可机械地根据詞尾来分詞。动詞和形容詞后面的"着、了、过"等也有标記詞的終了的作用。例如"走着、吃了、看过"。可是作为助詞的"了"是另外一个詞,例如"吃了/飯/了"。其他一些

---

① 参看陆志韋《对于單音詞的一种錯誤見解》,見《中国語文》1955年4月号。

② 《汉語的构詞法》,23頁。

③ 前引書同頁附注。

詞尾性的后綴成分在分詞上也有一定作用，例如“劳动者、可能性、科学家、民主制、机械化、茫茫然、几几乎、队長、团員”等。

（2）語义性質的标准 根据語义来分詞，要依靠主观判断，要依靠“語感”“詞感”“詞化認識”。如果很多人的主观判断是相同的，那么，这也反映了客观存在。分詞的語义性質的标准主要如下：

a）意义單純性判断法。憑意义是否單純来判断是否是一个詞的方法，只能在極少数場合应用。例如“一个兄弟”的“兄弟”（弟弟）是一个詞，“兄弟二人”的“兄/弟”（哥哥和弟弟）是两个詞（或者一个集体詞）；“两件东西”的“东西”（事物）是一个詞，“东西两方”的“东/西”（东方和西方）是两个詞。意义是否單純要依靠上下文来判断。在不同的語言里，同样的意义可以用不同数目的詞来表示。例如“鉄路”在英文是一个連写詞（railway），在俄文是两个連写詞（железная дорога），在法文是三个連写詞（chemin de fer）。要憑意义是否單純来判断“鉄路”是几个詞是不能得到結果的。

b）意义紧凑性判断法。意义紧凑的被認为是一个詞，意义松解的被認为是几个詞。这是人們往往不自觉地运用的分詞标准。例如“送終”比較紧凑，当作一个詞；“送/書”比較松懈，当作两个詞。但是，紧凑性的感觉往往因人而异，难于有公認的标准。

c）引伸意义判断法。“本义”原来是两个詞，“引伸意义”（意义的扩大、縮小、改变等）变成一个詞。例如“鉄路”本义“鉄的道路”，引伸意义專指特种交通工具（可能用非鉄金屬造成），因此“鉄路”是一个詞，不是两个詞。又如“飯碗問題的”的“飯碗”已經不跟“油碗”等对等，所以是一个詞，不是两个詞。引伸意义的判断比較客观，但是这样的詞并不很多，所以适用范圍也就有限。而且，音节較多的詞組，即使意义引伸了，也沒有改成一个連写詞的必要。例如“解放軍是中国的万里長城”，其中“万里長城”的意义已經引伸，但是不能說“万里長城”已經变成一个詞，也沒有連写成为一个詞的必要。原来連写的詞，意义引伸以后也只能仍旧連写，沒有区别。

意义引伸使詞組变成詞，使可插入变成不可插入，例如“羊的肉”、“駱駝的肉”，指的是一般的肉。去掉“的”，說“羊肉、駱駝肉”，或者再把“駱駝肉”簡略成为“駝肉”，意义就縮小，專指“作为食品的肉”。人們說“我吃羊肉”，不說“我吃羊的肉”，因为吃的是“作为食品的肉”，而不是一般的肉。同样，說“我吃駱駝肉”“我吃駝肉”，不說“我吃駱駝的肉”。根据插入法，“駱駝肉”和“羊肉”同一类型，都能插入，都是詞組；“駝肉”是另一类型，不能插入，是詞，不是詞組。但是按照引伸意义的判断，“駝肉”只是“駱駝肉”的簡略，二者同样指“作为食品的肉”，应該同屬一个类型；如果“駝肉”連写，“駱駝肉”也要連写。在这样的例子里，引伸意义法可以作为插入法的补充。

d）常用性判断法。“語感”因常用而变化。人們要求把經常連在一起的两个詞当作一个詞，把不常連在一起的两个詞分作两个詞。例如“猪肉、牛肉、羊肉”常吃、常說、常写，人們就要求当作一个詞来連写；“鹿肉、豹肉、駝肉”不常吃、說、写，人們就不一定要求当作一个詞来連写，甚至覚得中間加进短橫更合适，因为常用的連写容易看懂，不常用的連写不容易看懂。①常用性判断法跟插入法会發生冲突，但是可以互作补充。常用性按理可以用統計来决定，但是实际是憑主观判断的，各人的判断不能完全相同，这是缺点。在形成群众的連写習慣上，常用性的影响是不可忽视的。

（3）語音性質的标准 語音对于分詞連写的作用比較小，但是有几种語音現象可以作为分詞連写的参考。分詞的語音性質的标准主要如下：

a）停頓跟分詞的关系。說話是按詞或者按詞組連說的，讀書是按詞或者按詞組連讀的。詞的末尾、詞組的末尾、句子的末尾，总有停頓。停頓的地方就可以作为分詞的参考。現在流行的 Zhonghua Renmin Gongheguo 的写法，大致就是“中华·人民·共和国”的停頓所决定的。不能停頓的地方大致应当連写，但是不能說能够停頓的地方一定应当分写。

b）音节数目跟分詞的关系。詞的音节数目可以分为四种：單音节，双音节，三音节，四音节以上。

單音节最难捉摸，因为它有的独立成詞，有时跟別的詞結合成詞，所以單音节对于分詞沒有参考意义。

双音节是現代汉語詞汇的主要形式。双音节詞的构成主要如下：1. 双音节根詞，例如“枇杷”。2. 單音节詞素加單音节詞素，例如“文字”（文+字），“月亮”（月+亮），“刀子”（刀+子）。3. 單音节詞素加上由双音节詞省略而成的詞素，例如“早点（早+点心）、駝絨（駱駝+絨）”。4. 两个双音节詞的省略結合，例如“土改”（土地+改革）。5. 四个單音节詞省略的結合，例如“春秋”（春夏秋冬）。

把單音节的补充成双音节，把超过两个音节的減縮为双音节，这种現象叫做“双音节化”。双音节化是現代汉語的主要节奏傾向。反映在分詞連写法上面，双音节化要求尽多地把双音节的复合詞或詞組連写，把四音节的复合詞或詞組分写成两个双音节詞。双音节化对我們的“語感”影响很大。分詞連写不能过于迁就双音节化，但是不能不尽量适合双音节化。

---

① 參看林迭肯《規定詞兒連写的經过》一文第四部分“名詞的連写”第4項，收录在《拼音文字写法資料选輯》中。

三音节詞数量也很多。大部分三音节詞是双音节加單音节构成的。例如“秋老虎”“老虎势”。还有不少两个双音节結合的詞，其中一个省略为單音节，因此构成的詞变成三音节。例如“汽車厂”(汽車工厂)、“泪汪汪”(眼泪汪汪)。双音节加單音节构成的三音节詞，可以看作是双音节化的扩展。

四个、五个音节要求尽可能分为双音节、三音节。

早期拉丁化新文字規定單音节的“里”“中”等跟前面的詞連写，双音节的“里面”“中間”等分写。① 这就是双音节化的一种影响。从語音角度来看，这种要求是自然的；但是从語法角度来看，同一种結构用两种不同写法并不好。

音节数目的节奏影响使我們了解某些詞的构成原因。为什么“駱駝肉”又有“駝肉”的說法呢？由于双音节化。为什么“羊肉”沒有另一种說法呢？因为这原来是双音节的。如果“駱駝”原来就叫“駝”，也就不会有两种說法了。

此外，輕音、双声迭韵、連讀变調等語音現象，对分詞極少或者沒有实际作用。

实踐告訴我們，用一种标准来統一地解决全部分詞問題是做不到的。切合实际的办法是同时綜合运用語法、語义、語音三类性質的标准，使它們相互补充，相互校正。这种方法可以称为“三面綜合法”。

四　連写技术問題

(1) 理論詞和形式詞　依照分詞标准划分的詞是“理論詞”。在拼音文字中間通过实踐肯定下来的連写形式是“形式詞”。連写法基本上决定于分詞法，所以形式詞基本上跟理論詞是一致的。但是二者之間的一致不是絕对的。任何拼音文字都不可避免要有一部分跟理論詞不一致的形式詞。②

不一致的情況可以有三种：1. 几个理論詞連写成一个形式詞；2. 一个理論詞分写成几个形式詞；3. 一个或两个形式詞中間夹入短横，写成欲連又分、欲分又連的所謂“半連写”形式。

不一致的原因何在呢？

一方面起于分詞理論难于統一。目前，分詞連写的研究者对分詞标准問題意見很不一致。跟着研究的深入和提高，不少无意义的分歧一定会逐漸消灭。但是即使連写定形有較長历史的外国拼音文字还不免引起分詞理論的爭論，开始生長的汉語拼音文字在分詞标准問題上要完全取得一致是不可能的。只要形式詞能够肯定下来，分詞理論上某些紛歧对于正字法的实踐也就无关重要了。

另一方面起于連写習慣难于有內部的完全一貫性。研究形式詞跟理論詞的不一致問題，应当着眼在这一方面。內部所以不能完全一貫，主要原因如下：

a) 常用造成例外。例如，数字和量詞曾經有过連写、半連写、分写三种写法，近来的趋向是“由連到分”，几乎沒人再贊成連写，半連写也似乎不受欢迎，定形于分写的可能性較大。但是，不少分写或半連写的实踐者都主張把“一个”作为例外来連写，③不管“一个”还可以插入說成“一大个”等。常用造成例外，主要为了便于書写。

b) 太長要求分段。例如，“試試”和“尝試尝試”同样是重迭詞，“試試”連写不生問題，“尝試尝試”就要求中間夹入短横，分成两段，或者分写。人們在“清清楚楚”这样的詞中間也夹入短横，分成两段。从結构来看，这不能說是合理的，因为“尝試”是詞，而“清清”和“楚楚”不成詞，两个“尝試”是拆得开的，而“清清”和“楚楚”拆不开。太長要求分段，主要为了便于閱讀。

c) 外文影响。例如現在流行把“社会主义”“无产阶級”“資产阶級”等連写，这是受了外文影响的結果。从汉語构詞来看，“主义”“阶級”都是詞，不是詞尾，而双音节化又要求四音节尽可能分成两个双音节詞。可是外文影响使它們連写，并且进一步类推到其他在外文中可以分写的詞(例如“門罗主义”“农民阶級”)。

d) 此外还有其他例外。

不但在書写形式沒有定形以前会有許多形式詞不符合分詞理論，就是在書写形式定形以后也不能沒有一部分形式詞是例外。但是，形式詞跟理論詞一致的是極大多数，不一致的只是很少一部分。不能以特殊否定一般，以个别否定整体。

有人主張形式詞要跟理論詞絕对一致。这种絕对主义是不可能实現的。書写形式在群众中間通过实踐而定形的时候，不可能不产生一些有意的例外和无意的例外。正字法的任何原則都是不可能絕对化的。

又有人主張，既然分詞理論有紛歧，分詞标准难掌握，形式詞不能跟理論詞完全一致，那么，不如索性不要分詞标准，完全否定理論詞，單憑書写者的方便，任意定几条簡單化的連写規則。这种主观主义的任意連写論，否定詞是客观的存在，否定連写是群众性的習慣，以为“我輩数人定則定矣”。这样的“簡單化”，結果造成复杂化。

(2) 連写、分写和半連写　根据分詞标准来分詞，只会得到詞和非詞两种区别。但是在連写技术上，上

---

① 《拉丁化新文字的写法(1931)》，收录在《拼音文字写法資料选輯》中。

② 参看《两种詞兒和三个連写标准》，收录在《汉語的詞兒和拼写法》中。

③ 参看倪海曙《中国拉丁化拼音文字的写法》，第19条，“注意”24。

面已經說过，除掉分写、連写以外，还可以有用短横的半連写，一共三种分連形式。

詞与詞之間分开，同一个詞的各个詞素連写，这是不需說明的。半連写的作用是什么呢？这就需要說明，而且不很容易归納現在的流行習慣作出扼要的說明。大致說来，半連写的作用如下：

a）連接几个并行独立的詞。例如“好不好 hao-buhao”，“海陸空軍 hai-lu-kong jun”，“兄弟 xiong-di 二人”，“东西 dong-xi 两方”，“天地 tian-di 之間”。这样的詞，分写也是合理的，例如“hao buhao”，“hai, lu, kongjun”，“xiong di 二人”，“dong xi 两方”，“tian di 之間”，但是不如半連写閱讀方便。这样的詞不可連写，因为連写了有的意义不明，有的意义会發生变化，例如 xiongdi（弟弟），dongxi（事物），tiandi（空間），不再是“兄和弟”“东和西”“天和地”。

b）連接一个詞的附加部分。例如“男广播員 nan-guangboyuan”，“女广播員 nü-guangboyuan”。这样的附加部分（男、女等），可以分写，也可以連写，但是不如半連写詞形清楚。有人主張不但前加部分可以半連写，后加部分也可以半連写，例如“獅子头 shiz-tou”（眞的獅子的“头”），以别于“獅子头 shiztou”（肉丸子）。①但是流行的办法是后加部分連写，不用短横。（不一定把两种意义的“獅子头”写成两种形式。）

c）用于可連可分的場合，以待約定俗成。例如有人主張暫时写“羊肉 yang-rou”，“烤鴨 kao-ya”，因为这些詞的分連引起了不同的意見。

d）其他用法。例如用作区分同音詞的手段，“油票”写 you-piao，别于“郵票”youpiao。

从上面的例子可以看到，短横的作用是复杂的。它可以表示前后并重（如 xiong-di），可以表示前輕后重（如 nü-guangboyuan），还可以表示后輕前重。因此人們就考慮，是否可以把半連写分为三种形式，在短横以外再加中間点［·］和双点［：］（或双短横“＝”）两种符号，分别表示前后并重、前輕后重和后輕前重三种結构。或者用中間点和双点在詞典上作为表示詞的特种結构（如前綴、后綴、离合詞）的符号，平时書写只用一种短横。

对于書写形式的精密化，半連写的再分化是有好处的。特别是現代汉語中間夹用的文言成分（主要是文言成語），如果适当地采用中間点和双点，可以解决不少問題。但是，根据試驗，群众要求書写形式簡單，不喜欢短横太多。半連写再分化，書写就更費周折了。

作为半連写符号的短横、中間点和双点，跟隔音符号一样，都是詞形符号。它們跟主要表示句法的标点符号在性質上是有所不同的。

（3）具体問題的研究程序 由于詞是每一个人都能感覚到的客观存在，又由于分詞連写在过去曾經…过長时期的、日益扩大的尝試，所以今天在汉語拼…讀物上，虽然有不少紛歧和一时难于解决的問題，可…分連沒有問題的詞已經占据極大多数。对于有待解…的具体問題，如何进行研究，使其逐漸得到解决呢，…里提出一些关于研究程序的拟議。

假如我們面前放着一个具体的詞或詞組，要求…决它的分連書写方法，我們首先要考慮的是，这个对…是不是現代汉語普通話的完整的詞或詞組。如果是…言成分（文言單詞、文言成語或文言引語），就应当按…文言的特点来分詞連写，不能跟現代汉語同样处理。如…果是略語（例如“文改会”是“文字改革委員会”的…語），就应当按照略語的書写方式来書写，不能跟完…的詞或詞組同样处理。（文言成分和略語的写法，别…討論）。分出文言和略語，是研究問題的必要准备。

其次，对这个“普通話的完整的詞或詞組”进行…詞鑒定，就是运用語法、語义、語音三方面的分詞标…来試驗它，經过“三面綜合法”，肯定它是一个还是几…詞，看清它的結构的特殊之处。

第三，根据分詞鑒定尝試拟出它的分連形式，并…把这种暫拟的写法跟其他可能的各种写法，特别是…去和現在有人用过的写法，排列比較，考慮它的优点…缺点。排比法举例如下（姓名分連形式）：

	王 羲 之	欧 阳 修
1）全　分	wang xi zhi	ou yang xiu
2）全半連	wang-xi-zhi	ou-yang-xiu
3）姓名分，双姓双名半連	wang xi-zhi	ou-yang xiu
4）姓名分，双姓双名連	wang xizhi	ouyang xiu
5）全　連	wangxizhi	ouyangxiu

过去比較流行的是第 1 种写法（姓名分，双姓…名半連，威妥瑪式拼写法大都如此），現在比較流行…是第 4 种写法（姓名分，双姓双名連；这是拉丁化新…字运动中推行开来的）。姓名是姓和名的結合，双姓…不开，双名也拆不开，但是姓和名可以分开独用。第…种写法最能表示汉語的姓名特点，选擇它为最好的…法，大致可以得到多数人的同意。

第四，要使問題考慮周詳，还得进一步把成为問…的詞或詞組联系各种有关的插入或变化形式来考慮…因为通过上面这样的簡單排比法来选擇，可能依旧…片面的。例如，在研究地名中的專名和通名应分应…的时候，必須联系專名和通名之間的嵌字問題和通…的双音节問題等等，統盘考慮，以免顧此失彼。联系…比法举例如下：

---

① 科学院語言研究所构詞研究組《汉語的构詞格和…法》，見《文字改革》1958 年 5 月号。

	〔甲〕南京路	〔乙〕南京东路
1) 通名分	Nanjing Lu	Nanjing Dong Lu
2) 通名連,嵌字分	NanjingLu	Nanjing Dong Lu
3) 半連写	Nanjing-Lu	Nanjing-dong-Lu

	〔甲〕澎湖島	〔乙〕澎湖群島
1) 通名分	Penghu Dao	Penghu Qundao
2) 通名單音連,双音分	Penghudao	Penghu Qundao
3) 半連写	Penghu-dao	Penghu-qundao

第 1 种写法，不分單双音,不問嵌字,一概分写,〔甲〕〔乙〕写法統一;省略通名时候,詞形无变化(例如"澎湖島"可能簡称"澎湖")。第 2 种写法，〔甲〕〔乙〕两者不統一。第 3 种写法，短橫太多，書写、打电报不便。似乎第 1 种写法利多于弊。但是，第 1 种写法，各級地名之間要加标点，例如 Shanghai Shi, Nanjing Dong Lu, Heping Li, 13 Hao(关于大写字母和标点,另外討論)。

在联系排比法下面容易看出問題的复杂性。复杂的問題只有經过联系考虑,才可以得到眞正的解决。例如重迭詞中間嵌字"一"的写法,就是这样。單考虑"試一試"的写法,shiyishi 是不坏的。但是"試了一試"写 shileyishi, "尝試一尝試" 写 changshiyichangshi, 就難于成立。运用联系排比法多考虑几种写法，可以提高分連技术。例如:

1) shi-i-shi, shile-i-shi, changshi-i-changshi;

2) shi i shi, shile i shi, changshi i changshi;

3) shi-ishi, shile-ishi, changshi-ichangshi;

4) shi ishi, shile ishi, changshi ichangshi.

有極少几个詞或詞素,如果写成特定形式(主要是簡略写法和变形写法)，对于分詞連写有良好的影响。上面"試一試"的嵌字"一" yi 簡略成 i 就是一个例子。

經过如上程序的研究而初步选定的写法，最后还得放到实际的不同类型的句子中間去考驗，如果旣合理,又合用,旣便于閱讀,又便于了解,旣为研究者所接受,又为群众所欢迎,那才是問題眞正得到了解决。

五 分詞連写法的約定俗成

分詞連写法,必須經过約定俗成,才是有效的正字法。所謂約定，主要是成文的或不成文的連写規則在語文工作者中間的集体同意。所謂俗成，就是正字法規范在广大群众中間成为閱讀和書写的習慣。

約定俗成是一个相当長期的过程。在这个过程中間,分詞連写法逐漸从紊乱到一致,从动搖到定形，一步一步形成共同遵守的社会習慣。語文工作者的研究和宣傳可以適当縮短这个过程，但是不能取消这个过程。如果听任自流，也同样会在摸索和模仿中建立起共同的書写習慣,不过将經历更長的时間。

汉語拼音方案在1958 年 2 月定案以后,北京的几种日报很快就在报头加上了报紙名称的汉語拼音。可是分詞連写法曾經經过一段 "由分而連"的摸索过程。例如«光明日报»尝試过全分: Guang Ming Ri Bao, 半連: Guang-Ming Ri-Bao, 最后連写成两个詞: Guangming Ribao。現在北京的各种报紙名称已經一律都按照这个原則拼写。这就是分詞連写法在摸索和模仿中發展的一个实例。一直到 1959 年的今天,上海的几种日报名称还保持着各不相同的分連形式,例如: 新聞日报 Xinwen Ribao, 解放日报 Jie-fang Ri-bao, 新民晚报 Xin Min wan bao。对于这种紛歧，不必憂虑，这是不可避免的,但是迟早会变成一致的。

关于"約定",似乎应当首先进行如下的工作:

a) 集体編訂一种簡單的分詞連写規則,以小学教师和中等程度的語文工作者能够了解为水平。

b) 集体編訂一种詳細的分詞連写規則,作为語文研究者和各出版社語文編輯工作者的准繩。

c) 集体編訂出版一种汉語拼音正字法詞汇,規定一般应用的詞和詞組的分連形式。

以上这些工作是不容易一下子做得很完善的，只有不断改进和修正,才能够逐步接近于完善,而且也不能希望做了以上这些工作就一切問題都得到解决。分詞連写的約定也要取决于群众，語文工作者的努力只能推进約定的形成。

关于"俗成",似乎应当注意如下的工作:

a) 拼音讀物的編輯出版要重視正字法,特别是分詞連写法。首先，編輯工作者要不断研究分詞連写法問題。每一次的新出版物,要修正某些拼写法,使它及时反映在發展中的書写形式。

b) 汉語拼音的学習者,特别是小学生，要一个詞一个詞逐詞学習分詞連写，不可按照自己的語言任意書写。通过教育逐步形成一致的拼写習慣是使拼音文字成長起来的重要条件，任何一种拼音文字的学習都离不开長期的正字法教育。任意書写的只是拼音，按照正字法規范書写的才是文字。

分詞連写法是在語文工作者的推动下，在群众中間,特别是在群众的教育过程中間,經过長年累月而达到約定俗成的。

参考資料

書籍:

1. «拼音文字写法資料选輯»(文字改革出版社，1957)，收录清末切音字写法一篇,国語罗馬字写法四篇,拉丁化新文字写法十二篇,盲文写法一篇,外文写法七篇;时期到 1952 年为止。

2. «汉語的詞兒和拼写法»第一集(中国語文丛書，中华書局出版,1955),收录 1952 到 1954 論文十四篇。

8．陆志韋等：《汉語的构詞法》(科学出版社，1957)。

論文(或書籍中的章节)：

連写規則

1．語言研究所：《汉語的构詞格和写法》(文字改革，1958年5月号)。

2．語言研究所：《現代汉語詞典注音拼写条例草案》。

3．周有光、杜松寿、陈文彬、陳靜：《詞兒連写基本規則初稿》(文字改革，1958年4月号)。

4．孔大充：《怎样拼写》(文字改革，1958年4月号)。

5．郑林曦：《詞的写法要点》(《汉語拼音十課》，65—70頁，人民教育出版社，1958)。

6．周祖謨：《拼写方法举例》(《汉語拼音字母学習》，68—71頁，人民教育出版社，1958)。

7．刘澤先：《詞兒連写的問題》(《汉語拼音方案在科技方面的利用》第五章，文字改革出版社，1959)。

8．盲人福利会：《汉語拼音盲字詞兒連写基本規則初稿》。

構詞法討論

9．《語法和語法教学》，90—113頁，人民教育出版社，1956；《略論汉語构詞法》(中国語文，1957年6月号)。

10．《現代汉語的构形法和构詞法》(南开大学学报，人文科学，1955，第二期)。

11．岑麒祥：《关于汉語构詞法的几个問題》(中国語文，1956年12月号)。

12．崔伯阜：《关于汉語构詞法》(文史哲，1958年5月号)。

13．唐君勋、繆树晟：《对关于汉語构詞法的几点意見》(中国語文，1957年6月号)。

14．管建智：《汉語的构詞法討論記要》(中国語文，1957年2月号)。

15．苏联龙果夫：《汉語的构詞單位》(中国語文，1959年5月号)。

分詞連写討論

16．張建木：《从汉語的特性說到語詞連書》(中国語文，1952年11月号)

17．王紅夫：《怎样認識詞兒》(中国語文，1953年9月号)。

18．史存直：《什么是詞兒》(中国語文，1956年3月号)；《再論什么是詞兒》(中国語文，1956年9月号)。

19．林汉达：《关于分析詞兒的几点解釋》(中国語文，1953年9月号)；《什么不是詞兒，小于詞兒的不是詞兒》(中国語文，1955年4月号)；《什么不是詞兒，大于詞兒的不是詞兒》(中国語文，1955年5月号)。

20．梅德愚：《对什么是詞兒的意見》(中国語文，1956年2月号)。

21．向若、赵恩柱、陈仲选、茜芙：《关于什么是詞兒一文的討論》(中国語文，1956年5月号)。

22．楊柳桥：《汉語語法中字和詞的問題》(中国語文，1957年1月号)。

23．胡明揚：《語法形式和語法意义》(中国語文，1958年3月号)。

24．孙頁明：《汉語詞汇中几个問題的商榷》(中国語文，1958年8月号)。

25．《詞形变化与輔助詞的区别》(中国語文，1958
12月号)。

26．殷孟倫：《关于汉語复音詞的构詞形式二三例的
解》(文史哲，1958年4月号)。

27．苏联伊三克：《論汉語中詞的界限問題》(中国語文
1958年5—9月号)。

28．劳宁：《关于拼音字母的連写問題》(中国語文，19
年3月号)。

29．馬克、艾白薇：《我們对詞兒連写的一些意見》(文
改革，1958年7月号)。

30．徐璇本：《我对詞兒連写問題的一些看法和意見》(文
字改革，1958年11月15日)。

31．刘凱鳴：《对詞兒連写基本規則初稿的几点意見》(文
字改革，1958年12月15日)。

32．持平：《关于拼写法的意見》(文字改革，1958年
月30日)。

33．范春水：《对拼写法的几点小建議》(拼音月刊，195
年2月号)。

其他：

34．史存直：《"的"字是不是詞尾》(中国語文，1954年
4月号)。

35．朱書元：《"的、了"的拼写法还可以簡化》(拼音月刊
1957年2月号)。

36．昆华：《关于"着"跟"者"在詞尾的拼写問題》(拼音月
刊，1957年4月号)。

37．徐仁甫：《汉語重迭詞的形式》(中国語文，1954年
月号)。

38．易熙吾：《汉語中的双音詞》(中国語文，1954年10—
11月号)。

39．雷泰、雷任同：《对迭詞写法的建議》(拼音月刊，195
年4月号)。

40．徐志清：《談談动詞补語的写法》(文字改革，1958年
7月号)。

41．朱劍芒：《成語的基本形式及其組織規律的特点》(中
国語文，1955年2月号)。

42．毛西旁：《对于成語写法的不同意見》(文字改革
1957年9月号)。

43．文武：《北京市、黃河等地名的写法問題》(拼音月刊
1957年2月号)。

44．R、H、《数詞的拼写怎样才合适》(文字改革，1958年
9月30日)。

45．孙常叙：《詞的性質和結构》《造詞法》，見《汉語詞
彙》第一、第三篇，吉林人民出版社，1956年。

46．鍾墶：《談怎样分别詞和語》(中国語文，1954年1
月号)。

更正 本刊1959年6月号265頁右栏倒8行"槍唐也"应为"鋸，槍唐也"；288頁左栏倒8行"旧称曲札"应为"簡称曲札"，倒9行"这部辞曲"应为"这部辞典"。

普通話异讀詞审音表初稿(續)

普通話审音委員会

普通話审音委員会在《中国語文》1957 年 10 月号上發表《普通話异讀詞审音表》(初稿)以后，又陆續搜集了第二批异讀詞五百余条，經过几次审核討論，已經把这一批异讀詞的讀音也初步拟訂了下来，現在發表在这里，仍旧希望广大的讀者多多提出宝貴的意見。

普通話审音委員会前后發表的这两批异讀詞总計約有一千二百余条，基本上可以包括普通話常用詞中所有的异讀詞在內。异讀詞讀音的审訂工作可以暫时告一段落。

关于前一批异讀詞的讀音，讀者曾提出过一些意見。审音委員会准备将来参考讀者对这两批异讀詞讀音所提的意見作一次全盘的修訂，把前后两次發表的异讀詞审音表合并起来印成一本書。

这次發表的异讀詞共 569 条，改按汉語拼音字母音序排列。这批异讀詞的讀音，仍然是依照上一批异讀詞讀音的审訂原則审訂的。为了讀者参考方便，現在把这些审音原則重抄在下面：

(一)审音以詞为对象，不以字为对象。例如："率"这个字有 lǜ、shuài 两个音，但是在"效率"这个詞里，只讀lǜ，在"率領"这个詞里，只讀 shuài，所以"效率"的"率"和"率領"的"率"的不同讀法不在审音范圍之內。本表所收的都是异讀詞，像"膿""波浪"之类："膿"有 nóng、néng 两种說法，"波浪"有 bōlàng、pōlàng 两种說法。这类詞才是审音的对象。

(二)本表所收多音节的异讀詞有两种情况：

(1)某字在某个詞里發生异讀而在別的詞里不發生异讀，审音的时候，只审訂有异讀的詞。例如："訂"字在"裝訂"这个詞里有 dìng 和 dīng 两种說法，但是在"訂單、預訂"里只有 dìng一种說法；本表只审訂"裝訂"这个詞的音，不牽涉到"訂單、預訂"的音。

(2)某字在許多不同的詞里都同样有几种讀法，本表只选了少数几个詞加以审訂，并沒有把所有这一类异讀詞全部收进去。例如："波浪、波瀾、波濤、波动、波及、波折、波長、光波、电波…"这些詞里的"波"都有 bō、pō 两种讀法，本表只举"波浪、波濤、光波、电波"等几个詞为例，其余"波动、波瀾、波折、波及"等等可以类推。

(三)北京話里，哪些詞的哪个字必須輕讀，或是可輕可重，本表都沒有审訂，留待将来再审。本表所收的有輕音的詞，限于輕音字本身有异讀的。例如："喜鵲"有 xǐque、xǐquè、xǐqiao、xǐqiu 几种說法。

(四)审音的标准，根据北京音系，可也并不是每一个字都照北京話的讀法审訂。北京話里，有些字的讀法是跟北京語音發展的一般規律不合的；也有某一个字不只一种讀法，有的合乎規律，有的不合。本表所訂的音大致根据以下几項原則：

(1)一个字的讀音在北京話里非常通行而不合北京語音的一般發展規律的，这个音还是可以采用，但是同时也要考虑到这个音在北方方言里应用得是否广泛。例如在北京話里，"危"讀 wēi，"期"讀 qī，"帆"讀 fān，这些音不合一般發展規律，但是采用了，因为在北京話里非常通行，北方方言也大致通行。可是像"暫"讀 zhàn，"酵"讀 xiào，"診"讀 zhēn，这些不合規律的音就不采用，而把"暫"的音訂为 zàn，"酵"的音訂为 jiào，"診"的音訂为 zhěn，因为这是符合一般發展規律并为北方方言所通用的。

(2)"开、齐、合、撮"的讀法，原則上以符合語音發展規律的为准。例如："嫩"采用 nùn 的音，不采用 nèn 的音；"淋"采用 lín 的音，不采用 lún 或 lǘn 的音。

(3)古代清音入声字在北京話的声調，凡是沒有异讀的，就采用北京已經通行的讀法。凡是有异讀的，假若其中有一个是阴平調，原則上就采用阴平，例如："息" xī，"击"jī。否則逐字考虑，采用比較通用的讀法。

(五)每个詞原則上暫訂一个音，但是也有少数詞保留了两个音，例如："血"xiě、xuè。

(六)本表后面附有异讀詞單字索引，索引只收了有异讀的那些單字(审音表里底下加点的字)，按笔画的多少和起笔"丶一丨丿"的次序排列。

[A]

阿木林　āmùlín
阿姨　āyí
挨(捱)　ái（"挨打、挨說"的"挨"念 ái，但"挨个、挨近"的"挨"念 āi）
凹　āo
凹透鏡　āotòujìng
拗口　àokǒu

[B]

把　bǎ
把柄　bǎbǐng
把玩　bǎwán
白樺　báihuà
白晳　báixī
百灵（鳥）　bǎi líng (niǎo)
傍午　bàngwǔ
包乘制　bāochéngzhì（"乘"作动詞，一律念 chéng）
龅牙　bāoyá
保結　bǎojié
卑鄙　bēibǐ
焙　bèi
鼻衄　bínǜ
鄙人　bǐrén（"鄙"一律讀 bǐ）
鄙俗　bǐsú
笔直　bǐzhí
蔽塞　bìsè
裨补　bìbǔ
裨益　bìyì
婢女　bìnǚ
閉塞　bìsè
蝙蝠　biānfú
瘪三　biēsān
儐相　bīnxiàng
繽紛　bīnfēn
瀕危　bīnwēi
髕骨　bìngǔ
脖颈（梗）子　bógěngzi
伯伯　bóbo
箔　bó
簸箕　bòji
不稂不莠　bùlángbùyǒu
不蔓不支　bùmànbùzhī
不胜枚举　bù shèng méi jǔ
不逊　bùxùn
不着边际　bù zhuó biānjì
布衫儿　bùshānr（北京說bùshǎnr，不取）

[C]

財帛　cáibó
蚕食鯨吞　cánshíjīngtūn
傖夫　cāngfū
藏头露尾　cángtóulùwěi
操行　cāoxíng
糙　cāo
雌黄　cíhuáng
雌雄　cíxióng
疵謬　cīmiù
賜　cì
賜教　cìjiào
賜予　cìyǔ
伺候　cìhou（限于"服侍"之义）
从容　cōngróng
樅树　cōngshù
从屬　cóngshǔ
丛生　cóngshēng
丛書　cóngshū
粗糙　cūcāo
撮儿　cuōr（"一撮儿盐、小撮儿匪帮"的"撮"念 cuōr）
差池　chāchí
差等　chāděng
差异　chāyì
茶几　chájī
纏绕　chánrǎo
馋涎　chánxián
闡發　chǎnfā
闡明　chǎnmíng
嘲諷　cháofěng
嘲罵　cháomà
嘲笑　cháoxiào
沉痾　chénkē
称心　chènxīn
称意　chènyì
称职　chènzhí
撑竿儿跳　chēnggānrtiào
乘便　chéngbiàn
乘風破浪　chéng fēng pò lang
乘客　chéngkè
乘势　chéngshì
乘兴　chéngxìng
澄清　chéngqīng（如"澄清混乱
赤身露体　chìshēnlùtǐ
熾热　chìrè
舂米　chōng-mǐ
抽搐　chōuchù
幢　chuáng（如"一幢楼房
吹毛求疵　chuī máo qiú cī
垂涎　chuíxián
綽綽有余　chuòchuòyǒuyú

[D]

打撈　dǎlāo
打夜作　dǎyèzuō
大亨　dàhēng
大黄　dàihuáng
逮　dǎi（如"逮特务、逮
子"）
当年　dāngnián（如"想当年
离开家的时候，这里还
有火車"）
当日　dāngrì（如"这就是当日
頌一时的武昌起义三烈
的象片"）
当时　dāngshí
当天　dàngtiān（如"当天打
回"）
当　dàng（如"一个当俩"）
当年　dàngniánr（如"这个
庫当年修成，当年就發
了它的作用"）
当日　dàngrì（如"他是三
的，当日就回去了"）
当时　dàngshí
当家什戶　dàngjiāshíhù
当家子　dàngjiāzi
叨咕　dáogu
德行　déxíng
澄清　dèng qīng（如"把水

清了")

防 dīfang

溜 dīliu

当 dídàng

确 díquè

缆 diànlǎn

結 dòngjié

dōu (如"都来了")

殴 dòuōu

称 duìchèn

[E]

弥陀佛 ēmítuófó

娜 ē'nuó

[F]

行 fāxíng

瑯 fàláng

切 fǎnqiè

文 fànwén

胜 fāngshèng

酒 fénjiǔ

坊(房) fěnfáng

醾 fēngmí

fú ("浮"一律讀 fú, 不取 fóu 的音)

虏 fúlǔ

毒 fú-dú

藥 fú-yào

[G]

馏 gānliú

楼 gǎnglóu

哨 gǎngshào

子 gǎngzi

岗(岡) gāogāng

咏(詠) gēyǒng

壁 gébì

佈 gébù

藤 géténg

(姓) gě

人 gèrén

前 gēnqián

亘古 gèngǔ

耕种 gēngzhòng

更生 gēngshēng

勾心斗角 gōuxīndòujiǎo

沟壑 gōuhè

佝偻 gōulóu

估 gū ("估"用作"揣測"之义一律念阴平)

估單 gūdān

估計 gūjì

估价 gūjià

骨碌 gūlu

古玩 gǔwán

骨血 gǔxuè

瓜葛 guāgé

管窺蠡測 guǎnkuīlícè

过逾 guōyu

过磅 guòbàng (北京也說 guòbèng, 不取)

过道兒 guòdàor (北京也說 guòdǎor, 不取)

[H]

含辛茹苦 hánxīnrúkǔ

汗流浃背 hànliújiābèi

好些个 hǎoxiē ge (北京也說 hǎoxiě ge, 不取)

喝采 hècǎi

喝道 hèdào

喝令 hèlìng

喝止 hèzhǐ

亨通 hēngtōng

呼么喝六 hūyāohèliù

糊里八涂 húlibātū

胡涂(糊涂) hūtu

蝴蝶 húdié (北京也說 hùtiěr, 不取)

扈从 hùcóng

画片兒 huàpiānr

画押 huà-yā

話柄 huàbǐng

樺木 huàmù

踝(子)骨 huái(zi)gǔ

浣 huàn

火熾 huǒchì

伙計 huǒji

霍乱 huòluàn

誨人不倦 huì rén bù juàn

賄賂 huìlù

[J]

饥饉 jījǐn

嫉妬 jídù

偈語 jìyǔ

夹带藏掖 jiā-dài-cáng-yē

夹道兒 jiādàor

夹攻 jiāgōng

夹棍 jiāgùn

夹生 jiāshēng

夹杂 jiāzá

夹注 jiāzhù

間不容髮 jiān bù róng fà

俭朴 jiǎnpǔ

間道 jiàndào

間諜 jiàndié

間或 jiànhuò

間距 jiànjù

間隙 jiànxì

間續 jiànxù

間阻 jiànzǔ

間作 jiànzuò

交結 jiāojié

傲(僥)幸 jiǎoxìng

攪和 jiǎohuo

角度 jiǎodù

角楼 jiǎolóu

角落 jiǎoluò

角兒 jiǎor ("犄角"之义)

教誨 jiàohuì

校勘 jiàokān

校样 jiàoyàng

校正 jiàozhèng

結 jiē ("結了个瓜, 結了个果子, 結巴, 結实"的"結"念 jiē, 其余用"結"的地方都念 jié)

劫掠 jiélüè

疖子 jiézi

結案 jiéàn

結拜 jiébài
結伴 jiébàn
結冰 jiébīng
結彩 jiécǎi
結存 jiécún
結仇 jiéchóu
結髮 jiéfà
結构 jiégòu
結果 jiéguǒ（"結了果子了"的"結"念 jiē）
結合 jiéhé
結交 jiéjiāo
結晶 jiéjīng
結局 jiéjú
結婚 jiéhūn
結論 jiélùn
結盟 jiéméng
結亲 jiéqīn
結社 jiéshè
結繩 jiéshéng
結束 jiéshù
結余 jiéyú
結緣 jiéyuán
結怨 jiéyuàn
解手兒 jiěshǒur
今昔 jīnxī
仅仅 jǐnjǐn
覲見 jìnjiàn
浸 jìn（"浸"一律念 jìn）
惊蛰 jīngzhé
鯨魚 jīngyú
经纬 jīngwěi
痙攣 jìngluán
糾纏 jiūchán
糾紛 jiūfēn
糾葛 jiūgé
糾合 jiūhé
糾集 jiūjí
酒肴 jiǔyáo
拘挛 jūlian
苴布 jūbù
苴麻 jūmá
鞠躬 jūgōng
鞠躬尽瘁 jūgōng jìn cuì
咀嚼 jǔjué（"嚼"單用念 jiáo）
具結 jùjié
角斗 juédòu
角力 juélì
角兒 juér（"脚色"之义）
絕无仅有 juéwújǐnyǒu

[K]

慨然 kǎirán
慨叹 kǎitàn
慷慨 kāngkǎi
克化 kèhuà
克扣 kèkòu
肯綮 kěnqìng
空心 kōngxīn（如"空心磚"）
空心 kòngxīn（如"空心吃藥"）
眍瞜 kōulou
口角 kǒujué
寬綽 kuānchuo
矿 kuàng

[L]

垃圾 lājī
缆車 lǎnchē
缆繩 lǎnshéng
撈 lāo
撈摸 lāomo
老伯 lǎobó
礌石 léishí
擂鼓 lèigǔ
擂台 lèitái
良莠不齐 liángyǒu bù qí
踉蹌（蹡） liàngqiàng
潦倒 liáodǎo
鱗次櫛比 líncìzhìbǐ
領結 lǐngjié
鎦金 liújīn
六指兒 liùzhǐr
碌碡 liùzhou
笼括 lǒngkuò
笼絡 lǒngluò
擄掠 lǔlüè
乱子 luànzi
掠夺 lüèduó
掠美 lüèměi
掠取 lüèqǔ
落魄（拓） luòtuò

[M]

漫漫 mànmàn
漫山遍野 mànshānbiànyě
漫天 màntiān
漫无边际 màn wú biānjì
蔓延 mànyán（"瓜蔓"的 念 wàn）
鉚釘 mǎodīng
門崗 mén'gǎng
茗 míng
酩酊 mǐngdǐng
摸 mō
模糊 móhu
模特兒 mótèr
木訥 mùnè

[N]

蟯虫 náochóng
橈骨 náogǔ
內訌 nèihòng
訥訥 nènè
拈 niān
鮎魚 niányú
忸怩 niǔní
拗 niù（如"脾气很拗"）
奴婢 núbì

[O]

毆打 ōudǎ
毆伤 ōushāng
嘔吐 ǒutù

[P]

迫击炮 pǎijīpào
滂沱 pāngtuó
抛头露面 pāotóulùmiàn
配角(脚)兒 pèijuér
噴香 pènxiāng
朋比 péngbǐ

pěngcháng（北京的实际語音是 pěngcháng）

(脚)兒 pěngjuér

pī（“披”一律念 pī，不取 pēi 的音）

pìrú

子 piānzi（如“电影片子、留声机片子”）

子 piànzi（如“衣裳片子、鉄片子”）

piēqì

piěla

pǐnxíng

pìn（“聘”一律讀 pìn）

píngfān

pō

克牌 pūkèpái

pūcóng

pūr

[Q]

qīhēi

qīqiāo

qítā

qí

甲曳兵 qìjiǎyìbīng

qìmǐn

qiānqiǎng

qiānxùn

qiānyā

后繼 qiánpūhòujì

豪夺 qiángqǔháoduó

qiángwēi

奪理 qiǎng cí duó lǐ

qiǎngpò

为笑 qiǎng yán wéi xiào

儿的 qiāoqiāorde

qīndān

qínjiǎn

家蕩产 qīngjiādàngchǎn

qīngtiāo

qīngxī

大 qióngcuòdà

qióngcāng

穹窿 qiónglóng

曲蟮 qūshan

齲齿 qǔchǐ

权柄 quánbǐng

[R]

染坊（房）rǎnfáng（“牌坊、坊巷”的“坊”念 fāng）

热和 rèhuo

人中 rénzhōng

妊娠 rènshēn

扔 rēng

挼搓 ruócuo

弱不胜衣 ruò bù shèng yī

[S]

靸鞋 sǎxié

塞 sāi（如“把瓶子塞上”）

散漫 sǎnmàn

桑葚儿 sāngrènr

煞尾 shāwěi

煞白 shàbái

山坳 shān'ào

山崗（岡）shān'gāng

珊瑚 shānhú（北京也說 shānhǔ，不取）

姍姍 shānshān

晌午 shǎngwu

賞玩 shǎngwán

慑服 shèfú

摄生 shèshēng

摄影 shèyǐng

声聞 shēngwén

胜任 shèngrèn

失着 shīzhāo

数見不鮮 shuò jiàn bù xiān

石硪 shíwò

似(是)的 shìde（如“白得象雪似的”，“似”念 shì，其他地方都念 sì）

受賄 shòuhuì

收煞 shōushā

熟悉 shúxī

漱 shù

双生 shuāngshēng

嗾使 sǒushǐ

塑料 sùliào

綏靖 suíjìng

莎草 suōcǎo

[T]

趿(蹋)拉 tāla

台甫 táifǔ

探 tàn（“探”一律念 tàn）

探囊取物 tàn náng qǔ wù

探討 tàntǎo

探听 tàntīng

探險 tànxiǎn

探望 tànwàng

搪(唐)塞 tángsè

体(梯)已 tīji

条几 tiáojī

調摄 tiáoshè

挑撥离間 tiǎobō líjiàn

鉄骑 tiěqí

帖 tiě（如“喜帖、請帖、字帖儿”）

帖 tiè（如“字帖、画帖”）

听便 tīngbiàn

听其自然 tīng qí zìrán

停泊 tíngbó

头角 tóujiǎo

头暈 tóuyūn

凸 tū

土坳 tǔ'ào

土著 tǔzhù

团結 tuánjié

[W]

挖 wā（“挖”一律念 wā）

外坊 wàicháng（北京的实际語音是 wàicháng）

蜿蜒 wānyán

玩弄 wánnòng

玩視 wánshì

玩世不恭 wán shì bù gōng
玩味 wánwèi
玩物丧志 wán wù sàng zhì
惋惜 wǎnxī
威慑 wēishè
葦箔 wěibó
文过飾非 wénguòshìfēi
文飾 wénshì
文玩 wénwán
闻人 wénrén
闻望 wénwàng
无宁 wúnìng
杌凳儿 wùdèngr (北京也說 wǔ dèngr, 不取)

[X]

昔日 xīrì
戏謔 xìxuè
檄文 xíwén
仙鶴 xiānhè
涎皮賴臉 xiánpílàiliǎn ("涎"一律讀 xián, 不取 yán 音)
相称 xiāngchèn
相片儿 xiàngpiānr
向导 xiàngdǎo
小妮子 xiǎonīzi
笑容可掬 xiào róng kě jū
偕同 xiétóng
挾带 xiédài
挾嫌 xiéxián
挾制 xiézhì
血暈 xiěyùn
心广体胖 xīn guǎng tǐ pán
寻思 xínsi
寻死 xínsǐ
囟脑門儿 xìnnǎoménr
癬 xuǎn
选择 xuǎnzé (但"择菜、择席、择不开功夫"的"择"念 zhái)
学 xué (單說一律念 xué)
雪茄 xuějiā
血泊 xuèbó
謔而不虐 xuè ér bù nuè
逊讓 xùnràng
逊色 xùnsè

[Y]

押縫 yāfèng
押尾 yāwěi
啞然失笑 yǎrán shī xiào
言差語錯 yánchāyǔcuò
言行 yánxíng
顏色 yánsè(指"色彩"念 yánsè)
顏色 yánshai (指"顏料"必須念 yánshai)
眼色 yǎnsè
养生送死 yǎngshēngsòngsǐ
夭折 yāozhé
搖曳 yáoyì
杳如黃鶴 yǎo rú huáng hè
杳渺 yǎomiǎo
咬文嚼字 yǎowénjuézì
遺臭万年 yí xiù wàn nián
因噎廢食 yīn yē fèi shí
印色 yìnsè
应承 yìngchéng
应时 yìngshí
应声 yìngshēng
应驗 yìngyàn
应运 yìngyùn
应征 yìngzhēng
壅 yōng
臃肿 yōngzhǒng
庸碌 yōnglù
庸人自扰 yōng rén zì rǎo
庸俗 yōngsú
油坊(房) yóufáng
游泳 yóuyǒng
淤塞 yūsè
榆錢儿 yúqianr
怨声載道 yuàn shēng zài dào

[Z]

咱家 zájiā (我)
載歌載舞 zài gē zài wǔ
咱(咱)們 zánmen
粘貼 zhāntiē
涨落 zhǎngluò
着急 zháojí
着家 zháo jiā
着慌 zháohuāng
着凉 zháoliáng
着忙 zháománg
着迷 zháomí
着水 zháo shuǐ
着雨 zháo yǔ
遮羞 zhēxiū
蟄伏 zhéfú
眞諦 zhēndì
振振有辭 zhènzhèn yǒu cí
蒸餾 zhēngliú
正经 zhèngjing
擲骰(色)子 zhī shǎizi
执拗 zhíniù
只当 zhǐdàng (北京說 zídàng, 不取)
擲还 zhìhuán
櫛風沐雨 zhìfēngmùyǔ
中間儿 zhōngjiānr
諸葛 zhūgé
烛 zhú ("烛"一律讀 zhú)
主角儿 zhǔjuér
卓(姓) zhuō
卓見 zhuōjiàn
卓絕 zhuōjué
卓識 zhuōshí
卓著 zhuōzhù
着落 zhuóluò
着手 zhuóshǒu
着眼 zhuóyǎn
着意 zhuóyì
着重 zhuózhòng
仔密 zǐmì
自吹自擂 zìchuīzìlèi
自怨自艾 zìyuànzìyì
自作自受 zìzuòzìshòu
棕櫚 zōnglǘ
作践 zuójian
撮儿 zuǒr ("一撮儿毛"的"儿"念 zuǒr, 其他地方念 cuō r)
作嘔 zuò'ǒu
做作 zuòzuo

索　引

些 xiē（好～个）

虏 lǔ（俘～）

〔丿〕帛 bó（財～）

的 dí（～当，～确）

肴 yáo（酒～）

佻 tiāo（輕～）

和 huo（攪～，攙～，热～）

服 fú（～毒，～藥）

妮 nī（小～子）

姗 shān（～～）

经 jīng（～纬）

jìng（正～）

糾 jiū（～合，～纏，～紛，～葛，～集）

[九 画]

〔丶〕計 ji（伙～）

聞 wén（～人，～望，声～）

前 qián（跟～）

〔一〕苴 jū（～麻，～布）

茄 jiā（雪～）

挖 wā

指 zhǐ（六～儿）

柄 bǐng（把～，話～，权～）

〔丨〕哑 yǎ（～然失笑）

〔丿〕俘 fú（～虏）

俭 jiǎn（～朴，勤～）

胖 pán（心广体～）

胜 shèng（～任，弱不～衣，不～枚举）

迫 pǎi（～击炮）

結 jiē

jié（～案，～拜，～伴，～冰，～彩，～仇，～存，～髮，～构，～果，～合，～婚，～交，～晶，～局，～論，～盟，～亲，～社，～繩，～束，～余，～緣，～怨，保～，冻～，交～，具～，团～，領～）

绕 rǎo（纏～）

[十 画]

〔丶〕浃 jiā（汗流～背）

涂 tū（胡里八～）

tu（胡～）

浸 jìn

浣 huàn

涎 xián（～皮賴臉，馋～，垂～）

訌 h ng（内～）

烛 zhú

悄 qiāo（～～儿的）

疴 kē（沉～）

差 chā（～池，～等，～异，言～語錯）

养 yǎng（～生送死）

〔一〕茗 míng

茹 rú（含辛～苦）

捞 lāo（～摸，打～）

振 zhèn（～～有辞）

挟 xié（～带，～嫌，～制）

挨 ái

挼 ruó（～搓）

校 jiào（～勘，～样，～正）

逊 xùn（謙～，～讓，～色，不～）

〔丨〕凸 tū

骨 gū（～碌）

gǔ（～血）

〔丿〕倒 dǎo（潦～）

笔 bǐ（～直）

乘 chéng（包～制，～便，～風破浪，～客，～势，～兴）

臭 xiù（遺～万年）

衾 qín（～單）

称 chèn（～心，～意，～职，对～，相～）

衄 nǜ（鼻～）

耕 gēng（～种）

钱 qian（榆～儿）

娜 nuó（婀～）

娠 shēn（妊～）

[十 一 画]

〔丶〕挛 lian（拘～）

luán（痙～）

涨 zhǎng（～落）

訥 nè（～～，木～）

庸 yōng（～碌，～人自扰，～俗）

阐 chǎn（～發，～明）

粘 zhān（～貼）

惋 wǎn（～惜）

疵 cī（～謬，吹毛求～）

〔一〕掠 lüè（～夺，～美，～取，劫～）

措 cuò（穷～大）

探 tàn（～囊取物，～討，～听，～望，～險）

掬 jū（笑容可～）

莎 suō（～草）

梵 fàn（～文）

舂 chōng（～米）

黄 huáng（大～）

都 dōu

颈 gěng（脖～子）

〔丨〕崗 gāng（高～，山～）

gǎng（～子，～哨，門～，～楼）

畦 qí

趿 tā（～拉）

〔丿〕偈 jì（～語）

偕 xié（～同）

做 zuò（～作）

笼 lǒng（～括，～絡）

悉 xī（熟～）

婢 bì（奴～，～女）

婀 ē（～娜）

[十 二 画]

〔丶〕焙 bèi

痙 jìng（～挛）

着 zhāo（失～）

zháo（～慌，～急，～家，～凉，～忙，～迷，～水，～雨）

zhuó（～手，～重，～落，～眼，～意，不～边际）

〔一〕提 dī（～防，～留）

著 zhù（土～）

莠 yǒu（良～不齐，不稂不～）

散 sǎn（～漫）

硪 wò（石～）

强 qiáng（～取豪夺）

qiǎng（～迫，～詞夺理，～顏为笑，牵～）

逮 dǎi

間 jiān（～不容髮，巾～儿）

jiàn（～諜，～道，～或，～隙，～距，～續，～阻，～作，挑撥离～）

〔丨〕喝 hè（～道，～采，～令，～止，呼么～六）

喒 zá（～家）

zán（～們）

晰 xī（清～）

〔丿〕傖 cāng（～夫）

傍 bàng（～午）

缆 lǎn（电～，～繩，～車）

[十 三 画]

〔丶〕滂 pāng（～沱）

塞 sāi
sè (搪～,蔽～,淤～)
慑 shè (～服,威～)
数 shuò (～見不鮮)
塑 sù (～料)
道 dào (过～)
裨 bì (～补,～益)
〔一〕 搐 chù (抽～)
摄 shè (～影,～生)
葛 gé (～布,～藤,瓜～,諸～)
gě
晳 xi (白～)
葚 rèn (桑～儿)
落 luò (漲～)
載 zài (怨声～道,～歌～舞)
靸 sǎ (～鞋)
酩 mǐng (～酊)
隔 gé (～壁)
瑯 láng (珐～)
瑚 hú (珊～)
〔丨〕 暈 yūn (头～)
yùn (血～)
賄 huì (～賂,受～)
賂 lù (賄～)
〔丿〕 煞 shā (～尾,收～)
shà (～白)
傾 qing (～家蕩产)
解 jiě (～手儿)
嫉 ji (～妬)
綏 sui (～靖)
鉚 mǎo (～釘)

[十 四 画]

〔丶〕 漫 màn (～～, ～山遍野, ～天,～无边际)
溱 qin (～黑)
漱 shù
誨 huì (教～,～人不倦)
慷 kāng (～慨)
慨 kǎi (～嘆,～然,慷～)
綮 qìng (肯～)
〔一〕 摸 mō
碌 liù (～碡)
碡 zhou (碌～)
〔丨〕 踉 liàng (～跄)
嗾 sǒu (～使)
鄙 bǐ (～人,～俗,卑～)
蜿 wān (～蜒)
雌 cí (～黄,～雄)
〔丿〕 箔 bó (～,葦～)
箕 ji (簸～)
頗 pō
綽 chuò (～～有余)
chuo (寬～)

[十 五 画]

〔丶〕 澄 chéng (～清)
dèng (～清)
潦 liáo (～倒)
遮 zhē (～羞)
〔一〕 撮儿 cuōr
zuǒr
撇 piē (～弃)
蔓 màn (～延,不～不支)
模 mó (～特儿,～糊)
樅 cōng (～树)
磅 bàng (过～)
聘 pìn
〔丨〕 噎 yē (因～廢食)
噴 pèn (～香)
嘲 cháo (～諷,～駡,～笑)
幢 chuáng
賜 cì (～教,～予)
蝙 biān (～蝠)
蝴 hú (～蝶)
蝶 dié (蝴～)
踝 huái (～[子]骨)
〔丿〕 儌 jiǎo (～幸)
魄 tuò (落～)

[十 六 画]

〔丶〕 諦 dì (眞～)
謔 xuè (戏～,～而不虐)
壅 yōng
熾 chì (火～,～热)
〔一〕 撐 chēng (～竿儿跳)
擂 lèi (～鼓,～台,自吹自～)
擄 lǔ (～掠)
橈 náo (～骨)
樺 huà (白～,～木)
霍 huò (～乱)
壁 bì (隔～)
〔丨〕 瞘 kōu (～瞜)
瞜 lou (瞘～)
壑 hè (沟～)
〔丿〕 鮎 nián (～魚)

[十 七 画]

〔丶〕 糙 cāo (～,粗～)
〔一〕 薇 wēi (蔷～)
蟄 zhé (惊～,～伏)
櫛 zhì (鱗次～比,～風沐雨)
檄 xí (～文)
鞠 jū (～躬,～躬尽瘁)
〔丨〕 蹊 qi (～蹺)
蹌 qiàng (踉～)
〔丿〕 儐 bīn (～相)
臃 yōng (～肿)
鮮 xiān (数見不～)

[十 八 画]

〔一〕 礌 léi (～石)
覲 jìn (～見)
擲 zhì (～骰[色]子)
zhì (～还)
騎 qí (鉄～)
〔丨〕 蟯 náo (～虫)
蟮 shan (曲～)
〔丿〕 餾 liú (蒸～,干～)
饉 jǐn (饥～)
鎦 liú (～金)

[十 九 画]

〔丶〕 瀕 bīn (～危)
靡 mí (風～)
癟 biē (～三)
〔一〕 櫚 lǘ (棕～)
藩 fān (屏～)
醭儿 púr
〔丿〕 鯨 jing (～魚,蚕食～吞)

[二 十 画]

〔一〕 譬 pì (～如)
〔丨〕 嚼 jué (咀～,咬文～字)
齙 bāo (～牙)

[二十一画]

〔丶〕 鶴 hè (仙～)
〔一〕 露 lù (抛头～面)
〔丿〕 繽 bīn (～紛)

[二十二画]

〔丶〕 癬 xuǎn
〔丿〕 蠡 lí (管窺～測)

[二十四画]

〔丨〕 齲 qǔ (～齿)

[二十五画]

〔丨〕 髕 bìn (～骨)

关于文艺作品使用方言土語的問題

編者按： 本刊1959年5月号發表周定一同志《論文艺作品中的方言土語》一文以后，最近連續收到讀者来稿表示对这个問題的看法，其中絕大多数認为文艺作品里不是不能用方言土語，只是不应該濫用。現在摘要發表于下。（常峻峰和芳君方两位分别来稿，在內容与举例方面都非常接近，所以綜合为一篇。）

（一）

文艺作品中怎样对待方言土語本是一个老問題，文学界早就討論过，語言学界也曾不断提出过。最近看到周定一同志《論文艺作品中的方言土語》一文，把这个問題闡述得很全面，并且提出实事求是的新看法。我看过后很有同感，現在不妨專对一些不同的看法，談一談我們的意見。

最近有机会閱讀了周立波同志的新作——《山乡巨变》。我覺得这部小說在語言运用方面，同《暴風驟雨》一样，仍然是方言土語充滿全篇。因为"周立波同志爱在作品里使用方言土語是有代表性的"，所以这里就从这部小說談起。

这部小說全書三百多頁，除了"默一默神"能懂的和反复使用的方言詞以外，仅在前一百頁里，就有一百多处使用难于令人領会（当然是我个人認为）的方言詞語。例如："酱色毛袱子、补疤落补疤、輕色不砍、混道、堂客又挑精、生了个伢子、是个近瞅子、你眞四海、一群鶏婆低着头、一听老鴛鴦自己男人、扮桶、擂折、有人詥試他"，等等；另外几乎通篇用的是"滿姐、滿姑娘、滿嬸、滿耶、細妹子"。不懂湖南方言的讀者，怎么能搞清这些詞語的意义呢？

为什么能用普通話而不用普通話呢？我想不出其中的道理。

周立波同志曾經談道："使用方言土語时，为了使讀者能懂，我采用了三种方法：一是节約使用过于冷僻的字眼；二是必須使用估計讀者不懂的字眼时，就加注解；三是反复运用，使得讀者一回生，二回熟，見面几次，就理解了。"①不錯，作者自己是注意了，这也是使用方言的一些原則；但是，用"反复"法来使方言詞汇在广大讀者的脑中加深印象是否必要呢？是否正确呢？是推广普通話还是推广方言呢？

《山乡巨变》的作者又說，这些"方言土語是广泛流傳于群众口头的活的語言，如果完全摈弃它不用，会使表現生活时文学作品受到蛮大的損失"。我們并不主張"完全摈弃"方言土語，"推行普通話并不意味着人为地消灭方言，只是逐步縮小方言的使用范圍，而这是符合社会进步的客观法則的"。方言中的精华可以用，可以推而广之，成为普通話中的营养成分；但是，只有一小小地区內的人們才可以看懂的方言，怎么能說是面向大众的文学語言呢？

王西彦同志說："近来，常常有人拿推广普通話的理由，反对和非难作家的采用方言土語，却忽略了作家也有提煉群众語言来丰富普通話的責任。"②我們没有"忽略"作家有"丰富普通話的責任"，我們也没有用"推广普通話"作为理由来"反对和非难"作家的使用方言土語。我們都知道作家对語言的發展是有巨大的作用的，因而在使用方言时要有"分寸"，不能濫用，这是我們对待这問題应持有的态度。对待这样的問題，要全面考慮，旣不能只强調"規范化"，也不能只强調"丰富語言"。只强調"規范化"，不吸取方言土語的精华，就使全民性的普通話成为干瘪的、貧乏的；只强調"丰富語言"，不加提煉选擇地吸收方言土語，这样会使全民性的普通話龐杂不純。

其实，王西彦同志在《讀"山乡巨变"》一文中也說到："作者在对方言土語的提煉选擇上，似乎还有可努力的地方。"

王西彦同志主張要"提煉选擇"地使用方言土語，这是我們应該拥护的，可是刘曰之同志的說法就值得商榷了。他說："今天不可能过高的要求作家用普通話写小說，特别是反映农村生活的作品。如果用普通話去写《腊妹子》和《山乡巨变》中的人物对話等活动，是非驢非馬的。因为事实上当地农民的口語不是这样。"又說："讀者应該懂得人民的語言，才能体会用人民的語言写成的作品的口味。"③誰能設想，什么时候才能要求作家用普通話来写小說呢？难道反映农村生活的面向工农兵的作品就不能用普通話来写嗎？目前普通話正在推广，全国人民（当然包括工农兵）正在努力学習它，而对社会語言發展有巨大影响的文学

① 周立波：《关于"山乡巨变"答讀者問》，見《人民文学》1958年7月号。

② 王西彦：《讀"山乡巨变"》，見《人民文学》1958年 月号。

③ 刘曰之：《也談周立波作品中的土話》，見《人民文学》1958年6月号。

品却不用普通話写，这說明什么問題呢？所謂"讀者应該懂得人民的語言"，这是从方言区人民的角度提出来的，所以这里所說"人民的語言"也正是方言。方言区的人民讀起用自己的方言写出的作品，自然覚得流利亲热，但是这畢竟是一个小的范圍，全国各地的人們讀起来却为难了。事实不正是这样嗎？《山乡巨变》只有湖南人讀起来才够味，正如《暴風驟雨》只有北方人（具体地指东北人）讀起来才覚得亲切。如果說是作者"运用方言土語，相当成功"，那应該是适当地运用了方言，使得各地的人們讀到了都覚得非常流暢、亲切、有味道。（应当承認，周立波同志对方言区的方言土語的注意、熟習、运用，是有独特成就的；到了东北，就用地道的北方方言写成了《暴風驟雨》，到了湖南，就用地道湖南方言写成了《山乡巨变》。）

說到这里，我認为上引刘曰之同志所說的"如果用普通話去写《腊妹子》和《山乡巨变》中的人物对話等活动，那是非驢非馬"这句話，是很应該考虑的。按照刘曰之同志的邏輯推論下去，那我們就会得出这样的結論：第一，必須等到全国都沒有方言差別的时候，作家才可以用普通話写作。作家不是群众的引路人，而成了群众的追隨者；第二，鲁迅先生所写的阿Q这个人物也将成为"非驢非馬"，因为鲁迅先生并沒有在阿Q嘴里塞进大量的紹兴話；第三，现代作家如果写历史人物，也必須用古代的語言，例如，郭沫若同志写《蔡文姬》就应該用建安时代的語言，否則，蔡文姬嘴里出現的是現代語言，也成为"非驢非馬"；第四，再推論下去，連苏联作品也不必譯成汉語出版了。这样推論总該不会歪曲了刘曰之同志的意思吧？可是有誰能够同意这样的結論？

现在再談一談用方言来"丰富"文学語言問題，因为这个問題是值得討論研究的。首先，我非常同意茅盾先生下面这段話：

> 文学語言并不排斥部分的方言乃至俗語，但不等于說，一切方言、俗語都可成为文学語言。我国的文学發展史以及外国的文学發展史都提供了这样的事实：被采納为文学語言或俗語一定是新鮮、生动、簡練而意义深長的。而这里头还有个加工的問題。正如口語和文学語言之間的区別也是一个加工的問題。如果不分皂白，濫用方言、俗語，那就不是丰富了文学語言，而是使之龐杂，使之分歧；我就看不出要把同一植物叫做"包谷、包米、玉米、棒子"等等名兒对于丰富文学語言有什么好处。①

前边說过，方言不是不可以用，我們并不反对作家使用方言。作家在运用語言的时候，可以在作品的思想結构和艺术結构所允許的地方使用現代全民語言尚未吸收的方言詞語，当然也可以运用俗語、古語以及外来詞語。然而，它不能严重地違反全民語言的結构和基础以及全民語法体系和基本詞汇，否則，这样的作品便不能被人理解。所以在使用方言土語时，要有"分寸"。凡是形象和情感的表現上以及細微意义的区分上可以使語言丰富的方言成分，完全可以被吸收到文艺作品里来，吸收到全民語言的宝庫中来。在普通話和方言中都有的詞——同一事物現象不同命名的詞，如："堂客、婆婆、妻子、老婆、爱人"等，一般要用普通話里的詞；普通話里沒有而方言里独有的詞，可以斟酌"分寸"使用方言里的詞。，作者如能謹慎地和巧妙地选擇人人都懂的方言詞語，那么这些方言土語也可以發揮它的作用。这样，既可使讀者容易接受，又可使方言土語真正地丰富全民語言。

关于怎样使方言来丰富文学語言的問題，这里不可能深入地来談，只是略略提一下自己的看法，不过我認为在討論这个問題的时候，作家們最好多多注意一下《人民日报》1955年10月26日的社論，那篇《为促进汉字改革、推广普通話、实現汉語規范化而努力》的社論是能够作为我們討論的指导原則的。（**常峻峰、劳君方**）

（二）

我覚得文艺作品很重要的条件之一，就是必須使用民族共同語。因为文艺作品是写給人們閱讀和欣賞的，是教育人們，鼓舞人們前进的。如果用了太多的方言土語，在不同方言地区的人就很难看懂，也就会影响作品的流傳。

强調文艺作品应該使用民族共同語是十分必要的，但是，并不是作品中一句方言土語都不能使用。有时候适当地使用一些方言土語，可以增强表現力，使人物性格更加鮮明，使作品写得更生动形象。这是因为某些方言土語特別富有生命力。所以，問題不在于文艺作品里能不能用方言土語，而是在于怎样能运用得恰到好处。

文艺作品使用方言土語，怎样才能使用得恰如其分，这只能看具体情况，灵活运用。虽然如此，但还是可以提出一些基本原則来。我以为最少有这样两条：第一，根据需要，反对濫用；第二，意义明确，便于讀者理解。

举几个簡單的例子来說：北方人，因为天气比較寒冷，睡覚的时候都躺在下面加火取暖的"床"上。这种"床"如果用我們汉民族共同語中的"床"这个詞来表示，就不如用北方方言里的"炕"这个詞好。广东人因为天气比較热，特別是在夏天和初秋的时候，他們都喜欢用冷水洗澡，有时甚至每天要洗几次。他們这种洗澡的目的，主要是为了使身体凉爽些。所以都把洗澡叫作"冲凉"。我以为在气候較炎热的地方，这种說法

① 茅盾：《关于艺术技巧》，《文艺学習》1956年第4期。

是很确切的，也可以表現出当地的气候特点。客家人都把松树的叶子叫做“松毛”，因为它細長的形狀恰如头髮一样。这样說比起說“松树叶”来，便显得确切而又簡潔。有人把实物的不結实說成“粉松”（客家方言），就是象粉末一样松的意思。这个詞比起“不結实”来，也是更具体和形象的。

类似上面的例子，炕、冲凉、松毛、粉松等詞，如果用在文艺作品中适当的場合，它們是符合“需要”和“意义明确”这两个原則的，是用得对，用得好；不是濫用，也不会使讀者費解。

根据現在的許多文艺作品看来，主要的問題不在于不敢吸收方言土語，而是在好些作品中使用了过多的方言土語，造成了讀者在閱讀中的障碍。例如：《暴風驟雨》中的东北方言詞語，已經是大家都指出过的了，这里不必列举；我覺得其中大多数方言詞語都可以用汉民族共同語中的詞語来表达。那些方言詞語沒有用在文艺作品中的必要，它們不但不能丰富汉民族共同語的詞汇，而且会造成語言的混乱現象；所以是应該反对的。

最近我閱讀梁斌同志写的《紅旗譜》，一看到里面很多不好理解的方言土語，就覺得很厭倦，不得不把它丢下。过了一段时間，我才克服了过激的情緒，繼續讀下去。我周圍十几位讀过《紅旗譜》的同学，他們都因为它里面用了过多的生僻的方言土語而感到程度不同的不滿。这种不滿的情緒当然是不太对头的；但是，也可以看出讀者对文艺作品中方言土語用得过多的反感。

我看完《紅旗譜》以后就想写一点意見；但是，覺得自己水平低，看法不一定正确。正在想找一些有关文艺作品中方言土語的使用問題的文章来看时，偶然翻閱到《中国語文》1959年5月号上周定一同志的《論文艺作品中的方言土語》。我覺得这篇文章說得很透辟，論点也很正确。所以願意把曾写在我的日記里的感想拿出来，作为对正确意見的支持。（**丘勁柏**）

（三）

前些时候，我讀了周立波同志的名著《山乡巨变》。誰也不否認，它同《暴風驟雨》一样，是有着广泛的社会响影的优秀小說，但是那里面用了不少方言土語，这实在不能不說是美中不足的地方。

拿“堂客”一詞来說，初看到时我就不懂，等前后文一对照，經过思考，再問一下湖南的同学，才知道是指妻子而言。可是“堂客”在河南不少地方都是一种难听的駡人話（近于“娼妓”一詞）。我們班上湖南和河南的同学都有，湖南同学一說“堂客”，河南同学就笑得前仰后合。这恐怕是作者沒有想到的。

推广普通話已經提出来几年了，几年来已經取得了巨大的成就，这当然首先是書报杂志和广播起了示范作用。在目前情况下，作家同样有責任来为推广普通話尽一分力，在文艺作品中不再使用“堂客”这样的詞，难道湖南农民对妻子沒有“爱人”“老婆”这样的叫法么？魯迅曾說过：“…至于已有大众語雛形的地方，我以为大可以此为根据而加以改造，太僻的土語，是不必用的。”①另外，魯迅就如何对待方言問題也曾有原則性的主張：“一須选擇，二須有字典以确定所含的意义。”②我認为这是作家必須遵守的。“堂客”一詞所含的“妻子”意义，我翻了几部詞典都沒有查出来，这就違反了魯迅的第二个原則。

此外，在《山乡巨变》里随处可見一些比較难懂的方言詞語，比如，“是个近瞅子”（12頁），“扶正了脑門上的袱子”（13頁），“这張撣子是那个貼的”（91頁），等等。这类詞語并非沒有相应的普通話，也不是出現在对話里，非用不可的，那么为什么一定要这样用呢？

有一个同学讀《紅旗譜》时問我，“猫着腰”是什么意思？他还說，“出水才見两腿泥”这句話，他一直到讀完这本書也不明白它的眞实含义。这两句話并不見得是太僻的土語，可能这位同学的理解还不够；但是，即此也足見个别文艺作品中的方言土語問題，的确是值得注意的了。

我这样說，絲毫不是反对文艺作品使用方言，問題只是文艺作品怎样提煉和有选擇地使用方言土語，以丰富文学語言。

有的作家認为多用方言就可以增加地方色彩，这种說法，我是不同意的。在这一点上我十分同意茅盾先生的看法，他說：“地方色彩的获得不能簡單地依靠方言、俗語，而要通过典型的風土人情的描写，来創造特殊的气氛，沒有这种气氛，而仅仅用了太多的、不必要的方言、俗語，結果，虽然有了地方色彩，可惜广大的讀者不能看懂。”③

最后，我誠恳呼吁作家多注意一下《人民日报》1955年10月26日社論中的这段話：“語言的規范化必須寄托在有形的东西上，这首先是一切作品，特别是文学作品，因为語言的規范主要是通过作品傳播开来的。作家們和翻譯工作者們重視或不重視語言的規范，影响所及是难以估計的，我們不能不对他們提出特别严格的要求。”（**王平**）

---

① 《答曹聚仁先生信》，見《且介亭杂文》，1953年，72—74頁。

② 《人生識字糊塗始》，見《且介亭杂文》二集，1953年，18—82頁。

③ 《关于艺术的技巧》，見《文艺学習》1956年第4期，21—22頁。

汉語詞汇史随笔（二）

郑　奠

“活”和“生活”

“活”和“生活”是現代汉語中最日常使用，而且富于生命力的两个詞。在書面上它們至少也已經有了二千多年的历史了。“活”是个單音詞。“生活”是个以“活”和“生”結合起来的复合詞，也就是同义相合的双音詞。“活”在《詩經·衛風》里“河水洋洋，北流活活”用为复音詞，許慎《說文解字》今本訓“活”为流声（段玉裁說“声”字当为“貌”字）。据文字学家的說法，后来“活”字的不死的意义是从水流不尽的意义引申出来的。这两个“活”是不是同一个詞，我們暫且不去管它，我們要考察的是死活的“活”在汉語中的詞义演变。

这里先举古代文献上使用“活”字的語句：

太甲曰：“自作孽，不可活。”（孟子·离婁上）

播厥百谷，实函斯活。（詩·周頌·載芟；良耜）（郑箋云：“实，种子也。活，生也。其种皆成好，含生气。”孔疏云：“活者生活，故为生。”）

于嗟闊兮，不我活兮。（詩·邶風·击鼓）（毛傳云：“不与我生活也。”郑箋云：“女不与我相救活。”）

化为黃熊，巫何活焉？（楚辞·天問）（王逸注云：“活，生也。”）

活我！吾与女璧。（左傳·哀公十六年）

子之先生死矣，弗活矣，不以旬数矣。（庄子·应帝王）

君豈有升斗之水而活我哉！（庄子·外物）

謂其弟子曰：子与我衣，我活也。（呂氏春秋·長利）

上以活主父，下以存主母。（战国策·燕策一）

中年摧折，常恐不活。（易林卷一）

叨叨怛怛，如将不活。（易林卷一）

以上所征引从先秦以至两汉的例子以及有关的注釋，都証明“活”是“生存”或“救活”的意义。可以注意的一点是“救活”的意义出現在半数左右，与一般的內动詞致动活用法的情形不很相同，是不是“活”字最初的意义是“救活”，而“生存”之义兴起在后呢？这是值得研究的一个問題。

其次，試举魏晋南北朝时代的文献。

陛下已壮矣，宁尙須乳母活邪？（世說新語·規箴）

軍人潰散，逃走山澤，皆多餓死；遺独以焦飯得活。（又，德行）

若蒙官一脉，便有活理。（又，术解）

《世說新語》記录的这三則，其中“活”字都可作“生存”講，細細体会也还有“救活”的意思。

但令母子相保，共汝扫市作活也。（北魏書·北海王詳傳）

詔曰：令沙門还俗，省侍父母，成天下之孝，各各自活，不恼他人。（北周任道林廢佛詔对事，見后周文二十四）

这两处的“作活”和“自活”似是“过活”“度日”的意思。唐人張籍詩云：“作活每常嫌費力”（清，翟灝：通俗編十二引），意义相类。

用“活”字的語句，不往后再引了。現在把古代文献中用“生活”这个詞的語句分別义类来举一些例。“生活”最初的意义还是“生存”。例如：

民非水火不生活。（孟子·尽心）

稷者百穀之主…人所食以生活也。（汉書·郊祀志）

食于釜甑，須以生活，而非陶冶者也。（說苑·建本）

魂微惙惙，屬纊听絕，扩然大通，复更生活。（易林卷三）

从生存引申为“生計、过活、境遇”等义。

人問王長史江虨兄弟群从。王答曰：“諸江皆复足自生活。”（世說新語·賞誉）

武帝檢視宏庫，有錢三亿余万。謂曰：“阿六，汝生活大可。”（南史·梁临川王宏傳）

謂友人金城宗舒曰：“我此生活似胜焦先。”（魏書·胡叟傳）

与尔計生活孰多？（北史·尉景傳）

老子曰：自天子以下至于庶人，各自生活，然其活有厚薄。（文子·道德篇）

阮光祿聞何次道为宰相，嘆曰：“我当何处生活？”此則阮未許何为鼎輔。（世說新語，注引語林）

如三岁嬰兒复何知。我鮮卑常馬背中領上生活，更无余物可以相与。（北魏太武帝又与宋主書，見全后魏文卷一）

所貪既仁义，豈暇理生活。（唐，陆龟蒙詩）

以上征引的这些例句的“生活”指生活情况，其中有指物質条件的，也有不尽屬于物質条件的。以下是显然指文艺生活或精神生活的例子：

文章須自出机杼，成一家風骨，何能共人同生活也！（魏書·祖瑩傳）

陈言生活不須矜。（宋，陈叔方：潁川語小）

今通夕參語，乃是一段冷淡生活。（宋，刘克庄：跋表弟方遇詩）

从生計引申，又轉化为工作的意思，即后来的“活計”或“活儿”。这是一个比較大的变化。例如:

日逐也有生活得做。(京本通俗小說・碾玉观音)

本年合造生活，比及年終，須要齐足。(元，典章・工部段疋条)

造作生活好歹体复，絲料尽实使用。(同上)

凡国人打造金銀首飾等項生活甚精。(明，馬欢：瀛涯胜覽)

又好燒灰打葡金銀細巧生活。(同上)

命匠造冰絲，不得作伪，直不加昂，而生活易售。(明，田艺蘅：張应祥墓志)

…織毯既成，再上鎏机，使毹毛鎏起而又碾平之，洋氈之事畢矣。然使之置器，再由手中出生活，則荒疏焉。(避热主人：初使泰西紀要卷一，同治六年至九年)

根据所举的这些例子来看，我們可以假定“活”和“生活”在上古时代主要意义是救活和生存；到了中古时代，就是指过活、生計、境遇的意义居多；到了唐宋以后，又發展了一个新的意义，即活計。在現代汉語里这两个詞都是常用詞，但是有了一定的分工：生存的意思用“活”，过活的意思用“生活”，活計的意思則南方用“生活”而北方用“活兒”。至于救活的意思則这两个詞都已經沒有了。

[附記]《史記・日者列傳》：“褚先生曰 夫家之教子孙，当視其所以好，如含苟生活之道，因而成之。”这里“含苟”句語意不很明白，因而所謂“生活之道”也难以确知所指的是什么？又《汉書・王莽傳》：“明告以生活丹青之信。”顏师古注謂来降者不杀之也。与本篇所談的同詞而异义，所以不举而附記于此。又現代上海話里“吃生活”的意思，是指受到有形的或无形的打击而言，不知道这个意义是怎样演变来的。

“睡”，“眠”和“睡覚”

現代汉語里“睡”也叫做“睡覚”，“睡覚”这个詞是以“睡”和“覚”两个意义相反的字結合起来的一个复合詞。它在构詞方式上，相当于《詩經》时代的“寤寐”，但字序不相同，一个是先“寤”后“寐”，一个是先“睡”后“覚”：

窈窕淑女，寤寐求之。(詩・周南・关雎)(毛傳云：“寤，覚；寐，寝也。”)

寤言不寐，願言則怀。(詩・邶風・終風)

“覚”这个詞的起源也很早，出現在詩經和其它先秦古籍里。“覚”常和“寐”对举，例如：

我生之后，逢此百憂，尚寐无覚。(詩・王風・兔爰)成然寐，蘧然覚。(庄子・大宗师)

又常和“寝、卧、梦”等对举，例如：

其寝不梦，其覚无忧。(庄子・大宗师)①

其卧徐徐，其覚于于。(又，应帝王)②

覚而后知其梦也。(又，齐物論)

至于“覚”和“睡”对举或联用，那是很久以后的事。

“睡”，《說文》云：“坐寐也。从目垂”(会意)。“眠”是“瞑”的俗体，“瞑”，《說文》云：“翕目也，从目冥”(会意)。“覚”，寤也，謂眠后覚也”(見一切經音义)。下文分別列举古代用“睡”的語句，用“眠”的語句，以及用“眠…覚”“睡…覚”的語句，看看这几个詞历代以来的相互关系。

1)用“睡”的例子：

讀書欲睡。(国策・秦策)

将吏被介胄而睡。(汉書・賈誼傳)

語至夜半，咸睡。万年大怒，曰：“教戒女，女反睡。”(汉書・陈万年傳)

有若晝睡。(抱朴子・自叙)(比較《論語》原文：“宰予晝寝。”)

附船而至大梁，夜睡。(魏書・鹿悆傳)

云鬓半偏新睡起。(唐，白居易詩)

或于□□深楼，謀悶之次，便乃睡着，作一夜梦，忽然惊覚，遍体汗流。(佛本行集經变文)

契丹述律…畋猎好飲酒，不恤国事，每酣飲，自夜至旦，晝則常睡，国人謂之睡王。(五代史・四夷附录)

荆公嗜睡，夏日常用方枕。(宋，周密：齐东野語)

退之丰肥喜睡，每来吳家必命枕簟。(宋，邵伯温：聞見后录。引孔毅私編)

上諭之曰：江南亦何罪，但天下一家，臥榻之側豈容他人酣睡邪？(宋，岳珂：桯史)

2)用“眠”的例子：

竟夕不眠。(后汉書・第五倫傳)

旦晚起，夜早眠。(晋書・范宁傳)

使入己帳眠。(世說新語)

此中亦难得眠处。(同上)

長安市上酒家眠。(唐，杜甫詩)

能来同宿否，听雨对床眠。(唐，白居易詩)

正晝当谷眠。(唐，韓愈詩)

三更三点万家眠(唐，李商隐詩)

3)“睡”和“眠”联用的例子：

自經丧乱少睡眠(唐，杜甫詩)

4)“眠”和“覚”对举的例子：

夜眠之所弭，晝覚之所遣(列子・楊朱)

其民多馳步，少休息，常覚而不眠(又，周穆王)

君曾新作被，煖，眠不覚，晏起。(北堂書鈔引杜祭酒別傳)

恒願眠不覚(唐，韓愈詩)

5)“睡”和“覚”联用，最初仍各保持原义，等于“睡醒了”。例如：

郑容行至鄗池，見一梓，下果有文石。取以款梓，应日

---

① 参考《易林》：“長寝不覚”。

② 参考《管子・宙合》：“若覚臥，若海明”。

"諾"。郑容如睡覺,而見宮闕若王者之居焉。(水經注卷十九)

凡詩人夜間床头明置一盞灯,若睡来任睡,睡覚卽起,兴發意生。(文鏡秘府論)。

飽食緩行新睡覚(唐,裴度詩:凉風亭睡覚)

"𥉂𥊨",睡覚。(广韵,嶝韵)(比較同韵:"𥉂𥊨",新睡起)。陛下始睡覚矣。(新五代史·王建立傳)①

紗窗清曉,睡覚起,伤心有恨无言。(南曲、拜月亭)

除了一例是元朝人的作品,时代已經很晚了。

6)"睡"或"眠"和"覚"联用而义同"睡眠",最初并未以一个复合詞的形式出現,而是采取"睡(眠)一覚"或"一覚睡(眠)"的形式。其中"覚"字用来表示睡的段落,起量詞的作用,同时也仍然或多或少地保存些睡醒的意思。例如:

不知何事迎新岁,烏納裘中一覚眠(唐,皮日休詩)

莫要鬧,莫要鬧,听起龟兒口号 六只眼兒睡一覚;却比他人睡三覚。(宋,張端义 貴耳集,引苏东坡口号)(此事又見說郛本东皋杂录,末两句作"六只眼儿分明睡,一覚抵別人三覚。")

一覚睡到次日。(水滸,34回)

日食三餐,夜眠一覚。(明,顧起元:客座贅語)

7)更有意思的是"睡"或"眠"可以省去,只說"一覚",几乎可以說是"反义相代"了。例如:

綠楊影里新月挂,孤村酒館两三家,借宿今宵一覚呵。(南曲,江流傳奇·拗芝麻)

却說这里刘官人一覚直至三更方醒。(京本通俗小說·錯斬崔宁)

8)光說"睡覚",中間不夾"一"字,倒是出現在后。例如:

安心睡覚,养养精神。(西游記,5回)

"睡覚"的內部結构也起了变化,被認为是动宾組合,"覚"字完全取得名詞資格,乃至發展为"午覚""中覚",等等。例如:

宝玉倦怠,欲睡中覚。(紅楼梦,5回)

这情形和"洗澡"很相似,"洗澡"也是由并列組合变成动宾組合,产生了"洗一个澡"、"洗冷水澡"等形式。

---

① 这一例句的全文是:"后隐帝杀史弘肇等,召群臣上殿慰諭之。群臣恐惧,无敢言者。独守恩前对,曰:'陛下始睡覚矣'。聞者皆縮頸。"这一句話的意思可以解釋为"你从前沒看出这些人的坏心,現在象睡醒了一样,看清楚了,杀得对",也可以解釋为"你把这些人杀了,可以安心睡覚了"。比較起来,前說較長,所以把这一例列在这里。

南充师范学院中文系汉語教研組的科学研究

南充师范学院中文系汉語教研組的同志們在党的領导和关怀下,最近結合教学,积極展开了科学研究工作。

为了教学的参考,为了能更好地使用祖国語言,教研組編輯了一本《汉語同义詞汇編》。这个工作开始得比較早,搜集的材料比較多,也采用了其他同类書籍的一些材料(如:《語文学習》丛書之一的《詞义辨析》、南开大学中文系語言学教研組編輯的《同义詞分析》)。全書共有同义詞五百多組,約十四万字。

根据"現代汉語"教学中同学反映句子分析較难掌握这一情况,教研組还进行了現代汉語句型的分析。現在,正抄录卡片,預計今年国庆节前可以完成这一專題的研究。

結合普通話語音教学,教研組繆树晟同志編写了一本《一字多音多义》。这对讀音辨义有一定的帮助。現已完稿。

教研組編写汉語講义时,曾参考了北京师范大学中国語言文学系集体編的《汉語講义》。大家基本上肯定了这本書的成就;但是也提出了一些不同的看法和意見。經过討論,已由陈克农同志执笔,写了一篇書評寄給《中国語文》(上月已在本刊發表——編者)。(郭昭穆)

无条件句里并列成分的連詞問題

徐志清

朱德熙先生在《从作文和說話的关系談到学習語法》①一文中，談到无条件句中的并列成分时說：“‘无論’‘不管’‘不論’后边的詞語总是有选擇性的。因此跟在后头的如果是并列的几項，当中就只能用‘还是’‘或是’之类連接，不能用‘和、跟、以及’之类連接。”还举了一个例子，說是“只能說‘不論城市还是乡村’，不能說‘不論城市和乡村’”。我認为这种說法是值得提出商榷的。

最近我从《毛澤东选集》、《魯迅全集》(一、三、四、九卷)、党和政府的部分文件，以及《人民日报》、《紅旗》等报刊中收集了130个例句。从这些例句來看，“无論、不管、不論”后面并列的几項，旣可以用“还是、或是”之类連接，也可以用“和、及、以及”之类連接，有的根本就不用連接詞語。就拿“城市”和“乡村”这两个并列成分來說，就有下面三种型式：

无論在城市或者农村(关于人民公社若干問題的决議)；

无論在城市和农村中(邓小平：关于修改党的章程的报告)；

无論农村城市(周恩來：政府工作报告)。

在我收集的130个例句中，用“还是、或是”之类連接的共有41个句子，固然是占相当的多数；可是，用“和”之类連接的就有24个句子，数量也不算太少。这也可以看出：“无論、不管、不論”后面并列的几項，用“和”之类連接的，并不是个别的偶然的現象。例如：

不論是近百年的和古代的中国史，在許多党員的心目中还是漆黑一团。(毛，三，797)

这个規律，不論在自然界、人类社会和人們的思想中，都是普遍存在的。(关于正确处理人民内部矛盾的問題)

在肯定和否定，正和反选用，表示二者选擇其一的时候，并列成分还可以用“与”連接。例如：

这虽然并非左联直接的自动，然而也是一种扫蕩，这些作者，是无論变与不变，总写不出好的作品來的。(魯，四，237)

記得在中学时代，那时也未尝不發生攻击敎員，反对校長的事，然而无論反与正的那一方面总是偏重在“人”的方面的权衡，从沒有遇見过以“利”的方面为取舍。(魯，九，9)

也有用“及”或“以及”連接的：

不論是基督敎、天主敎、回敎、佛敎及其他宗敎，只要敎徒們遵守人民政府法律，人民政府就給以保护。(毛，三，1093)

无論在生产管理方面，在收入分配方面，在社員生活福利工作方面，以及一切其他工作方面，都必須貫徹执行这个原則。(关于人民公社若干問題的决議)

有的并列成分，用“甚至”來連接：

在新聞工作中，无論是在編輯、采訪，甚至出版、發行工作中，我們都可以看到主观与客观之間的唯物辯証的关系。(邓拓：《馬克思主义哲学和新聞工作》，載《新聞战綫》1959年第9期)

由此可見，“无論”“不管”“不論”后面的并列几項，是可以用“和”“及”“以及”之类連接的。

还有一种情况，“无論”“不管”“不論”后面并列的几項，可以不用任何連接詞連接，而是用頓号或逗号把并列的几項隔开。例如：

要从这种斗爭中去組織民众团体；无論是工人、农民、青年、妇女、兒童、商人、自由职业者，都要依据他們的政治覺悟和斗爭情緒提高的程度，將其組織在各种必要的抗日团体之內，并逐漸地發展这些团体。(毛，二，414—415)

辯証法的宇宙观，不論在中国，在欧洲，在古代就产生了。(毛，一，291)

还有因为并列成分关系密切，不必用頓号或逗号隔开而紧紧連在一起的用法，这类用法自然也不需要再插进“和”之类的連詞。例如：

一切有收入的人民，除对最貧苦者应該規定免征外，百分之八十以上的居民，不論工人农民，均須負担国家的賦稅，不应該將負担完全放在地主資本家身上。(毛，二，764)

无論中外，誠然都有偶像。(魯，一，406)

我們的战爭，在于力求每战爭取不論大小的胜利，在于力求每战解除敌人一部分武裝，損伤敌人一部分人馬器物。(毛，二，473頁)

此外，还有“无論新的旧的”(魯，一，413)，“不論党政軍民男女老幼”(毛，三，915)，等等。

如上所述，在无条件句中，“无論、不管、不論”后面并列的几項，用不用連詞，情况是不同的；实际上，用“和”之类連接同用“或是”之类連接也有情况的差別。

最后，还要指出一种情况，无条件句中并列成分

---

① 見《新聞战綫》，1959年第5期。

不用"或"之类或"和"之类連接，而用"也好、也罢"，者用判断詞"是"連接。例如:

1) 不管是主要矛盾也好，次要矛盾也好，这中間还有个主要矛盾方面。(邓拓：馬克思主义哲学和新聞工作)

2) 无論美国和英国在中东使用武力也罢，污蔑中东人民是侵略者、間接侵略者、受了苏联和阿联的煽动、忠于侵略者也罢，历史的潮流是誰也改变不了的。(人民日报，1958年7月21日社論)

3) 今后我們的队伍里，不管死了誰，不管是炊事員，是战士，只要他是做过一些有益的工作的，我們都要給他送葬，开追悼会。(毛，三，1004)

4) 所以此后最要紧的是改革国民性，否則，无論是專制，是共和，是什么什么，招牌虽换，貨色照旧，全不行的。(鲁，九，26)

上面例3、4在"不管、无論"后面連接并列成分的"是…是…"，看来应当同"或是"相近，可是不妨也看成別具一格的用法；至于例1、2里用的"也好、也罢"，虽然不能与此相提并論，可是也是这种句式中应当注意的一种用法。

"語法是从具体語言里归納出来的造句的規律"(朱德熙先生語)，而任何規律都可能有例外，自然不能以个別概括一般；但是，象上面所指出的无条件句中"无論"之类后面只能用"或是"类之連接这样的說法如果算是个造句的規律的話，那末，这条規律的概括性就很成問題，因为如上所举，例外的情况不仅不是个別的，而且已經多得不成其为"例外"了。

書名号应該統一

平　群

在書刊直行排印的时候，表示書名、篇名的符号，是用～～～标在文字的左边。由直行改为横行排印以后，这一符号基本上被廢弃了。但是，到現在为止，仍然沒有相应地确立一个代替它的規范的書名号。目前，一般書刊使用的書名、篇名号形式不一，有点兒混乱。比如，有的使用「　」，有的使用"　"，有的使用《　》，也还有仍然使用～～～的，就手头上的报刊随手举几个例子：

「国家报」、「时代报」和「消息报」都發表了社論，庆祝植树节和「自由节」。(江西日报1959年3月23日第四版：新华社巴格达消息)

在"青年团的任务"一文中，列宁認为共产主义者必須同工人农民一起去劳动。(紅旗，1959年第6期第1頁)

北京大学和中国人民大学哲学系的青年教师和学生都写出了《馮友兰哲学思想批判文集》，批判了馮友兰的《新事論》、《新理学》等書…(新华半月刊，1959年第4号，164頁)

他的剧本战斗的洗礼和黄瓜树，在国內和苏联都获得極高的評价。(困难的形势，128頁)

从目前出版物的情况看来，書名号实在应該有迅速規范的必要。尽管这种符号仅仅表現在書面語言中，但是，如果这一刊物跟那一杂志各有不同的書名号，人們看起来总是感到不舒服、不習慣，甚而不方便。

在考虑采用哪一种符号作書名号为好的时候，我認为必須从下面两方面出發：1)要美观、大方，使人看来感到舒服；2)既然是書名号，就应該独树一帜，不要同別的符号混淆。从各报章杂志已用的符号来看，还是以《》为好。～～～不适合于横排印刷，用「　」实在不很好看。"　"在横行文稿中是美观的，而且也省位置，但它却不能独树一帜。因为自从横排印刷以后，引号也使用了"　"，这就常会在書名号与引号之間發生混乱，不是那么鮮明。

此外，現在有些报刊杂志，在使用書名、篇名号时，往往同一期中也不一致，或則是这一篇文章里用《　》，另一篇文章則用"　"，或則是書名用《　》，篇名却用"　"，这种情况不但不美观，而且会混乱人們的視覚，应迅速統一。

語言各个部分都需要規范，作为标点符号組成部分的書名号，也应該取得一致，尽快地規范起来。这是我們讀者的要求，希望各出版社能够重視这一工作！

无条件句里并列成分的連詞問題

徐志清

朱德熙先生在《从作文和說話的关系談到学習語法》①一文中，談到无条件句中的并列成分时說："'无論''不管''不論'后边的詞語总是有选擇性的。因此跟在后头的如果是并列的几項，当中就只能用'还是''或是'之类連接，不能用'和、跟、以及'之类連接。"还举了一个例子，說是"只能說'不論城市还是乡村'，不能說'不論城市和乡村'"。我認为这种說法是值得提出商榷的。

最近我从《毛澤东选集》、《魯迅全集》(一、三、四、九卷)、党和政府的部分文件，以及《人民日报》、《紅旗》等报刊中收集了130个例句。从这些例句来看，"无論、不管、不論"后面并列的几項，既可以用"还是、或是"之类連接，也可以用"和、及、以及"之类連接，有的根本就不用連接詞語。就拿"城市"和"乡村"这两个并列成分来說，就有下面三种型式：

无論在城市或者农村(关于人民公社若干問題的决議)；

无論在城市和农村中(邓小平：关于修改党的章程的报告)；

无論农村城市(周恩来：政府工作报告)。

在我收集的130个例句中，用"还是、或是"之类連接的共有41个句子，固然是占相当的多数；可是，用"和"之类連接的就有24个句子，数量也不算太少。这也可以看出："无論、不管、不論"后面并列的几項，用"和"之类連接的，并不是个别的偶然的現象。例如：

不論是近百年的和古代的中国史，在許多党員的心目中还是漆黑一团。(毛，三，797)

这个規律，不論在自然界、人类社会和人們的思想中，都是普遍存在的。(关于正确处理人民内部矛盾的問題)

在肯定和否定，正和反迭用，表示二者选擇其一的时候，并列成分还可以用"与"連接。例如：

这虽然并非左联直接的自动，然而也是一种扫蕩，这些作者，是无論变与不变，总写不出好的作品来的。(魯，四，237)

記得在中学时代，那时也未尝不發生攻击教員，反对校長的事，然而无論反与正的那一方面总是偏重在"人"的方面的权衡，从沒有遇見过以"利"的方面为取舍。(魯，九，9)

也有用"及"或"以及"連接的：

不論是基督教、天主教、回教、佛教及其他宗教，只要教徒們遵守人民政府法律，人民政府就給以保护。(毛，三，1093)

无論在生产管理方面，在收入分配方面，在社員生活福利工作方面，以及一切其他工作方面，都必須貫徹执行这个原則。(关于人民公社若干問題的决議)

有的并列成分，用"甚至"来連接：

在新聞工作中，无論是在編輯、采訪，甚至出版、發行工作中，我們都可以看到主观与客观之間的唯物辯証的关系。(邓拓：《馬克思主义哲学和新聞工作》，載《新聞战綫》1959年第9期)

由此可見，"无論""不管""不論"后面的并列几項是可以用"和""及""以及"之类連接的。

还有一种情况，"无論""不管""不論"后面并列的几項，可以不用任何連接詞連接，而是用頓号或逗号把并列的几項隔开。例如：

要从这种斗爭中去組織民众团体；无論是工人、农民、青年、妇女、兒童、商人、自由职业者，都要依据他們的政治覺悟和斗爭情緒提高的程度，将其組織在各种必要的抗日团体之內，并逐漸地發展这些团体。(毛，二，414—415)

辯証法的宇宙观，不論在中国，在欧洲，在古代就产生了。(毛，一，291)

还有因为并列成分关系密切，不必用頓号或逗号隔开而紧紧連在一起的用法，这类用法自然也不需要再插进"和"之类的連詞。例如：

一切有收入的人民，除对最貧苦者应該規定免征外，百分之八十以上的居民，不論工人农民，均須負担国家的賦稅，不应該将負担完全放在地主資本家身上。(毛，二，764)

无論中外，誠然都有偶像。(魯，一，406)

我們的战爭，在于力求每战爭取不論大小的胜利，在于力求每战解除敌人一部分武装，損伤敌人一部分人馬器物。(毛，二，473頁)

此外，还有"无論新的旧的"(魯，一，413)，"不論党政軍民男女老幼"(毛，三，915)，等等。

如上所述，在无条件句中，"无論、不管、不論"后面并列的几項，用不用連詞，情况是不同的；实际上，用"和"之类連接同用"或是"之类連接也有情况的差别。

最后，还要指出一种情况，无条件句中并列成分当

---

① 見《新聞战綫》，1959年第5期。

不用"或"之类或"和"之类連接，而用"也好、也罢"，或者用判断詞"是"連接。例如:

1) 不管是主要矛盾也好，次要矛盾也好，这中間还有个主要矛盾方面。(邓拓: 馬克思主义哲学和新聞工作)

2) 无論美国和英国在中东使用武力也罢，污蔑中东人民是侵略者、間接侵略者、受了苏联和阿联的煽动、忠于侵略者也罢，历史的潮流是誰也改变不了的。(人民日报，1958年7月21日社論)

3) 今后我們的队伍里，不管死了誰，不管是炊事員，是战士，只要他是做过一些有益的工作的，我們都要給他送葬，开追悼会。(毛，三，1004)

4) 所以此后最要紧的是改革国民性，否則，无論是專制，是共和，是什么什么，招牌虽换，貨色照旧，全不行的。(魯，九，26)

上面例3、4在"不管、无論"后面連接并列成分的"是…是…"，看来应当同"或是"相近，可是不妨也看成别具一格的用法;至于例1、2里用的"也好、也罢"，虽然不能与此相提并論，可是也是这种句式中应当注意的一种用法。

"語法是从具体語言里归納出来的造句的規律"(朱德熙先生語)，而任何規律都可能有例外，自然不能以个别概括一般; 但是，象上面所指出的无条件句中"无論"之类后面只能用"或是"类之連接这样的說法如果算是个造句的規律的話，那末，这条規律的概括性就很成問題，因为如上所举，例外的情况不仅不是个别的，而且已經多得不成其为"例外"了。

書名号应該統一

平　群

在書刊直行排印的时候，表示書名、篇名的符号，是用～～～标在文字的左边。由直行改为横行排印以后，这一符号基本上被廢弃了。但是，到現在为止，仍然沒有相应地确立一个代替它的規范的書名号。目前，一般書刊使用的書名、篇名号形式不一，有点兒混乱。比如，有的使用「　」，有的使用"　"，有的使用«　»，也还有仍然使用～～～的，就手头上的报刊随手举几个例子:

「国家报」、「时代报」和「消息报」都發表了社論，庆祝植树节和「自由节」。(江西日报1959年3月23日第四版: 新华社巴格达消息)

在"青年团的任务"一文中，列宁認为共产主义者必須同工人农民一起去劳动。(紅旗，1959年第6期第1頁)

北京大学和中国人民大学哲学系的青年教师和学生都写出了«馮友兰哲学思想批判文集»，批判了馮友兰的«新事論»、«新理学»等書…(新华半月刊，1959年第4号，164頁)

他的剧本战斗的洗礼和黄瓜树，在国內和苏联都获得極高的評价。(困难的形势，128頁)

从目前出版物的情况看来，書名号实在应該有迅速規范的必要。尽管这种符号仅仅表現在書面語言中，但是，如果这一刊物跟那一杂志各有不同的書名号，人們看起来总是感到不舒服、不習慣，甚而不方便。

在考虑采用哪一种符号作書名号为好的时候，我認为必須从下面两方面出發: 1)要美观、大方，使人看来感到舒服; 2)旣然是書名号，就应該独树一帜，不要同别的符号混淆。从各报章杂志已用的符号来看，还是以«　»为好。～～～不适合于横排印刷，用「　」实在不很好看。"　"在横行文稿中是美观的，而且也省位置，但它却不能独树一帜。因为自从横排印刷以后，引号也使用了"　"，这就常会在書名号与引号之間發生混乱，不是那么鲜明。

此外，現在有些报刊杂志，在使用書名、篇名号时，往往同一期中也不一致，或則是这一篇文章里用«　»，另一篇文章則用"　"，或則是書名用«　»，篇名却用"　"，这种情况不但不美观，而且会混乱人們的視覚，应当迅速統一。

語言各个部分都需要規范，作为标点符号組成部分的書名号，也应該取得一致，尽快地規范起来。这是我們讀者的要求，希望各出版社能够重視这一工作!

"不管"后边不能跟上并列成分嗎?*

竹　　安

"不管"用在表示无条件的复句里，后边不是带疑問代詞就是带对举的联合結构，这是很普通的語法現象。但是，对举的联合結构究竟是指哪一种呢？是不是交替式和并列式都可以？这个問題很值得討論。

先从語言史上来看。在先秦的文献里，"无"的語法意义已同后来的"无論""不管"等相当，不过那时后边跟上的对举联合成分中間是不用并列連詞的。如：

> 君子无众寡，无小大，无敢慢，斯不亦泰而不驕乎？(論語，堯曰篇)
>
> 无巧不巧，工皆以此五者为法。(墨子，法仪)①

汉代以后，才出現带有連詞"与"的并列成分。例如："然天下无賢与不肖，知与不知，皆慕其声，言俠者皆引以为名"(史記，游俠列傳)。但以中間不用"与"为常。后来"无"逐漸为"无論、不論、不揀"等所替代，后边带疑問代詞的新形式也就出現了，如："財物庫藏，任意般将，不管与誰，进(尽)任破用"(八相变，敦煌变文集，338 頁)。至于带"与"类連詞的，在唐五代的作品里可以找到較多的例子。②如：

> 洗浣无論朝与暮，驅馳何憚热兼寒。(父母恩重經講經文，敦煌变文集，683 頁)
>
> 不論富貴与高低，皆似水中墨一片。(維摩詰經講經文，同上，586 頁)
>
> 旬日勑文天下遍，不論州县配(义如"和")乡村。(捉季布傳文，同上，54 頁)
>
> 不揀四生兼六类，尽得无余証涅槃。(金剛般若波罗蜜經講經文，同上，439 頁)

宋和宋以后的白話作品中，这样的例子也有。如：

> 或問："不拘靜坐与应事，皆要專一否？"(朱子語类輯略，丛書集成本，卷 2，72 頁)
>
> 春風得意总繁华，不論桃花与桼花。(醒世恒言，卷 17，331 頁)
>
> 他不管娘子肯与不肯，竟托書店里人把房子轉了，拿了銀子回来。(儒林外史，卷 20，197 頁)。

以当代作品而論，單看毛主席的著作，也就可以知道"不管"一类連詞后边是可以跟上并列成分的。例如：

> 总之，那时統治阶級及其帮閑者們的文章和教育，不論它的內容和形式，都是八股式的，教条式的。(毛，三，853)
>
> 政治，不論革命的和反革命的，都是阶級对阶級的斗争，不是少数个人的行为。(毛，三，888)
>
> 不論是近百年的和古代的中国史，在許多党員的心目中还是漆黑一团。(毛，三，817)

上例 3 虽然从結构上看是并列成分作修飾語，但是从意义上理解，还是指对举的两件事。至于并列成分由个包含疑問代詞的詞組組成，那更不用說了。如：

> 我們共产党人声明　不管国民党当局現在还是怎样坚持其錯誤政策和怎样借談判为拖延时間、撍塞……的手段，只要他們一旦願意放弃其錯誤的現行政……同意民主改革，我們是願意和他們恢复談判的。(毛，三，1092)

上面是从縱的方面看到的一些語言事实。至于……的方面，我們还可以从現代方言看看是不是还有……类似的形式。

以我所知道，在吳語里至少有两种說法是很……的：1）勿管 A，也[aʔ]勿管 B，都 C。(如：勿管張……也勿管李四，統統要去)。2）随便(相当于"不管")A 絡[lə] B，都 C。(如随便倷絡俚，总归一样格)。"…，也…"和"…絡…"都是表示并列关系的，这也就……以証明"不管"后边带有并列成分，既不限于書面語，也不限于一种形式，而是有广泛的語言基础的。

最后，我想从事理上分析一下究竟"不管"后边……不能带并列成分。为了說明簡便，我們且看"不管"后边带疑問代詞的那种形式。(如：不管是誰，都得遵守……校規)。疑問代詞除了表示疑問或者反詰，还能表示……括。这兒說的疑問代詞当然屬于后者。所謂"概括"……有"任何一个"或者"所有各个"的意思。"任何一个"……是"A，或 B，或 C，…"也就是交替式的；"所有各个"……就是"A＋B＋C…"，也就是并列式的。"不管是誰"……"誰"，我們把它理解为前者固然可以，可是何尝不可以……理解为后者呢？

总起来說，我們認为：1）"不管"一类連詞后边带……并列成分，是个汉語史上的既成事实，自汉代到今天……沒有中断过；2）"无論"复句中偏句带有并列成分……限于一种形式；3）"不管"一类連詞后边带有并列成分……从事理上講也是講得通的。可見，"不管 A 和 B"……"不管 A 或者(还是) B"这两种形式在目前是并存的……

---

* 《中国語文》1959 年 5 月号"語文短評"栏內，王兆……志肯定地說："'不管'的后面不能有并列成分，'和'应該……'或是'或'还是'"。意思是說，"不管、无論、不論"这些連詞……后边只能跟上交替式的联合成分，不能跟上并列式的联合成分。我認为这是值得商榷的，因而提出本文的看法。

① 轉引自楊樹达《詞詮》卷八，539 頁。

② 呂叔湘先生在《中国文法要略》23 章中也曾引述……个同类性質的例子："不論秋菊与春花，个个能噇空腹……(唐人詩)

我們怎样在"語言学引論"課程中联系实际

中央民族学院語文系語言学教研組

中央民族学院語文系的語言学引論課程，在党的导下,努力貫徹三結合的原則。在教学中,我們力求系我国語文工作的实际,貫徹党的語言政策,使学生过这門課程的学習，能初步掌握馬克思主义語言学基本理論，以便将来在实际工作中正确地貫徹党的言政策、辨認与批判資产阶級的学术思想打下基础。

指导学生解决我們語文工作的实际問題，是开設論課的基本任务之一。因此，我們想談談經过教学革之后，我們是怎样朝这个方向努力的。根据民族院的特点,我們在进行党的語言政策的教育,給同学批判資产阶級思想观点的武器时，最重要的是联系数民族語言工作的实际。民族語文工作中两条道路斗争是貫串在工作的各个方面的，如果集中在一章講授就不容易講得深透，如果具体到課程的各个部去講授，就可能闡述得比較深入，同学也更容易接。因此,有关党的語言政策,就分散到各个章节中去。下面，我們就来談談我們在引論課中联系实际的形。

講到語言的分化和統一的問題时，就必須讓同学懂历史上的两种融合：一种是阶級社会中統治民族强迫同化,这是我們坚决反对的;另一种是社会主义家中由于民族的共同生活而产生的自然的融合，这必然的趋势。目前,在我国社会主义的大家庭中,各弟民族在党的領导下,共同生活,共同劳动。形成了团結、大协作的新局面,形成了以汉族为主体的共同展的新的民族关系。随着經济文化上的日趋一致，言的共同点也必然大大增多,差异点大大减少,因而于互相接近的融合的过程中。各兄弟民族語言向汉靠攏,是符合全国人民的利益的必然趋势,民族語文作者必須促进这一規律的發展，任何違反这一規律作法都是極其錯誤的。在講授中,并应着重批判部分族語文工作者所存在的脫离政治、脫离实际、脫离群的思想作風,以及因此而产生的"异、分、純"的傾向。

在方言这一章中，不仅要讓同学懂得一般的方言論，还必須要讓学生懂得如何根据我国具体情况来分方言、区分方言及独立的語言,教育学生在实际工中,必須以祖国統一、民族团結为前提,否則,單从业观点出發,就会犯錯誤,甚至会造成政治上不良影响。

在标准語这一章里，除了应給学生以文学語言的基础知識之外，重点是放在我国各兄弟民族标准語的建立的問題上。由于种种历史原因，一些兄弟民族还沒有形成自己的标准語，因此，究竟应如何选擇基础方言来建立該民族的标准語，就成为同学們急需掌握的知識。同时，在講授中并应注意到該民族标准語的推广和規范等問題。

在詞汇学中，要着重联系的是我国各兄弟民族語言目前最突出的新詞术語和借詞問題。应使同学們認識到，为少数民族制定新詞术語的工作，应在党的領导下，采取群众路綫与科学研究相結合的方法，本着有利于社会主义建設及各民族共同繁荣發展的原則来进行。目前，肯定应以吸收汉語借詞为丰富民族語詞汇的主要手段。为了增加各民族語的共同成分，汉語借詞不仅应以音譯为主，并应根据汉語拼音方案用普通話来拼写。在这个确定不移的原則下，又可根据具体情况分別采取不同的步驟。在講授中，必須批判对民族語的丰富發展以及对民族团結極端有害的所謂"一挖、二創、三借"的公式。在講授及討論时，还应注意糾正部分同学在这个問題上所表现出来的地方民族主义思想傾向，以及其他一些片面的看法。

除了汉字改革以外，为兄弟民族創立和改革文字的問題，当然是文字这一章的重要內容。首先应肯定党和政府几年来为兄弟民族創立和改革文字的光輝成就，并闡明党在解决民族文字問題方面的方針政策：像怎样根据不同的情况来决定某一民族單独創立文字，某一民族采用文字联盟或不創文字；像如何根据国务院批示的五項原則来解决少数民族字母的形式問題，民族文字的推广問題，以及民族文字的作用問題等等。

在語言分类問題上，不仅要重点介紹国內民族語言的系屬关系，同时还应該根据实际情况批判过去資产阶級学者在处理国內民族語言分类問題上的一些錯誤論点，并指出其在政治上的不良影响。

不仅在講課中要联系实际，在課堂討論中更应联系实际，通过討論，解决同学們思想上的問題，使他們眞正地接受党的語言政策，为将来用之于实踐打下基础。像在討論語言的分化和統一这一章时，我們即以"目前我国各民族語言發展的基本趋向"为題，讓同学

們用他本民族語言的發展情况来說明我国各民族語言發展的一般規律。还要求同学联系思想，辯論与本民族有关的具体問題：像布僮文字联盟問題，为什么必須首先向主体民族借入詞汇，以及汉語借詞在民族文字中应如何拼写等等問題

討論是在教师、課代表、班長組成的核心小組領导下进行的。事先了解同学們存在的問題，按各族語班进行討論。一些不能解决的重大問題，就請有关的領导同志来解答。对这种討論的方式一般反映較好，同学們認为能够解决一些問題。如有的同学就反映說："我本来認为借詞太多会影响本民族語言的特点，不願多借汉語，經过討論，認識到这是一个丰富和發展本民族語言的必然規律，对本民族的發展以及民族間的……是有利的。"

联系实际的工作我們还只是剛剛开始，还有一些缺点：如課程对大跃进新形势下我国語言發……新面貌及民族語文工作中提出的新問題反映得还……够；对党的語言政策以及反映在民族語文工作中……条道路的斗爭的教育只限于个别的具体問題上……系，未能形成一个有机的体系；等等。

引論是一門党性、战斗性很强的課程，因此，……按照党的指示，繼續貫徹三結合的原則，緊密結合……語言政策和各兄弟民族語言的实际，以便發揮它……的战斗作用。

布拉格語言学派近况和捷克的語言研究协会

《中国語文》1959年4月号《語言学名詞解釋》93則，提到了"布拉格学派"，笔者曾訪問过該学派的有关人士，了解情况如下：

布拉格学派的創办人，当时(1932年)有馬德修斯(Mathesius)、德倫卡(Trnka)、哈佛拉奈克(Havranek)、雅各布森(Jakobson)。現在馬德修斯已故。德倫卡在布拉格查理士大学語言学系任教授，仍为該学派的主要負責人。哈佛拉奈克是捷克科学院捷語研究所所長。雅各布森現在美国。

該学派的公开刊物是《布拉格語言学会学报》(Travaux du Circle linguistique de Praque)，从1932到1939，八年里共出版了八卷，第二次世界大战后又出了两卷，最近还有三卷将要出版。

布拉格学派是結构主义学派。当时在布拉格还有一个語言学組織是"斯拉夫語言研究协会"(Association of Slavic Linguistic)，屬于非結构主义学派。布拉格学派在当时还算是左翼性質，在会刊中常常有介紹苏联方面的文章。捷克解放后，馬克思主义語言学理論被介紹进来，結构主义便被認为是反馬克思主义的，因而那时不大有人研究它。直到最近，才开始批判地接受。

不久以前，捷克当局为了消除各科学研究部門的分散隔閡現象，由科学院对一些研究机构作了一……的調整。語言学組織方面，把上述的两个組織——……拉格学派和斯拉夫語言研究协会合并，成立了"語……究协会"(Jasykovědné Sdruzené)。这是在捷克……究普通語言学和捷克語言学的高級組織。这个协……1956年9月举行成立大会，主席由科学院院士，……士大学語言文学院院長荷拉萊克(Horálek)担任。……組織的工作任务是：鼓励推进普通語言学、比較……学，捷克語和斯拉夫語的研究工作；加强文学語言……育工作。工作方針是本着理論与实踐相結合的原……促使語言科学專业工作人員經常同語言科学上的……就接触；并加强对高等院校、科学院以外的語言学……人員的联系和照顧。規定这个新組織必須繼承前……究工作的优良傳統，特别是"布拉格学派"的，因为……捷克語言科学的發展过程中，已起过很大作用。……还强調应該吸取国际間語言研究工作的經驗，为……爭鳴創造条件。

这个协会不屬于科学院，但是同科学院捷語……所有密切联系，該会的秘書丹納許(Dr. F. Daneš)……任捷語研究所近代文学語言組組長。至于以后的……是否用新协会的名义还是用旧名义出版，还不清楚。

（齐　水）

高等师范院校中文系能夠不講汉語音韵学嗎？

梁 振 仕

从1958年下半年起，北京师范大学中文系的汉語大綱(包括現代汉語、古汉語和語言学基本理論知部分)取消了古汉語中的音韵部分；其它許多师范也采取了同样的措施。据說这是因为“中学課本中作品和中国古典文学課所选作品在語音和詞义上較完善的注釋，根据中学語文教学的要求，又不需音韵和詞汇上做更深入的分析…同时学生可以通外自学参考資料的方法来获得有关的知識”(汉語40頁)。因此，古汉語就只講語法上的問題。

是不是仅仅因为“根据中学語文教学的要求”或中本在語音上有“較完善的注釋”就可以取消汉語音講授呢？我看这样做不很适当。教学改革的精神厚今薄古和古为今用，批判資产阶級的学术思想，教学質量，而不是大量削减教材或降低質量。陆、蕭璋、葛信益三先生在«古汉語課如何为今服务»(見«北京师范大学学报»1958年第3期，119頁)談到語音教学的問題，但是陆先生等又認为这个“不算太重要，因为只有念的时候，才会發生，如果不念就不会發生。念有什么問題呢？就是对文言生字按反切讀不出音来，或者讀不准确。因此，我語音，就只要針对这一点，不宜牵扯过寬。譬如講反切原理，再講一講旧的反切和現代标准音的对律，使学生会按規律去發音就可以了”。

問題是不是这么簡單呢？我們認为汉語音韵不但，并且还要系統地講，不能限于“講一点反切原“旧的反切和現代标准音的对应規律”。講授汉語的目的恐怕也不仅仅是使学生会“按反切”去讀言文的生字”就算完事(念古典作品是否要按古反念，我們姑且不去討論它)，学習汉語音韵应該还重要的实踐意义和理論意义。

首先，通过汉語音韵的学習，可以使学生了解現代語音的历史繼承性。現代汉語方言的語音是很复，有些現象似乎不好理解，但是我們如果拿音韵学識去分析，便可發現它們的發展分化都是有規律比方說，在現代北京話中，声母[ts][ts‘][s]和[k][x]是不能跟[i][y]两韵和以[i][y]起头的結合韵韵(但有許多方言都可以相拼)，如果我們不懂得音变的道理，就无法得到比較圓滿的解釋。又如汉音方案中的an、ian、uan、üan实际讀音是[an]、[iæn]、[uan]、[yæn]，同学們常常問：为什么不按照实际語音来設計方案呢？人們都說[ian]讀如[iæn]、[yan]讀如[yæn]是音变的結果。說“音变”是对的，但为什么不用准确的符号来标記音变后的实际語音呢？所以，用音变来解釋这个問題，还是不能令人滿意。我想，假如我們用音韵学的道理来解釋，这問題是很容易理解的。an、ian、uan、üan来自山攝各韵，山攝开口一二等(后来的开口呼)沒有介音，开口三四等(后来的齐齿呼)有介音[i]，合口一二等(后来的合口呼)有介音[u](w)，合口三四等有介音[iw](后来的[y]，即撮口呼)，于是山攝各韵發展为現代北京話就成为：开口呼的an，齐齿呼的ian，合口呼的uan，撮口呼的üan。

可見，汉語拼音方案中的an、ian、u an、üan是根据汉語音韵学的历史傳統来拟訂的。通过这种历史的分析，自然就能更深刻地了解汉語拼音方案，同时也就能更深刻地了解現代汉語的語音。

双声迭韵在汉語里是用得極为普遍的概念，可是这往往指的是古代的語音現象，比如“警告”在現代北京話并不是双声，而在古代却是双声(現代广州話、厦門話、客家話仍为双声)；反过来，“經济”在現代北京話是双声，但在古代却并不是双声(广州話、厦門話、客家話仍非双声)。同样“出入”在現代北京話是迭韵，而在古代却并不是迭韵；反过来，“差池”在古代是迭韵(同屬歌部)，而現代北京話都不是迭韵。这些現象，如果缺乏历史音韵知識，就很难找到滿意的解釋。

在旧体詩詞中常常要講究平仄。不要以为平仄問題很簡單，事实上如果不知道古代汉語的声调系統，也就很难弄通平仄問題。古入声在現代北京話里已变为阴平、阳平、上声、去声各调，如果不知道古入声的系統，怎能不会誤認許多詩句都不合平仄呢？

大家知道，前人把研究汉語的学問称为“小学”，音韵学就是“小学”的重要組成部分。前輩学者有許多杰出的音韵学著作，这些著作一直到今天都还有很高的学术价值。前人的研究成果我們当然是要接受的。如果我們拒絕前人的一切科学遺产，什么都另起爐灶，那将会走許多寃枉路。

为了培养师范院校中文系学生成为具有本門專业的丰富基础知識的語文教育工作者，我們是应当要求他們充分掌握汉語音韵的知識的。

关于語言的社会性和使用語言的阶級性

単 祖 华

《中国語文》1959年2月号王德春同志的《認眞学習毛主席的語言理論》一文，从很多方面闡述了毛主席不仅在实踐方面是一位使用語言的巨匠，就是在語言理論方面也有許多指导性的意見。文章总的立論很好，我們認为这篇文章对我国語言学工作者学習毛主席的語言理論将会起很好的影响。但是有一点我們不敢苟同，現在提出来同大家討論。

王德春同志說：

大家知道，語言是沒有阶級性的。語言对社会各阶級是一視同仁的。它可以为資产阶級服务，也可以为无产阶級服务。但这只是問題的一个方面。問題的另一个方面却是："人們、个别的社会集团，个别的阶級对于語言远不是漠不关心的。他們極力設法利用語言为自己的利益服务。"这两个方面是一个辯証的統一体。

我們不能同意上述說法，理由如下：

第一，語言是社会现象，按其本質特点来說，它是千百年来許多社会所有阶級所共同創造的，也是为了滿足社会所有阶級的需要。因此語言只能是全民的，不能是阶級的。語言的本質只有这一重性質。这就是斯大林所說的，語言"一視同仁地替全社会服务，替社会所有的各个阶級服务"。① 而王德春同志却認为"語言是沒有阶級性""只是問題的一个方面"，而"使用語言的阶級性"是問題的另一个方面，只有这两个方面"辯証的統一"起来才构成所謂整个的"語言"。很显然，王德春同志把語言的本質分成了一个半斤一个八两的两个部分，把語言的全民性这个本質特点改換了。"只要語言离开这个全民立場，只要語言站到偏爱和支持某一社会集团而损害另一些社会集团的立場上时，它就会丧失自己的本質，它就会終止其为人們在社会中交际的工具，它就会变成某一社会集团的同行語而退化下去，以至最終消失掉。"（5頁）这就清楚地說明語言的全民性这个本質特点是語言的生命綫。

第二，王德春同志所引"人們，个别的社会集团…"这一段話是出自《馬克思主义与語言学問題》的。为了不致錯誤地理解原意，这里有必要把那段話的全文引在下面：

上面已經說过：語言作为人們在社会中交际的工具，同样地替一切阶級服务。在这一方面語言表現出对于社会各阶級是一視同仁的。但是人們，个别的社会集团、个别的阶級对于語言远不是漠不关心的。他們極力設法利用語言为自己的利益服务，把自己的特别的詞汇，特别的术語，特[illegible]的用語，强加到語言中去。在这方面，那些脫离人民并[illegible]視人民的有产阶級上層，如貴族、資产阶級上層分子表[illegible]特别厉害。（10頁）

斯大林在这里首先着重說明的是語言"同样[illegible]社会一切阶級服务"，但是，并沒有忽視"人們、个[illegible]社会集团…"对語言的关心，这正是从全面看問題[illegible]法。然而斯大林决沒有向我們說什么"語言的全[illegible]是一个方面，使用語言的阶級性是另一个方面，这[illegible]面統一起来才是整个的語言"。可見，王同志的引[illegible]带有主观性的。再者，还应該看到：那些"極力設[illegible]用語言为自己利益服务"的"人們、个别的社会集[illegible]是"貴族、資产阶級上層分子表現得特别厉害"。[illegible]这样說，那都是貴族、資产阶級这些剝削阶級干的[illegible]光明磊落的无产阶級决不去干，沒有必要去干这种[illegible]斯大林的指示正是这样，他說："他們（指貴族、資[illegible]級上層分子——引者注）創造'阶級的'習慣語、[illegible]語、客厅'語言'；在有些著述中常常把这些習慣語[illegible]行語錯誤地当作語言。"（10頁）在語言学史上，[illegible]世紀至十四世紀的英国封建主有說法国話的風[illegible]（59頁）"俄国貴族有一个时候在宮廷里和客厅里[illegible]爱說法国話的癖好"。那些"有产者拿自己的生意[illegible]慣用語弄髒了統一的民族語言"。（15頁）而語[illegible]上，絕沒有劳动人民、无产阶級制造阶級語同行語[illegible]髒民族共同語的記載！

第三，我們要怎样地才能說明語言是阶級斗[illegible]武器呢？斯大林說得十分明白。他說："可見沒有[illegible]会都懂得的語言，沒有社会組成員共同的語言，社[illegible]会停止生产，便会崩潰，便会无法繼續生存。在这[illegible]义上說，語言旣是交际的工具，同时也就是社会斗[illegible]發展的工具。"（21頁）道理是再明显不过了，从"沒[illegible]民的語言社会便会崩潰"这一点来說，語言旣是交[illegible]工具，也是社会斗争和發展的工具。即沒有共同[illegible]言也就沒有人类社会。我們的有些同志却錯誤地[illegible]言是阶級斗争的工具这一英明論断自覺地或不自[illegible]理解为：語言能帮助某一个阶級进行社会斗争，[illegible]

（下轉342頁）

① 斯大林：《馬克思主义与語言学問題》，4頁。[illegible]所引只注明頁数。

语文短評

591 周谷城对馬特等的观点提出了四点困难，…。（光明日报　1959年3月12日3版）

对"观点"提出了"困难"，实在費解。試改为："周谷城对馬特等的观点提出了四点在理論和实践上的困难，…"，或者改为："周谷城对馬特等的观点提出了四点疑难…。"（韓兆德）

592 广大青年中的劳动高潮和学習高潮交織發展，已經成为我国社会主义建設高潮的重要組成部分。（湖北日报　1959年3月17日3版）

与"高潮"相关的动詞是"掀起"，很少說"發展"，說"高潮""交織"的就更少了。可把"交織發展"四字全部删除，句子会显得更洗煉，对句意的表达也无影响。（孙建謨）

593 怎样对待簡化汉字問題，我們推荐讀者最好看一看《光明日报》1959年3月1日三版讀者来信栏内溫港写的《必須正确地使用汉字》一文。（中国語文　1959年3期，136頁）

"推荐"的是文章，然而这里"《必須正确地使用汉字》一文"已經作了"看一看"的宾語，而"讀者"倒成了"推荐"的宾語。显然是不合邏輯的。可把"推荐"改为"請"，或者改为："向讀者推荐溫港所写的《必須正确地使用汉字》一文（發表在1959年3月1日《光明日报》第三版讀者来信栏）。"（宋玉柱）

594 全大队的指战員都佩戴着亮堂的步槍、手槍、輕机槍。（旅行家　1958年6期，3頁）

"佩戴"一般只指把小的飾物等戴在头上、身上。如："佩戴工作証"、"佩戴光荣花"等。手槍尙勉强可用佩戴，步槍就无法佩戴了，輕机槍更不能佩戴。因此应把佩戴改为"带"或"携带"。（松風）

595 从西边走来一个人，带着深度眼鏡，年紀虽然不大，却举止斯文。（新观察　1958年15期，21頁）

年紀大不一定就会举止斯文，年紀輕也并不見得举止粗野，因此，"虽然…却"完全可以删去，删去后句子原意也不会發生变化。（松風）

596 农业方面，1959年粮食的增产量計划为三千亿斤，达到一万零五百亿斤，并且要求适当减少薯类的比重的产量，增加小麦、水稻、玉米等的产量。（人民日报　1959年1月1日3版）

"比重的产量"不妥，删去"比重的"三字亦不影响文义，或者改为"…减少薯类产量的比重…"。（盧延权）

597 他們也进行劳动和生产，有自己的羊群、魚湖、砍伐、搬运木材，用自己的手，建造标准的营房。（人民文学　1959年2期，90頁）

"有自己的羊群、魚湖"說得通，"有自己的砍伐、搬运木材"就說不通了。可以这样改：把"砍伐、搬运木材"移到"用自己的手"后面，"魚湖"后改用逗号，句子就通了。（一兵）

598 从这段記述可以看到：富裕中农的奶牛在形式上虽然入社了，但是心里不服。（文艺报1959年4期，13頁）

看起来是"奶牛心里不服"，其实心里不服的是"富裕中农"。可改为："…富裕中农虽然形式上把奶牛入了社，但是心里不服。"（一兵）

599 或者是在成了家之后，只要求妻子照料好家务或照顾好自己的生活就行，至于妻子在政治上的进步和工作上的开展，就不以为然了。（中国青年　1959年7期，28頁）

"不以为然"是認为不正确的意思。只要求妻子照顧家务和照顧自己，并不一定就对她的政治上的进步和工作上的开展不以为然。显然这里应换上"并不关心"或"不加过問"之类。（宋玉柱）

600 感謝你对党的忠誠和无畏，子荣同志。（曲波：林海雪原　172頁）

作者的原意是：感謝你对党的忠誠，感謝你的无畏，"无畏"是和"对党的忠誠"并列的。但是，句法上"忠誠"与"无畏"并列，容易使人誤解为感謝你对党的忠誠，感謝你对党的无畏。可改成："感謝你的无畏精神和对党的忠誠…"或"感謝你对党的忠誠和对敌人的无畏…"。（盧延权）

601 公元1644年…这样，殘暴腐朽地剝削农民的朱明王朝…推翻了。（北京景山公园"明崇禎皇帝自縊說明"）

"腐朽"二字可删，或在"朱明王朝"前加"腐朽的"，因为"腐朽"不能修飾"剥削"，只能修飾"朱明王朝"。（**周有光**）

602 器材装上飞机，在7月28日下午3时正，振翼前进了。（**人民文学** 1958年10期，34頁）

"振翼前进"的自然是"飞机"，而从字面上看却是"器材"。"飞机"和"器材"应掉换一下位置。第二个逗号也可删去。（运

603 我厂奉上級指示合并長沙重型机器厂。（**新湖南报** 1959年3月13日4版）

"合并"用得不妥，应改为"并入"，或改成这样："我厂奉上級指示与長沙重型机器厂合并。"（**一兵**）

604 首先由省府委員周国兴同志介紹了半天以前从庭哥到北山以及全自治区的革命斗争情况。（人民文

1959年3期，90頁）。

原意是周国兴同志以半天的时間，介紹了以前庭哥一带的革命斗争情况。但由于説得不清楚，中間又未用逗号点开，因此

上去好象是他所介紹的是"半天以前"剛發生的斗争情况。最好改为："周国兴同志化了半天时間介紹了以前从…。"（

605 楊曉冬急于要見高自萍，要銀环馬上带他去，后者虽然为高自萍的态度担心，也說不出拒絕的話

（**李英儒：野火春風斗古城**，41頁）

"后者"是指誰？从句法上看是"他"，但从上下文看应当是"銀环"，这里不应当用"后者"来代替"銀环"。（**王漫萍**）

606 党的領导眞偉大，农民变成工人化；（**長春** 1958年12期，36頁）

名詞"工人"后加了一"化"字，已变成动詞了，因此就不能拿来作动詞"变成"的宾語。可以把"变成"改为"逐步"。（韓

607 不管洞身再窄，空气再不好，时間有多長，他都能够忍受。（**李英儒：野火春風斗古城**，27頁）

这个句子，若是單說"时間有多長，他都能忍受"，就应該用"不管"；單說"洞身再窄，空气再不好"，就得用"尽管"。现在把"不

管"和"尽管"两种格式揉合在一起，凑成一个句子，用上"不管"，这就不妥了。改法有二：1)"不管洞身怎么窄，空气怎

不好，时間有多長…"；2)"尽管洞身再窄，空气再不好，时間再長…"。（**王漫萍**）

608 大專学校中的青年师生和科学研究机关中的青年…在向尖端科学技术进軍方面，开始取得了初步

輝煌成績。（**湖北日报** 1958年12月4日3版）

"开始…初步的…"有迭床架屋的毛病。1)为使句子簡潔，可去掉"开始"；2)既然是"初步的"，后面的"輝煌"是言之过

以后取得了更大的成績又用什么話来說明呢？"輝煌"可删。（**孙建謨**）

609 你認为妻子各方面都比自己低一些，才能够听从"指揮"，并且才能够在感情上和生活上等各方面

和照顧自己，滿足自己的各种要求。（**中国青年** 1959年7期，28頁）

既然有了"上"，就不必要再用"方面"，要"方面"就去掉"上"。"等各方面"也說不通。改法：1)"…在感情上和生活上体

…"；2)"…在感情和生活等方面体貼…。"（**宋玉柱**）

610 任何工作包括文学創作在內，生活实踐固然很重要，但書本理論知識也是絕对不可忽視的。（中国

1959年7期，29頁）

1）前边写了"任何工作"，后边却談的是"生活实践"和"書本理論知識"，至使"任何工作"悬了空。应該在句首加上"

于"。2）在"工作"后边应加个逗号，或是把"包括文学創作在內"加上括号。（**宋玉柱**）

611 他对工作很勤勤恳恳，能吃苦耐劳。（**新聞日报** 1959年1月15日2版）

"勤恳"重迭后就带有"很"的意思。这里的"很"字应删去。（**賈双虎**）

612 母亲全身一陣紧張，她預感到一場暴風雨就要莅临了。（**馮德英：苦菜花**，8頁）

"莅临"習慣上是指尊貴的客人的到来。这个文言詞用在这里，气氛不对。可改用"来临"。（**殷之华**）

613 干劲冲天，日以繼夜地忘我劳动。（**文汇报** 1958年11月11日1版）

"夜以繼日"是个成語，同韓愈《进学解》"焚膏油以繼晷"一样意思，是說日不足，故繼之以夜。现在誤作"日以繼夜"，是

不足而繼之以日，于理不順。（**陆琛**）

614 由于車輛彈簧的材料是高碳鋼，而一般的焊条芯是低碳鋼，故焊接起来往往質量滿足不到要求…。

（**光明日报** 1959年3月4日2版）

某种东西不合要求，可以說成"滿足不了要求"或"达不到要求"，說成"滿足不到要求"就显得很别扭。根据这句話的意思

改"滿足不到要求"为"达不到要求"。（**王杰昌**）

对«高举馬克思主义語言学的紅旗前进»一書中几个問題的意見

刘 新 友

«高举馬克思主义語言学的紅旗前进»这本書，«中語文»1959年2月号已有評介。这里仅就这本書中到的几个問題提一些意見，希望这本書能臻于完。

1）書中在闡述語言的發展規律时，摘引了斯大林馬克思主义与語言学問題»中的这段話："語言的發不是用消灭現存的語言和創造新的語言的方法，而用扩大和改进現存語言基本要素的方法。并且語言一种質过渡到另一种質不是經过一下子消灭旧的和立新的那种办法，而是經过逐漸的長期的語言新質新結构的要素的积累，經过旧質要素的逐漸衰亡来現的。…"接着編者进一步闡發了对这段話的理解：語言的突变（着重点为本文作者所加）是不可能的，而也是沒有必要的，…"（見原書24頁）。这虽然只关到两个字之差，但是不能不說明这是編者一种認識反映，关系到我們应該如何正确地理解斯大林的这話。显然，書中把"現存語言的突然死亡和新語言的然創造"，說成这是語言的突变，因而在談到"語言的变不可能"的时候，才把"消灭現存的語言，創立新的言"作为"語言不能突变"的原因来提出。必須指出，大林同志在談这个問題的时候，絕不是这种观点。从面所引的斯大林同志的那段話里，可以明显地看出，大林同志主張語言是会發生質变的，但是这种質变經过逐漸的、長期的过程来完成的，絕不是經过爆發方法，来一个語言革命。語言的發展既不是一成不的，也不是用革命的手段来实現的。这里"爆發"和突变"是根本不同的，絕不能把"爆發"用"突变"代替，不能把两者混同起来說。关于斯大林同志的这段曹伯韓先生說的很清楚："突变这个名詞，在过去我是当作質变来理解的，…人民出版社的新版本把"突"一詞改譯为"爆發"了。这就是說，斯大林并沒有否語言的突变（質变），只是指明这种突变不是經过爆的过程，而是經过逐漸过渡的过程吧了。"①

2）現行汉字是不是表意文字，这里需要弄清楚。我們知道，世界各种文字的演进都是由表形到表，由表意到表音。汉字的發展也是如此。最初的汉是表形的，直到秦篆，还保存了这种表形的痕迹。汉大兴，变匀园齐整而为方整划一的笔划，汉字才徹底入表意文字的阶段。由于汉語的發展，和各个时代人民对汉字所持有的积極态度，汉字不能不漸趋表音化。古汉語單音节詞居多，汉字是同單音节的汉語相适应的。但是，宋元以来，面对着那些"話本"，"小說"，尤其是面对着言語接近民众的今天，汉語語詞复合化了，形态变化复杂化了，这就要求汉字要承担表音的任务。那么方塊汉字担当表音是否称职呢？回答，当然是否定的。因为汉字是承繼旧有表意类型的一种方塊制文字，并不是按着音位来制定字母的拼音文字，它不能准确地記录和表达汉語，与現代汉語严重脫节，这是方塊汉字缺乏科学性的一个方面。但是另一方面，也是極为突出的，不可忽視的一个方面，这就是方塊汉字的結构复杂，数量繁多，其繁难足以使人見了头痛。以如此庞杂臃腫的符号体系，怎么能滿足当代人們的需要呢？郭沫若院長在1955年全国文字改革会議开幕式上的致辞里說："汉字在几千年的發展中基本上是保守着所謂'象形文字'的体制的，但在实际上是走着音标化的道路。特别在今天語汇的組成起了很大的变化，很少用一个字来表示一个事物，絕大多数的詞是由一个以上的字来表示一个事物了。因此，汉字差不多已經成为了純粹的音标，就是表音的符号。但我們使用的表音符号，数目却未免太多了。就拿教育部所公布的常用字来說，已經就有两千个，那当然还是不够用的。这同只用二三十个符号的拼音文字比較起来，在繁难和簡易上不是有很大的悬隔嗎？"这段話，正是既概括而又生动地說明了現行方塊汉字的特点。

現行方塊汉字，基本上是迈入了表音类型的一种文字，同时它又保有表意类型的旧有方塊制的符号体系。这是現行方塊汉字內容和形式的两个方面，也是我們必須明确的。如果看不到这一点，就看不到汉字的發展，看不到汉字改革的巨大意义。

因此，書中在談到馬克思主义經典作家的理論实踐和文字改革时，說"方塊汉字是一种表意文字"（見原書15頁），"汉字的缺点，在于它是复杂的表意文字…"（43頁）这种說法，是不全面的。

3）同上面这个問題相联系的，書中在"文字改革"一节写道："世界文字的發展分为三个时期：表形、表意、表音。表形的范圍最小，受限制最大，无形之物就

---

① 見曹伯韓«語文問題評論集»。

沒有办法表示。有很多概念，也不是表意文字所能表达的。所以汉字在很早就不是單純的表意文字了，假借字是借字标音，形声字是以声符来补意符的不足，都和語音發生了联系。…”(見原書 44 頁)前面說“汉字是表意文字”，这里却說“汉字在很早就不是單純的表意文字了”，这不是自相矛盾么？說假借字和形声字都同語音發生了联系，那么我們看看現行汉字中，只形声字一类就占全部汉字的百分之九十以上，何况每个汉字又都是代表一定的語音呢？可是書中下面緊接着又写道：“文字是記录語言的，語言以語音为其物質外壳，和語音相联系的文字是最进步的文字。”那么，方塊汉字早已經是最进步、完美无缺的文字了，因为有哪种文字能不同語音有联系呢？显而易見，这种写法是欠严謹的。也是片面的。我們必須認識到，文字是工具，唯有精而且便的工具才是最好的工具，精而不便的工具，并不能算是好工具。如果按書中这种說法，就会被新形声字派的先生們抓住小辮子，那就談不到什么文字改革了。

从这段話里也看到，編者把汉字的“六書”，同文字制度的演进类型，两者攪在一起，混淆了概念。看来象是說表形、表意，实則說的是象形、会意，因此“有很多概念，也不是表意文字所能表达的。所以汉字在很早就不是表意文字了（其实汉字在三千二百年前头的殷周甲骨、金文时期，“六書”就已經差不多具备了。參閱傅东华著《汉字》36 頁——本文作者）…”。象这样的話也很順当地叙述出来，这是不足为奇的。

4) 書中在談到文字改革同推广普通話关系时，只說了“推广普通話是文字改革的先决条件”(見原書 68 頁)，沒有談到文字改革对推广普通話的作用。我們認为这也不够全面。

我們知道，統一的国家，势必要求有統一的語言以及統一的文字。因此我国在两千年前秦統一六国时，就进行了“言語同声、書同文”的工作。解放后，我国的政治、經济、文化达到了空前的統一，今天我們就更需有統一的語言和統一的文字。現实和历史要求推广普通話——民族共同語；方塊汉字的严重缺点，使我們改用一种拼音文字，这也是历史的趋势和社会的要求。前面談过，文字的实質是語言，推广普通話是为文字改革作好准备，拼音文字需要以普通話为基础，語言不統一，拼音文字就很难实現。如果沒有統一的語音标准，每个方言区的人們用拼音字母各按其方音来拼写文字，那全国将出現很多种互难交通的方言字，这样就严重地影响到人們的交际和交流思想，也直接地影响到汉語的統一。那么是否要先統一方言再进行文字改革呢？当然不是，推广普通話和文字改革是相輔相成可以同时并进的，两者都是汉語統一工作的不可缺少的組成部分，不过形式不同，普通話是听之于耳，拼音文字是視之于眼。文字改革的工作也可以帮助推广普通話，可以利用拼音字母学習普通話，《汉語拼音报》和其它拼音讀物，也有利于語音的統一。

另外書中說“如果拼音文字按照方音拼写的話，那么全国就将出現許多种文字”（着重点为本文作者所加。見原書 68 頁），这种說法也是不妥当的。我們可以說汉字和苏联所使用的文字，这是两种文字；我們的拉丁化拼音汉字和其它国家或民族所使用的拉丁化拼音文字，同样也是不同的文字。因为拉丁化只是文字符号形式問題，而其实質——文字所表达的語言是不同的，这个道理是众所周知的。如果我們每个方言区各行其拼写本方言的字，这就可能产生多种方言字，这是脫离語言历史，脫离社会現实的作法。一个国家不只使用一种文字符号的現象誠然存在，但是我們不能說在我国同用拼音字母拼成的各种方言字是“各种文字”，因为尽管我国各方言之間的語音差别很大，甚至詞汇和語法构造上也有不同，而这种方言字所表达的語言，却都是汉語。我們看到了各按方音拼写的分歧性，却不能說“出現了許多种文字”。

（上接 3[illegible]8 頁）

損害另一些阶級，王德春同志就是这样說的。他說：

> 正因为語言本身是为了各个阶級服务的，所以人們在使用語言时，越發要考虑到自己的阶級利益，要用語言来做阶級斗爭的武器了。

又說：

> 在阶級社会里，使用同一种語言的人們的立場往往是不同的，語言服务的对象往往是不同的。如果語言成了一个阶級向另一些阶級專政的武器，“就是把語言和上層建筑混为一談”。

我認为，在阶級社会中，使用同一种語言的人可能是屬于不同的阶級或相对立的阶級，这正說明了語言的全民性和統一性。

“什么阶級說什么話”的这个“話”应当是：阶級的思想、阶級的意識。“我們和敌人沒有共同的語言”，这个“語言”应当是：我們說烏鴉是黑的，我們的敌人說烏鴉是白的。但是王同志在解釋这些現象时竟violate违背斯大林关于語言本質的正确論断，而把語言的全民性引向了歧途。按照王同志对語言本質的理解，不但在理論上有害，在实际上也不是引导人們学習毛主席語言理論語言技巧的正确方法。

语言学名词解釋（十）

北京大学語言学教研室編

130 鼻音 鼻音是閉塞音的一种，它的發音部位和塞音完全相同，不同的是鼻音在口腔塞的同时，軟顎下垂，气流从鼻腔流出，使它在鼻腔發生共鳴而發生声音。所以鼻音其实就是塞音的鼻音，有人因而把它叫做鼻破裂音；又因为气流在口中受到阻塞而在鼻腔中則能自由通过，所以又称为通音。汉語中常听到的鼻音有[m][n][ȵ][ŋ]等。音發音可以在除阻期，例如普通話的"馬"[ma]中的m]。鼻音成阻期的發音也可以延續到持阻期，并可由延長，鼻音在作为一个音綴的音点或收音时就是的这种發音方法，例如普通話的"等"[təŋ]中的[ŋ]上海話"五"的口語音[ŋ]。（王）

131 流音 憑着对輔音呼气輕重緩急的感覚，一般把边音和顫音叫做流音，又称为滑音。音發音时气流經舌緣輕柔地滑出，可以比喻为水流，普通話的"林"[lin]中的[l]；而顫音中气流通道的不开放也足以緩和本来就很輕微的爆烈性，給人一种音柔和的印象，如俄語中的мир[mir]中的[r]。人把鼻音也归入流音，这也是从鼻音發音时气流自流出鼻腔而口腔内部阻塞解除时爆烈性不强这点来眼的。（王）

132 边音 边音發音时舌头的一部分跟齿齦或前顎接触，口腔中縫阻塞，声音由舌头的边輕輕地滑出，但在个别的情况下，也可能在舌的一滑出。边音通常有[l][ɫ][ɭ]，汉語一般只有[l]。例普通話的"拉"[la]中的[l]，英語 milk[mɪɫk]（乳）俄語的 лодка['ɫotka]中的[ɫ]。

边音由于發音时口腔中縫阻塞而舌边开通，所以称塞通音；由于气流流出柔和，所以又同顫音合称为音。但也有些边音發音时舌边摩擦很强，例如藏語拉薩"[ɬasa]中的[ɬ]。这种边音也可以叫做边擦。（王）

133 顫音 顫音，也有人称为抖音。它借某个富有彈性的發音器官（双唇、舌尖或小舌）發顫动，造成气流通道开放和阻塞的急速交替而成音。种輔音可以看作是由許多爆發性較弱的塞音构成的合音，所以又称为間歇塞音。但一般憑听感仍把它作一个簡單音，同边音相近。顫音一般有[r][ʀ]等，例如俄語 мир[mir]中的[r]和法語 Paris[paʁi]中的[ʀ]。汉語沒有顫音。但北方人赶牲口的吆喝声"得兒…"[tr…]中的[r]，小孩兒打嘟嚕的[ʙ]却是常听到的。（王）

134 塞擦音 塞擦音是由存在于同一音綴中的一个塞音和一个擦音結合而成的，所以称为塞擦音，又称为閉塞摩擦音或破裂摩擦音，例如[ts][tɕ]。我們發一个塞擦音时，發音器官在發出一个塞音后，解除閉塞而立即又造成一个縫隙，繼續發一个擦音。换句話說，塞擦音是閉塞逐漸解除的塞音。塞擦音中的塞音和擦音結合紧密，給人有一种單輔音的印象。

按照其中塞音和擦音的發音部位是否相同，塞擦音又可以分为两类：1）眞性的塞擦音，其中的塞音和擦音發音部位相同。这一类塞擦音，汉語中常听到的有[ts][ts'][dz][tɕ][tɕ'][dʑ]等，例如普通話"此"[ts'ɿ]中的[ts']。2）假性的塞擦音，其中塞音和擦音的發音部位不相同，例如俄語 два[dva:]中的[dv]。这一类塞擦音汉語沒有。此外，也有人認为这两类塞擦音中只有眞性的塞擦音才是塞擦音，所以一般所說的塞擦音也只是指的眞性的塞擦音。（王）

135 閃音 閃音發音时是富有彈性的某个發音器官輕微地顫动一次，像是个柔軟的、閉塞不全的塞音。由于它同顫音的連續顫动不同，有人又称它为半抖音。一般語言中閃音有[r][ɽ]两个。例如英語（部分地区發音）的 very['verɪ]中的[ɾ]，sorry['sɔɽɪ]中的ɽ。汉語沒有这种輔音。（王）

136 舌齿音 舌尖放在上下齿之間而略为突出所生成的音，叫做舌齿音或齿間音。摩擦音[θ][ð]和塞擦音[tθ][dð]等都屬于这一类音。这种語音在英語中相当普遍，例如 father['fa:ðə]（父亲），this[ðɪs]（这），eighth[eitθ]（第八）中的声母[ð][tθ]等都是。（徐）

137 塞音 塞音是發音器官的接触造成气流的阻塞，或阻塞后再突然打开，讓气流冲出而發的声音。汉語中常听到的塞音有[p][p'][b][t][t'][d][k][k'][g][ʔ]等。这种輔音的發音按發音器官动作的先后可以分为成阻、持阻、除阻三个阶段，但

發音是在成阻期或除阻期。汉語中塞音一般發音都是在除阻期，例如普通話的"巴"[pa]中的[p]。也有一些方言把某些塞音当作韵尾，这种塞音就在成阻期發音，例如广州話"鴨"[ap]中的[p]。塞音因为有閉塞和爆發的动作，所以又称全閉音、破裂音、爆發音或閉塞音。广义的閉塞音包括塞音、鼻音和塞擦音三类，狭义的閉塞音就是指塞音。我們这里指的是狭义的閉塞音。又因为塞音是一發即逝的，所以又有人把它叫做"暫音"。它是輔音的一种。(王、徐)

138 舌尖齿背音 舌尖与齿背接触，以节制气流而發出的声音，叫做舌尖齿背音，又称舌尖前音或尖齿音。其实，發閉塞的或塞擦的舌尖齿背音和發摩擦的舌尖齿背音的舌尖和齿背接触的部位是不大一样的：前者是舌尖緊貼上齿背，如北京話中的"資"[tsɿ]、"藏"[ts'aŋ]，宁波話中的"茶"[dz'o]，以及俄語中 там [ta:m]、да [da:]的[ts][ts'][dz'][t][d]等都是这种情形；后者是舌尖和下齿背接触，形成縫隙，讓气流摩擦出去而成声，如北京話中的"絲"[sɿ]、宁波話中的"时"[zɿ]的声母[s][z]就是这种情形。英語中的[s]和[z]，在發音的时候虽然是舌尖和上齿背接触，但听起来仍同舌尖跟下齿背接触所發出的音差不多。(徐)

139 擦音 擦音是由于發音器官靠近，在口腔中造成一个隙縫形的通道，使气流挤过时發生强烈的摩擦而成音。它又叫摩擦音。(广义的摩擦音包括擦音、边音、顫音、閃音、半元音五类，狭义的摩擦音只指擦音。这里指的是狭义的摩擦音。)[f][v][s][z][ʂ][ʐ][ʃ][ʒ][ɕ][ʑ][x][ɣ][h][ɦ]都是汉語諸方言中常听到的擦音。

擦音的發音有成阻、持阻、除阻三个阶段，但發音却都是在持阻阶段，这一点是和塞音完全不同的。普通話的"苏"[su]、英語的 sister ['sistə](姊妹)和俄語的 спасибо[spʌsibɐ](謝謝)中的[s]就是擦音。

擦音还可以自由延長，所以又有人把它叫做"久音"。它是輔音的一种。(王、徐)

140 舌尖齿齦音 舌尖和上齿齦接触以节制气流而發出的音，叫做舌尖齿齦音，又叫舌尖中音。閉塞音[t][t'][d][d']、鼻音[n]、边音[ɬ][ɮ][l]、顫音[r]都是这类音，例如北京話中的"刀"[tau]、"濤"[t'au]、"脑"[nau]、"了"[liau]，上海話中的"大"[d'a]，俄語中的 дело [diɛlə](事情)，英語中的 do [du:]，did [did](做)中的声母[t][t'][d][d'][n][l]等都是。这些音在平常的言談中是容易碰到的，較为少見的是边擦音[ɬ][ɮ]，在广东新宁客家方言中有[ɬ]；在国內諸少数民族的語言中，更不乏其例。它們的發音方法和[l]差不多，就是气流强一些，舌尖和上齿齦接触后，在舌边的两旁造成很重的摩
例如威宁苗語的[ɮa](游)，藏語的"拉薩"[ɬasa]，
州僮語的[ɬa](右)中的声母[ɬ]和[ɮ]就是。顫音
的發音情况同俄語中的"p"差不多，只是舌头稍为
一些，如俄語的 рад [rad](高兴)中的"p"就是舌
音。(徐)

141 舌根軟顎音 舌根上抬同軟顎接触，以节
流而發出的音，叫做舌根軟
音，又称舌面后音。閉塞音[k][k'][g][g']摩擦音
[ɣ]、鼻音[ŋ]等都是汉語諸方言中經常遇到的舌
顎音，例如北京話的"革"[kə]、"刻"[k'ə]，上海
"軋"[g'aʔ]中的声母[k][k'][g']就是这类音。

半元音[w]也屬于舌根軟顎音，因为發[w]
候，一方面固然是双唇有所接触，可以說是双唇音，
同时舌根也向上抬起和軟顎靠攏，有輕微的摩擦，
此，它也是舌根軟顎音的一种，例如"五"[wu]中的
就是这种情形。(徐)

142 音長 音長就是声音的長短，也就是發一
素时所經历的时間的久暫。語音的
短同發音器官紧張时間的長短有关。音長也是构
音的四要素之一。在某些語言或方言中，在音質、
高、音重基本相同的情况下，音長的不同往往可以
詞汇意义或語法意义的不同。例如汉語的粵方言
"三"[sa:m]和"心"[sam]，詞义的不同主要是由
[a]的音長的不同来表現的。又如英語的eat[i:t]
和 it[it](它)，德語的 Staat [sta:t](国家)和 S
[stat](城市)都是利用音長来区別詞汇意义的。
丁語中，音長还可以区別語法意义，例如 manŭs
是第一格，manūs (手)是第二格。uĕnit (他来)
在时，uēnit(他来)是过去时。此外，音長还同音高
重一样，是构成不同語調的要素之一，是各种語
来表达說話者的感情色彩的重要手段之一。(陈)

143 元音交替 元音交替又称元音轉换，或称
替換。元音交替是詞的內部
变化的一种，屬于內部屈折的范圍。在一个詞的
形态系統里，由于詞根中元音的有規律的变化而
法意义起变动的情形，称为元音交替。比方，英
foot(脚)是單数名詞，讀为[fu:t]，它的复数是
讀为[fi:t]；英語的 goose (鵝)是單数名詞，
[gu:z]，它的复数是 geese，讀为[gi:z]；这里就
音 u 和元音 i 的有規律的交替。由于这种交替，
上的意义也就不同了(單数和复数的不同)。应
出，不表示語法意义的变动的詞根內元音的不同，
是語法学上所說的元音交替。例如汉語的"塘"[
和"亭"[t'iŋ]，詞根中的元音并不相同，其中有元
和 i 的替換，但这不是元音交替，因为这种不同并

語法意义上的变动。元音交替是同一个詞根以內語的交替，因此，它是內部屈折的一种：內部屈折就是根之內表示語法意义变动的語音交替，包括輔音的替在內。詞根之外的元音变化，問題比較复杂，例如語的 читала（她过去讀書），читали（他們过去讀）牽涉到整个詞尾的变化（-л, -ла, -ло, -ли），語言家就不把它列在元音交替之內。

元音交替可以是元音音質的交替，也可以是元音長的交替，元音音重的交替，元音音高的交替。比方，英語 goose 和 geese 之間的交替就是元音音質交替；拉丁語 uĕnit（他来）和 uēnit（他已經来过）之就是元音音長的交替；俄語 сьéгать（跑一趟）和егáть（跑开）之間就是元音音重的交替；汉語“背”“揹”之間就是元音音高（即声調）的交替。此外，在根中，由于某种元音的出現和缺乏而形成的語法上变动，也称为元音的交替。例如拉丁語的 es-t（他和 s-unt（他們是），其中[es-]有[e]这个元音，[s-]有[e]这个元音，它們中間有[e]元音和零元音的交（高）

144 輔音交替 輔音交替又称輔音轉换，或称輔音替换。輔音交替是詞的內部形态的一种，屬于內部屈折的范圍。在一个詞的內部态系統里，由于詞根中輔音的有規律变化而使語法义起变动的情形称为輔音交替。比方說，古代汉語“其”[g'i̯əg]和“之”[ți̯əg]，由于声母輔音[g'-]和]的交替，就表現出語法意义的变动：[g'i̯əg]是第人称代詞的領格，[ți̯əg]是第三人称代詞的与格和格；又如福州方言中“此”讀做[ʨui]，“彼”讀做ui]，由于声母輔音[ʨ-]和[x-]的交替就表現出語意义的变动，一是近指，一是远指。应当指出，不表語法意义的变动的詞根內輔音的不同，并不是語法上所說的輔音交替。比方說，汉語里的“底”[ti]和[pi]，虽然也有声母輔音[t-]和[p-]的不同，却是語法学上所說的輔音交替，因为它并不表示同一詞根的詞汇意义所起的不同語法意义的变动。輔音替是同一个詞根之內的語音交替，因此，它是內部屈的一种：內部屈折就是詞根之內表示語法意义变动語音交替，包括元音的交替在內。詞根之外的輔音化，問題比較复杂，例如俄語的 читаешь（你讀書）和ает（他讀書），虽然也有語法意义上的变动，虽然輔音-шь 和-т 的区别，但是因为它牽涉到整个詞的变化（чита-ю, чита-ешь, -чита-ет），語言学家不把它列在輔音交替之列。（高）

145 官話 官話是普通話的旧称。它指的就是作为汉民族共同語的基础方言——北方自十四世紀以来，北方話逐漸朝着汉民族共同語的趋势發展，无論在外国或在汉民族內部，都以北方話作为汉民族語的代表，这样就产生了“官話”这一名称。所謂“官”也就是“公共”的意思，因此，到辛亥革命以后，这个名称又被較明确的“普通話”或“国語”所替代。直到目前，延用旧称以代表“普通話”的依然大有人在。

使用官話的地区叫“官話区”。官話区包括長江以北地区，長江以南鎮江以上，九江以下沿江地带，湖北（东南角除外）、四川、云南、貴州、广西西北部、湖南西北角等地。占汉語地区的四分之三。

官話內部一致性極强，从哈尔濱到昆明，直綫距离三千二百公里，各地人相互通話沒有多大困难。語法基本上是一致的。詞汇方面大同小异，特别是常用詞汇，如人称代詞、指示詞、疑問詞等相当一致。語音系統比較簡單，內部也很接近。

虽然官話內部一致性很强，但依然存在分歧。根据方言的特征，一般又把它分为四个次方言，即北方方言（又叫北方官話），分布于河北（北京話在內）、河南、山东、东北三省和內蒙一部分；西北方言（又叫西北官話），分布于山西、陝西、甘肃等省和青海、內蒙各一部分；西南方言（又叫西南官話），分布于湖北、四川、云南、貴州等省和广西西北部、湖南西北角；江淮方言（又叫下江官話），分布于安徽、江苏两省的長江以北地区和長江以南鎮江以上沿江地带。（余）

146 外来語 一种語言由另一种語言輸入的詞語叫做外来語（又称借詞）。一种語言之所以有外来語，那是由历史原因决定的：有些是由于各民族間的交际、文化交流以及物品和概念的互相交换，也有一些是由于帝国主义国家强暴实行殖民政策的結果。

現在世界上任何語言都或多或少有一些外来語。汉族自很早的时候起，就同东方各民族不断有接触；因此，一方面由汉語輸出了許多詞語給东方各語言，另一方面也由其他語言輸入了不少的詞語。东汉后佛教傳入我国，跟着由印度輸入了許多同宗教有关的詞語，如“佛陀、菩薩、夜叉、刹那”，等等。鴉片战争后由西方和日本輸入汉語的詞語不知有多少。中华人民共和国成立后，我国同苏联建立了友好同盟关系，由俄語輸入了許多有关政治、經济、科学、文化的詞語。这些都可以用历史原因来加以解釋。

外来語有直接的和間接的两种。直接外来語是由一种語言直接輸入另一种語言的；間接外来語却是通过另一种語言的中介輸入的，例如汉語“俄罗斯”这个詞就是由蒙古語的 Oros 轉譯过来的。

必須把外来語和自造的新詞区别开来。一件物品或一个概念由一个地方傳到另一个地方，人們可以借

用它在某一种語言的名称，也可以造一个新詞来称呼它。例如"面包、黄油、西紅柿"等这些东西都是由外国傳入我国的，而汉語中的这些詞却是我們自造的。我們不能把这些詞叫做外来語。

外来語如果是由于必要而輸入的，那么它不仅无損于一种語言的民族特点，并且可以使它的詞汇日益丰富起来而趋于完善。但是必須把必要的和非必要的，合理的和不合理的区别开来。凡非必要的和不合理的外来語将会弄髒該語言，破坏它的純潔性。事实上，这些外来語也无法在語言里生根。汉語在元朝由蒙古語輸入了許多詞語，这一点現在还可以在元曲中看得出来。例如«幽閨記»劇三水底魚曲："閑戏耍，被它拿住，鉄里溫都哈喇。""鉄里溫"就是"头"的意思，"哈喇"就是"杀"的意思。«哭存孝»劇一李存信曰："米罕整斤吞，抹邻不会騎。""米罕"就是"肉"的意思，"抹邻"就是"馬"的意思。这些非必要的和不合理的外来語在現代汉語里都已經消失了。

一种語言的外来語来源各不相同，輸入的先后也不一样，它們的形式往往有很大的差别。外来語的研究，一方面可以帮助我們了解語言的历史，另一方面也可以追寻各民族間文化交流的踪迹，所以是很有意义的。(岑)

147 世界語 世界語是一种流行最广的人造的国际輔助語，它是在1887年由波兰人柴門霍夫博士(1859—1917)所創立、公布的。作者在公布时署名"D-ro Esperanto"("希望者博士"，意思是希望人类有了它就能和平相处)，后来人們就把"Esperanto"当作这种語言的名称。我国最初譯作"万国新語"，后来才通行了"世界語"这一名称。

世界語以印欧語系为基础，吸收了它們共同的因素加以簡化而成，在書写上采用拉丁字母的拼音文字。有字母28个，貫徹一母一音、一音一母的原則，詞的重音总是落在倒数第二个音节上。它的詞汇以欧洲大部分語言共同的詞作为基础，如teatro（剧院），lampo（灯），komunismo（共产主义），等等。如缺乏这种共同的詞，就采用在两三种語言里共同的詞，如pano（面包），rivero(河流)，tablo(桌子)，等等。它有一套專門的附加成分的体系，用来从詞根創造出大量的派生詞。例如从sana（健康的）产生saneco（健康），malsana(有病的)，malsanulejo（医院），malsaniĝi（生病），resaniĝi（康复）等詞。这样就能按照簡單而有規則的构詞法从为数較少的根詞获得大量的派生詞。世界語的語法总共有十六条无例外的規則。实詞用固定的詞尾表示詞性：名詞收-o(feliĉo，幸福)，形容詞收-a(feliĉa，幸福的)，副詞收-e(feliĉe，幸福地)；动詞不定式收-i(legi，讀)。在句法方面，主要按照分析的原則，但也应用綜合型語言的某些特点，如保留宾格，用詞尾-n来表示，其他的格則借助于置詞来形成。动詞的变化共归納成十二种詞尾，互結合，能表达出最复杂的时称。世界語的表达力并因为語法的簡易而受到影响。外国进行过不少試驗檢查世界語的表达力，一般的結論認为它能表达各族語言所能表达的东西。由不同的民族語言譯成世語的許多文学作品，其艺术表現力也是世所公認的。

世界語在它存在的七十多年間有相当大的發展。据統計，到1956年底为止，用世界語写成的著作已三万种，其中包括大部分的文艺作品（翻譯和原著）小部分的科学著作。在旅行、广播、电报和国际性的議上，世界語也有一些应用。由于口头和書面的应用它的詞汇逐漸扩大，出現了專門的术語和固定的成語。1954年出版的第四版«世界語大詞典»(plena vortar共有7,866个根詞，从这些根詞可以获得八万个單詞。

世界各国差不多都有人会使用世界語，不少国成立了世界語的組織。目前，它的国际性組織是"际世界語协会"。

世界語傳入我国已有半世紀的历史。通过从世語的轉譯，我国讀者有机会看到了不少弱小民族的及中欧、东欧各民族的文学作品。在1931到1945間，我国的世界語者先后編印过好几种对外刊物，紹我国人民的生活和解放运动的眞相。此外，我国世界語者还曾展开国际通信，广泛結交朋友。这些在外国的世界語者中間产生了深远的影响。解放后我們出版了世界語刊物«人民中国报导»，很受外国者欢迎。我国的世界語組織是"中华全国世界語协会是在1951年成立的。(叶)

148 构拟 构拟是历史比較法中的一种主要方法，它的要点是：比較亲屬語言中同一个在形式上的各种历史变体，然后根据已經确定的語規律，假設出在这些亲屬語言的基础語中可能存在的古代形式。例如我們可以根据"一"在北京話里的音[i]，上海話里的讀音[iʔ]，福州話里的讀音[ɛik]广州話里的讀音[jɐt]，构拟出它們古代的共同形*[i̯êt]；根据拉丁語的hostis，古俄語的"гость"，特語的gasṭs等构拟出*ghostis。

构拟出来的古代形式只是对所依据的材料都适的"一般历史性的公分母"，如果所依据的材料或掌的語音規律有变动，那么构拟的形式也很可能不一样。因此，构拟的形式其实只是一种符号，只是綜合地体地反映对有关問題的最近的研究成果，并不代表始共同語發音的眞实情况，因为这种原始共同語的些發音，很可能在任何由它發展出来的語言中都已消失，在这样的情况下，我們只根据已知的語音形式

法把它們构拟出来的。此外，人們能够构拟的，只是代語言体系的个别部分或古代語言的个别事实，而是已經消逝的整个語言体系的面貌。

那么，构拟古代形式的目的是什么呢？是为了帮助們理解某种語言的"巳死状态"，理解它跟有亲屬关的活語言和死語言之間的相互关系。而且，語言發的特点是新質要素的逐漸积累和旧質要素的逐漸衰，在任何語言里都存在着或多或少古老的成分，通过拟，有助于了解語言在有文字記載以前更久远的历或者虽有文字記載，但文字不能反映当时的語音情如汉字)。这种了解虽然只是局部的，但对于更充地，科学地掌握这种語言和研究它的内部規律来說，是十分重要的。(叶)

149 类推作用 在語言里，根据某一語言要素的典型而創造出同一类型的語言要或使不同类型的語言要素改变样子，来和这一典型一致的現象，称为类推作用。比方說，汉語里有 ni 和 nin(您)的区别，一是平常的第二人称代詞，一客气式的第二人称代詞，后来人們就根据这一典型造出同类的語言要素 tʻan(怹)，来同 tʻa(他)区别开于是 tʻan(怹)就成了客气式第三人称代詞。这种依推而創造出新的語言要素的，就叫做类推作用。

有的語言学家，如保罗(H. Paul)，把类推作用分材料上的类推作用和形式上的类推作用两种。材料的类推作用指同一个詞的同一套变化中各个形式之的依类相推。例如法語的动詞 trouver(找到)，它的一人称單数現在时最初是 je treuve，第一人称多数在时是 nous trouvons，第二人称多数現在时是 vous trouvez，第三人称多数現在时是 ils trouvent，这都是同一个詞的同一套变化之中的各个形式，現在，們就根据 trou- 这个典型，依类相推，把 je treuve 为 je trouve。形式上的类推作用是同类的各个詞的各个形式的依类相推，例如法語的 cloutier (打釘人)，它的詞根是 clou-，如果加上后綴-ier，并不成为 clouier，但事实上却变成了 cloutier，这是依照 potier(陶器工人)，fruitier(果子商人)，bottier (卖鞋人)之类的典型-tier而形成的。

有的語言学家，如溫特(W. Wundt)，把类推作分为概念的类推和語法的类推两种。概念的类推指是意义上的类推，語法的类推指的是形式上的类推，在語法的类推方面再分为内部的类推和外部的类推种，前者即上面所述的材料上的类推，后者即上面所的形式上的类推。

語言学家們有时又把类推作用分为語法的类推和汇的类推两种。例如汉語原有"戏班"这个詞，后来語言里出現了"文工团"、"話剧团"之类的名称，現在就依类相推，把"戏班"改称为"剧团"，"京班"改称为"京剧团"，这是詞汇的类推；又如汉語在 tsa (咱)后面加个 -n，成为第一人称謙卑式代詞 tsan(喒)，这就是依照 nin(您)之类的語法結构而形成的語法的类推。

除了語法和詞汇的类推作用以外，还有語音类推作用。發音的时候，把一个詞或一組詞中的音素，按照别的一个詞或一組詞的音素典型依类相推地加以变化的現象，称为語音的类推作用。比方說，汉語方言区的人学習普通話时，往往无意中采用語音的类推作用，福州話中的 kiɛn(見)既是普通話中的 tɕiɛn，福州話中的 kiŋ(京)也就可以依类相推，說成北京話的 tɕiŋ。像这样采用类推作用，有它的方便和有利的一面，但另一方面也应当注意到各种不同的历史發展和具体情况，如果濫用类推作用，就会导致發音的錯誤。譬如初学普通話的广州人，往往把"根本"[kən pən]念成[tɕin pən](即讀"根"为"斤")，把"甘同志"[kan tʻuŋtʂʅ]念成[tɕin tʻuŋtʂʅ](即讀"甘"为"金")；因为在广州話里"斤"和"根"同音(都念 kan)，"金"和"甘"同音(都念 kam)，广州話里一部分字中的声母是[k]的，在北京話里都变成了[tɕ]，这是一种語音的对应規律，依照这种对应規律的典型可以类推出很多字的讀音；但是把"根"和"斤"或把"甘"和"金"同样地加以类推，就会引起發音上的錯誤。(高、甘)

150 絕对成分 在語言結构里能够自足存在的語言成分，称为絕对成分。比方說，一般的情形，动詞或具有动詞功能的詞要同指明發出动作的事物的名詞或具有名詞功能的詞，或代詞連在一起；但是，有的时候，动詞或有动詞功能的詞可以自足的存在，不同名詞或具有名詞功能的詞，或代詞連在一起。汉語的"黑了"就是这种情形。这种动句称为絕对动句，从語言結构的角度来看問題，"黑"是絕对成分。应当指出，所謂絕对成分并不是在省略的情况下所形成的独自存在的語言成分，而是根本上不必同其他成分結合在一起的語言成分，汉語的"黑了"并不是省略主語的动句，而是根本上不必有主語的动句。凡是以整个結构的資格而自足存在的語言成分，称为絕对結构，例如法語 eux repus, tout s'endort (他們飽了，一切都睡着了)之中的 eux repus 就是自足存在的結构，不与句子中的其他成分連在一起，語法学家們就称之为絕对結构。語法学家們又称自足存在的名詞或具有名詞功能的詞为絕对名詞，这种名詞或具有名詞功能的詞不与句子里的其他成分連在一起，沒有句法功能。例如，当我們向火車站售票处的服务員說"一張車票！"这"一張車票"到底是主語还是謂語，或是謂語中的賓語，都說不定，它并沒有句法功能，而能自足的存在，因

之，它是具有名詞功能的絕对成分。有的时候，存在于句法結构以外，作为外加成分用的名詞或具有名詞功能的詞也称为絕对名詞，例如汉語“你的朋友，我昨天看見他”之中的“你的朋友”就是这种情形。語法学家們又称自足存在的形容詞或具有形容詞功能的詞为絕对形容詞，例如当我們向百貨商店的售貨員說“紅的！”这“紅的”到底是屬于主語部分或謂語部分都說不定，它幷沒有句法功能，而能自足的存在，因之，它是具有形容詞功能的絕对成分。語法学家又把沒有变格的名詞或沒有变位的动詞称为絕对名詞或絕对动詞。（高）

151 迂說法 用拐弯抹角的方式来表达某种意义的，称为迂說法。比方說，不說“我已經三十岁了”，而說“我已經是而立之年了”；不說“我想向你借些錢”，而說“你有多余的錢沒有？”这些都是迂說法。迂說法可以分为两种，一种是語法上的迂說法，一种是詞汇上的迂說法。比方說，现代汉語里可以用“我讓他打了”这样的說法来表示被动的意思，这[illegible]一种迂說法，因为这里不用虛詞“被”来表达被动，[illegible]用“我讓他来打我”这种拐弯抹角的方式来表达[illegible]“我”在这个句子里是处在被动的地位。在翻譯的[illegible]中，因为两种語言沒有同样的語法結构，人們往往[illegible]說法去表达另一种語言用某种語法成分所表达的[illegible]义，这种情形也是語法上的迂說法。例如俄語 чи[illegible]是用詞尾变化来表示阴性單数第三人称过去时的[illegible]俄語的 читала 翻譯成汉語的时候，我們就要用迂[illegible]来表达它：“她过去讀書”。詞汇上的迂說法就是[illegible]喻的方式来代替直截了当的說法。例如，“他的头[illegible]了”，本来是直截了当的說法，現在不这样說，而說[illegible]的头髮成了一堆雪”。詞汇上的迂說法由于往往[illegible]歌中所运用的，所以語言学家又称之为詩歌上的[illegible]法。（高）

上海外国語学院开展学术討論

上海外国語学院于1959年6月5日召开了全院第一次学术討論会。参加这个討論会的有該院全体[illegible]学工作人員和华东师范大学部分教师。

会上，首先由上海外国語学院語言学教师戚雨村和王德春分别就“語言与思維的关系問題”和“語[illegible]語言工作者、研究和使用語言等有无阶級性問題”做專題發言。戚雨村認为討論語言与思維联系問題不仅[illegible]理論意义，而且有現实意义，因为它与外語教学中依靠本族語的原則問題、与培养学生进行外語思維問題[illegible]有密切的联系。王德春的發言，首先肯定了語言的全面性（非阶級性）和語言工作者的阶級性，然后指出，[illegible]阶級性的語言工作者要研究和使用无阶級性的語言，进行語言教学、翻譯、編輯等工作，那么，研究和使[illegible]語言，进行各种語言工作是否有阶級性，就是很值得討論的問題。

專題發言后，西語系教师張中楹、章振邦，外貿外語系教师陸貞明，俄語系教师顧霞君、殷鴻翔等分别[illegible]能否进行外語思維等問題展开討論。会上發言踊跃，大家各抒已見，暢所欲言。互相爭辯激烈，情緒也异[illegible]活跃。但因时間关系，对所討論的各問題尙未做出結論。

討論会将繼續进行。还要討論的題目有“語言和思維的关系如何？”“研究和使用語言等有无阶級性？”“[illegible]譯的文風問題”，等等。

为了保証学术討論的順利进行，該院成立了学术討論工作組和資料組，在党委和院务委員会領导下[illegible]織学术討論工作。現在，这个学院里已呈現出一片濃郁的学术气氛。学术討論将更深入、更广泛地开展[illegible]来。（**春行**）

关于"熟語"

云　生

近来,在我国有些語言学方面的著述中，对于"熟
范圍問題,存在着不同的看法，因而在文章里人
說,給讀者带来或多或少的困难。

我們先引几个具体材料来看看:

1)"語言中現成的固定的詞組或句子，叫做熟
"

"熟語包括語言中的成語、諺語、慣用語，等等。"
上均見上海外国語学院、哈尔濱外国語学院合編的
語学引論»，292頁)

2)"熟語是某些語言里特有的詞組(短語、仂語)，
在用法上是整体的,在意义上是單一的,并且在別
言中往往不可能精确的表达出来，而在翻譯时需
适当的修辞色彩的代替…"(北京师范大学«語言
論»，72頁)

在这本«語言学概論»中,把熟語、成語、歇后語等
起来,上面标題是"慣用語"。

3)"熟語是某些語言里特有的詞組，它們在用法
整体的,在意义上是單一的,…"(北京师范大学編
汉語»，179頁)

他們把熟語、諺語、歇后語附在成語的后面，等于
語和成語、諺語并列起来。

4)"熟語:包括成語、俚語、格言、警句和歇后語形
"(上海外国語学院季刊，1958年第2期,王德春:
語的修辞作用»注)

"熟語首先是两个以上的詞的組合,但这种組合是
的,在語言里它作为独立运用的單位,一般也表示
分割的概念。"(同上季刊，1958年第3期，王德
詞、詞組、熟語»)

此外，象最近出版的北京大学中文系語言研究班
«汉語成語小詞典»的序言里有这样的話:"另外，
常用的有現实意义的非成語的'熟語'成分，也适
收集了一部分。"这本字典选了"百尺竿头，更进
"等等七八十个"熟語"。这样把熟語和成語分別
平列起来,跟上面所說的2,3两类情况相似。

对熟語范圍的或广或狭，存在着不同的看法和处
也就是对熟語的性質的認識还不够一致。比方說，
的結构形式，只是固定詞組呢，还是固定詞組或
如果是前者,那么熟語的范圍就应該狭些;如果
者,它的范圍就要大些。

"熟語"这个名詞可能是从俄語 Фразеология 譯来的,它原来指的是某种語言所有固定詞組的总和,同时也指研究固定詞組的一門学科。苏联語言学家根据俄語实际把熟語分作几种类型，是从固定詞組中个別詞义在整个詞組中变化情况来划分的。"熟語"旣然是指某种語言所有固定詞組的总和,那末,固定的句子肯定是熟語。事实上諺語大都是句子，形式也比較固定。根据这种情况,熟語就包括了所謂成語、諺語等固定詞組或固定句子。除了成語、諺語等語言形式以外,沒有另外的"熟語"。上述1,4两类把固定的詞組或句子概括在熟語之中，我們認为这样处理各种不同的固定詞組,是符合"熟語"这个概念的。如果由这点出發，再从各种固定詞組的性質来研究,根据汉語的情况,也有可能划分出很多的类型，但总的說来，它都屬于熟語的研究。

汉語有它自己的特点,固定詞組也是如此。在我們实际語言中有一种詞組,"它們在用法上是整体的，在意义上是單一的，并且在別的語言中往往不可能精确地表达出来…",如"磨洋工""碰釘子"等都是。它們的来源,旣不象成語那样是从書面語言流傳下来的;也不象諺語是劳动人民生产斗爭和阶級斗爭經驗的总結，通过形象而精煉的語言表达出来。它的形式和来源，的确特殊，应該把它同我們語言中其他的固定詞組如成語、諺語等有所区別，給它們另立一类,我們覚得完全有必要。北京师范大学編的«語言学概論»和«現代汉語»把这一类詞組区别对待，給它們另立一类,这样作是正确的,不过把它們也称做"熟語",这就同"熟語"原来所代表的概念不相符合，使学習的人对这个詞会發生不正确的理解。至于«汉語成語詞典»也同样使用了这个术語,也还不够恰当,而且在它的选詞上有許多还欠周密的考虑。

作为固定詞組的总和，"熟語"显然不能跟其他語言形式混淆起来。在汉語中象"磨洋工"之类的不同于成語、諺語、歇后語、格言、警句等的語言形式，究竟把它叫做什么，它的特点究竟怎样，这是值得討論的問題。

"熟語"这个詞的正确使用問題，关系到詞汇規范化的問題,从这个角度看,也有提出来討論的必要。

之，它是具有名詞功能的絕对成分。有的时候，存在于句法結构以外，作为外加成分用的名詞或具有名詞功能的詞也称为絕对名詞，例如汉語“你的朋友，我昨天看見他”之中的“你的朋友”就是这种情形。語法学家們又称自足存在的形容詞或具有形容詞功能的詞为絕对形容詞，例如当我們向百貨商店的售貨員說“紅的!”这“紅的”到底是屬于主語部分或謂語部分都說不定，它幷沒有句法功能，而能自足的存在，因之，它是具有形容詞功能的絕对成分。語法学家又把沒有变格的名詞或沒有变位的动詞称为絕对名詞或絕对动詞。（高）

151 迂說法 用拐弯抹角的方式来表达某种意义的，称为迂說法。比方說，不說“我已經三十岁了”，而說“我已經是而立之年了”；不說“我想向你借些錢”，而說“你有多余的錢沒有？”这些都是迂說法。迂說法可以分为两种，一种是語法上的迂說法，一种是詞汇上的迂說法。比方說，現代汉語里可以用“我讓他打了”这样的說法来表示被动的意思，这一种迂說法，因为这里不用虛詞“被”来表达被动，用“我讓他来打我”这种拐弯抹角的方式来表达“我”在这个句子里是处在被动的地位。在翻譯的中，因为两种語言沒有同样的語法結构，人們往往說法去表达另一种語言用某种語法成分所表达的义，这种情形也是語法上的迂說法。例如俄語 чи是用詞尾变化来表示阴性單数第三人称过去时的俄語的 читала 翻譯成汉語的时候，我們就要用迂来表达它：“她过去讀書”。詞汇上的迂說法就是喻的方式来代替直截了当的說法。例如，“他的头了”，本来是直截了当的說法，現在不这样說，而說的头髮成了一堆雪”。詞汇上的迂說法由于往往歌中所运用的，所以語言学家又称之为詩歌上的法。（高）

上海外国語学院开展学术討論

上海外国語学院于1959年6月5日召开了全院第一次学术討論会。参加这个討論会的有該院全体学工作人員和华东师范大学部分教师。

会上，首先由上海外国語学院語言学教师戚雨村和王德春分别就“語言与思維的关系問題”和“語言語言工作者、研究和使用語言等有无阶級性問題”做專題發言。戚雨村認为討論語言与思維联系問題不仅理論意义，而且有現实意义，因为它与外語教学中依靠本族語的原則問題、与培养学生进行外語思維問題有密切的联系。王德春的發言，首先肯定了語言的全面性（非阶級性）和語言工作者的阶級性，然后指出阶級性的語言工作者要研究和使用无阶級性的語言，进行語言教学、翻譯、編輯等工作，那么，研究和使語言，进行各种語言工作是否有阶級性，就是很值得討論的問題。

專題發言后，西語系教师張中楹、章振邦，外貿外語系教师陸貞明，俄語系教师顧霞君、殷鴻翔等分别能否进行外語思維等問題展开討論。会上發言踊跃，大家各抒已見，暢所欲言。互相爭辯激烈，情緒也异活跃。但因时間关系，对所討論的各問題尚未做出結論。

討論会将繼續进行。还要討論的題目有“語言和思維的关系如何？”“研究和使用語言等有无阶級性？”“譯的文風問題”，等等。

为了保証学术討論的順利进行，該院成立了学术討論工作組和資料組，在党委和院务委員会領导下織学术討論工作。現在，这个学院里已呈現出一片濃郁的学术气氛。学术討論将更深入、更广泛地开展来。（**春行**）

关于"熟語"

云 生

近来，在我国有些語言学方面的著述中，对于"熟的范圍問題，存在着不同的看法，因而在文章里人說，給讀者带来或多或少的困难。

我們先引几个具体材料来看看：

1) "語言中現成的固定的詞組或句子，叫做熟"

"熟語包括語言中的成語、諺語、慣用語，等等。"上均見上海外国語学院、哈尔濱外国語学院合編的言学引論》，292頁）

2) "熟語是某些語言里特有的詞組(短語、仂語)，在用法上是整体的，在意义上是單一的，并且在別言中往往不可能精确的表达出来，而在翻譯时需适当的修辞色彩的代替…"（北京师范大学《語言論》，72頁）

在这本《語言学概論》中，把熟語、成語、歇后語等起来，上面标題是"慣用語"。

3) "熟語是某些語言里特有的詞組，它們在用法整体的，在意义上是單一的，…"（北京师范大学編代汉語》，179頁）

他們把熟語、諺語、歇后語附在成語的后面，等于語和成語、諺語并列起来。

4) "熟語：包括成語、俚語、格言、警句和歇后語形"（上海外国語学院季刊，1958年第2期，王德春：語的修辞作用》注）

"熟語首先是两个以上的詞的組合，但这种組合是的，在語言里它作为独立运用的單位，一般也表示分割的概念。"（同上季刊，1958年第3期，王德詞、詞組、熟語》）

此外，象最近出版的北京大学中文系語言研究班《汉語成語小詞典》的序言里有这样的話："另外，常用的有現实意义的非成語的'熟語'成分，也适收集了一部分。"这本字典选了"百尺竿头，更进"等等七八十个"熟語"。这样把熟語和成語分別平列起来，跟上面所說的2、3两类情况相似。

对熟語范圍的或广或狭，存在着不同的看法和处也就是对熟語的性質的認識还不够一致。比方說，的結构形式，只是固定詞組呢，还是固定詞組或？如果是前者，那么熟語的范圍就应該狭些；如果者，它的范圍就要大些。

"熟語"这个名詞可能是从俄語 фразеология 譯来的，它原来指的是某种語言所有固定詞組的总和，同时也指研究固定詞組的一門学科。苏联語言学家根据俄語实际把熟語分作几种类型，是从固定詞組中个別詞义在整个詞組中变化情况来划分的。"熟語"既然是指某种語言所有固定詞組的总和，那末，固定的句子肯定是熟語。事实上諺語大都是句子，形式也比較固定。根据这种情况，熟語就包括了所謂成語、諺語等固定詞組或固定句子。除了成語、諺語等語言形式以外，沒有另外的"熟語"。上述1、4两类把固定的詞組或句子概括在熟語之中，我們認为这样处理各种不同的固定詞組，是符合"熟語"这个概念的。如果由这点出發，再从各种固定詞組的性質来研究，根据汉語的情况，也有可能划分出很多的类型，但总的說来，它都屬于熟語的研究。

汉語有它自己的特点，固定詞組也是如此。在我們实际語言中有一种詞組，"它們在用法上是整体的，在意义上是單一的，并且在別的語言中往往不可能精确地表达出来…"，如"磨洋工""碰釘子"等都是。它們的来源，旣不象成語那样是从書面語言流傳下来的；也不象諺語是劳动人民生产斗爭和阶級斗爭經驗的总結，通过形象而精煉的語言表达出来。它的形式和来源，的确特殊，应該把它同我們語言中其他的固定詞組如成語、諺語等有所区別，給它們另立一类，我們覺得完全有必要。北京师范大学編的《語言学概論》和《現代汉語》把这一类詞組区別对待，給它們另立一类，这样作是正确的，不过把它們也称做"熟語"，这就同"熟語"原来所代表的概念不相符合，使学習的人对这个詞会發生不正确的理解。至于《汉語成語詞典》也同样使用了这个术語，也还不够恰当，而且在它的选詞上有許多还欠周密的考虑。

作为固定詞組的总和，"熟語"显然不能跟其他語言形式混淆起来。在汉語中象"磨洋工"之类的不同于成語、諺語、歇后語、格言、警句等的語言形式，究竟把它叫做什么，它的特点究竟怎样，这是值得討論的問題。

"熟語"这个詞的正确使用問題，关系到詞汇規范化的問題，从这个角度看，也有提出来討論的必要。

读者 作者 编者

希望語言学界大力开展自由討論

近几期«中国語文»对“語言学引論”課程問題展开了討論，另外还对語言融合問題展开了不同意見的辯論，这些都是很好的。眞理愈辯愈明，馬克思主义語言学只有在同各色各样的資产阶級語言学說斗爭中才能成長和發展起来。我們希望本刊繼續动員大家幷組織稿件，对語言学上存在着的各种問題，有計划、有目的地分别进行深入討論，認眞貫徹“百花齐放、百家爭鳴”的方針，使得人人能各抒己見，暢所欲言，这才能促进祖国語言科学的繁荣和發展。（广州中山大学 **傅雨賢**）

科学研究要走群众路綫

最近看到«中国語文»上發表的«語法研究上要求加强协作»，我很高兴。走群众路綫是科学研究的最好办法。我希望語言研究所現代汉語小組，以后能把問題解决的情况和新的問題不断地提出来，領导大家一起研究；同时，也希望辞典編纂、古代汉語、方言研究部門也用这个方法啓發大家，幷向群众报导自己的工作情况。

我覺得我国語言科学的学术水平还是不够高的，所以，向外国学習，特别是向苏联学習，有特别重要的意义。最近«中国語文»上發表的一些翻譯文章，如«論汉語中詞的界限問題»«汉語的結构單位»等，都很好。讀了这些文章，可以了解国外汉語研究的情况和水平，可以鼓励我国的青年汉語学者努力鑽研业务，提高研究能力。我建議把«战后苏联的东方語言研究»（本刊1959年5月号）一文中提到的关于汉語研究的論文和其他研究汉語的論文（例如雅洪托夫所写的«現代汉語中借助于虛詞性副詞所組成的主从复合句）»都翻譯出来發表。（陕西省 器制造学校 **王汝桃**）

長文章登得太多了

我們覺得«中国語文»上的長文章还是登得多 些。我們随便統計了一下，今年出版的前四期， 中万字以上的（有些是二万字或二万字以上的） 文就有八、九篇。我們不是反对發長文章，有学术 值的、有指导意义的長文章还是欢迎的，可是缺 学术价值的、同别人意見重复甚多的、无甚創見 討論文章，希望尽量少登。批判文章显然需要繼續 表，但不宜过長，象二万二千字的文章，对只有四 八頁的«中国語文»来說，不是太不相称了嗎？另外 我們覺得發表文章的似乎老專家还多一些（特别 長文章与笔談之类的东西），青年作者的文章少見 我們特别希望本刊要加强对大学青年教师和研究 的培养与联系。他們是祖国語言工作者的新生力 和后备力量。希望本刊多同某些大專院校的学报 系，把一些有学术价值的青年作者的論文介紹在 刊發表。目前有些院校的学报登了一些青年作者 文章，这是好現象。不过，似乎批判文章多些，眞 有学术价值的專論还不多見。（广州 **李富才**）

关于补購过期本刊

近来讀者常常写信来要求补購过期本刊。我 因为不办理發行，遇到这样的来信，只好轉到發行 門处理。为了免去这个周折，我們請求讀者以后 补購过期本刊时，直接写信給北京邮局期刊門市 或者人民教育出版社邮購部（北京景山东街48号） 如果他們都沒有，还可以同中国書店門市部（北 东四北大街）联系。（**本刊編輯部**）

中国語文

月刊
1959年7月号
总第85期
1959年7月22日出版

編輯者 中国語文編輯委員会 北京西城端王府夹道7号
出版者 人民教育出版社 北京景山东街45号
印刷者 北京京华印書局 北京虎坊桥
总發行处 北京市邮局
訂購处 全国各地邮电局
代訂另售处 全国各地新华書店

每册定价人民幣0.24元（訂閱刊費預付，按季整訂） 1-18,620册 代号2-4